



UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO

Facultad de Humanidades y Educación

Escuela de Comunicación Social

Mención Artes Audiovisuales

Trabajo de grado

LITERATURA EN LA RADIO

Adaptación de cuentos venezolanos para niños

Tesistas:

Aura Camero Carmero

Johanna Caruci Vegas

Tutor:

Carlota Fuenmayor

Caracas, 28 de abril de 2011

Formato G:

Planilla de evaluación

Fecha: _____

Escuela de Comunicación Social
Universidad Católica Andrés Bello

En nuestro carácter de Jurado Examinador del Trabajo de Grado titulado:

—

—

—

dejamos constancia de que una vez revisado y sometido éste a presentación y evaluación, se le otorga la siguiente calificación:

Calificación Final: En números _____ En
letras: _____

Observaciones _____

—

—

—

—

—

Nombre:

Presidente del Jurado

Tutor

Jurado

Firma:

Presidente del Jurado

Tutor

Jurado

*Dedicado a los niños y a todos
aquellos que tienen corazón de niño.*

Agradecimientos

Agradecemos a Dios por ser nuestra principal fuente de inspiración, por fortalecernos en cada paso del camino y guiarnos por las sendas de su amor.

Son muchas las voces que nos alentaron a seguir adelante, nos ayudaron a lo largo de la carrera y contribuyeron en la producción de este seriado. Agradecemos a nuestra familia, amigos y profesores.

A nuestra tutora, Carlota Fuenmayor, quien siempre con una sonrisa nos guió en la realización de este trabajo de grado.

A los integrantes de Teatro Ucab por aportar sus voces para caracterizar a los personajes. A Rubén Darío Rincón “El gato”, quién siempre dispuso su tiempo para orientarnos no solo en la adaptación de estos cuentos, sino a lo largo de la carrera.

Gracias, Dios por colocar todas estas voces en nuestro camino.

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE GENERAL	v
ÍNDICE DE TABLAS	ix
INTRODUCCIÓN	10
I. MARCO TEÓRICO	12
1. <i>Autores venezolanos</i>	12
1.1 Biografía de Julio Garmendia	12
1.1.1 Vida	12
1.1.2 Obra	15
1.1.3 Aporte literario.....	16
1.2 Biografía de Salvador Garmendia	17
1.2.1 Vida	17
1.2.2 Obra	20
1.2.3 Aporte literario.....	21
1.3 Biografía de Carmen Heny	21
1.3.1 Vida	21
1.3.2 Obra	25
1.3.3 Aporte literario.....	25
1.4 Biografía de Rafael Rivero Oramas	25
1.4.1 Vida	25
1.4.2 Obra	28
1.4.3 Aporte literario.....	29
2. <i>Contexto de los cuentos</i>	30
2.1 El turpial que vivió dos veces - Autor: Salvador Garmendia	30
2.2 Las dos Chelitas – Autor: Julio Garmendia	32
2.3 El Enano Gurrupié, El Pájaro Grifo y El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro	33

2.3.1	El Enano Gurrupié – Autor: Rafael Rivero Oramas	34
2.3.2	El pájaro grifo – Autora: Carmen Heny	35
2.3.3	El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro – Autora: Carmen Heny	36
3.	<i>Adaptación Radiofónica y Seriado Radiofónico</i>	38
3.1	Adaptación radiofónica	38
3.1.1	Tipos de adaptación radiofónica	40
3.2	Seriado radiofónico	41
4.	<i>Público meta: Niños entre siete y nueve años de edad</i>	42
4.1	Características del desarrollo cognoscitivo	42
4.2	Características del desarrollo psicosocial	44
4.3	Características del desarrollo del lenguaje	45
II.	MARCO METODOLÓGICO	48
	Planteamiento del problema	48
	Objetivos	50
	Justificación y delimitación	51
	Tipo de adaptación	53
	Características del público meta	54
	Adaptación de los cuentos	55
1.	<i>El Enano Gurrupié</i>	55
1.1	Idea basada en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero Oramas	55
1.2	Sinopsis basada en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero Oramas	55
1.3	Tratamiento basado en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero Oramas	56
1.3.1	Musicalización	59
1.3.2	Narrador	59

1.4	Guión Literario basado en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero Oramas	60
1.5	Guión Técnico basado en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero Oramas	67
2.	<i>El Pájaro Grifo</i>	74
2.1	Idea basada en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny	74
2.2	Sinopsis basada en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny	74
2.3	Tratamiento basado en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny	75
2.3.1	Musicalización	79
2.3.2	Narrador	80
2.4	Guión Literario basado en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny	80
2.5	Guión Técnico basado en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny	86
3.	<i>El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro</i>	93
3.1	Idea basada en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny	93
3.2	Sinopsis basada en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny	94
3.3	Tratamiento basado en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny	95
3.3.1	Musicalización	100
3.3.2	Narrador	100
3.4	Guión Literario basado en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny	100
3.5	Guión Técnico basado en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny	109
4.	<i>Las Dos Chelitas</i>	117

4.1	Idea basada en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia	117
4.2	Sinopsis basada en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia	118
4.3	Tratamiento basado en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia	118
4.3.1	Musicalización	121
4.3.2	Narrador	121
4.4	Guión Literario basado en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia	122
4.5	Guión Técnico basado en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia	127
5.	<i>El turpial que vivió dos veces</i>	133
5.1	Idea basada en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia	133
5.2	Sinopsis basada en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia	134
5.3	Tratamiento basado en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia	134
5.3.1	Musicalización	137
5.3.2	Narrador	138
5.4	Guión Literario basado en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia	138
5.5	Guión Técnico basado en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia	144
	Plan de grabación	151
	Presupuesto	152
	Análisis de costos	153
	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	154
	FUENTES DE INFORMACIÓN Y BIBLIOGRAFÍA	156
	ANEXOS	165

Anexo 1. <i>Cuento original: El Enano Gurrupié</i>	166
Anexo 2. <i>Cuento original: El Pájaro Grifo</i>	171
Anexo 3. <i>Cuento original: El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro</i>	177
Anexo 4. <i>Cuento original: Las Dos Chelitas</i>	184
Anexo 5. <i>Cuento original: El turpial que vivió dos veces</i>	187
Anexo 6. <i>Presupuesto</i>	192

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. <i>Descripción de personajes de El Enano Gurrupié</i>	58
Tabla 2. <i>Ficha Técnica de El Enano Gurrupié</i>	73
Tabla 3. <i>Descripción de personajes de El Pájaro Grifo</i>	78
Tabla 4. <i>Ficha Técnica de El Pájaro Grifo</i>	93
Tabla 5. <i>Descripción de personajes de El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro</i>	97
Tabla 6. <i>Ficha técnica de El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro</i>	117
Tabla 7. <i>Descripción de personajes de Las Dos Chelitas</i>	120
Tabla 8. <i>Ficha Técnica de Las Dos Chelitas</i>	133
Tabla 9. <i>Descripción de personajes de El turpial que vivió dos veces</i>	136
Tabla 10. <i>Ficha Técnica de El turpial que vivió dos veces</i>	150
Tabla 11. <i>Plan de grabación</i>	151
Tabla 12. <i>Presupuesto</i>	152
Tabla 13. <i>Análisis de costos</i>	153

INTRODUCCIÓN

La educación primaria empieza desde temprana edad por lo que el hábito de leer se va creando a partir de los primeros años, por eso es importante que los niños tengan un acercamiento adecuado a la literatura y desarrollen el conveniente interés por la lectura para que adquieran conocimientos y aprendan a ver el mundo de una manera diferente.

Leyendo, el niño no sólo puede conocer mundos fantásticos, héroes, animales mágicos y lugares inimaginables, sino que también puede experimentar sentimientos de amor, de indignación por actos de injusticia y tener así un primer acercamiento a su realidad cotidiana. De allí, la importancia de ir introduciendo al niño en edad escolar en el mundo de la literatura, sin que esta represente una tortura para él, sino la puerta abierta a un universo lleno de posibilidades y sueños.

Los cuentos infantiles los aproximan a una realidad distinta y les permiten comparar situaciones; por lo tanto todo aquello que el niño lea o escuche con atención despertará en él la necesidad de decodificarlo; un camino prometedor para lograr este cometido es la narración oral.

Por tales razones, este trabajo ha introducido la literatura infantil en el mundo de las comunicaciones radiofónicas, para que esta pueda ser abordada de manera nueva y diferente, y así los niños puedan formar una visión general del mundo que los rodea conformada por conocimientos acerca de su cultura, consciencia de protección al medio ambiente y convivencia con los demás.

El objetivo principal de este trabajo de grado es la adaptación para el medio radiofónico, a través del formato de seriado, de cinco cuentos infantiles de cuatro autores venezolanos. Esto, mediante el cumplimiento de varios objetivos como identificar las características de cada uno de los cuentos, investigar la información

referente a la producción de serizados radiofónicos, establecer el tipo de adaptación y conocer las características principales del público meta.

También, se abordan aspectos teóricos para lograr el objetivo principal como lo son la elaboración del contexto de los cuentos, la recopilación de los datos biográficos más importantes de cada autor y las características principales del público meta.

Se utiliza una metodología basada en la idea, la sinopsis, el tratamiento, la descripción de los personajes, una breve explicación de la musicalización y una aclaratoria del porqué la ausencia de narrador; luego se presentan los guiones literarios y finalmente los guiones técnicos de cada uno de los cuentos.

Todo esto, teniendo en cuenta la importancia de crear espacios en los medios de comunicación que den a conocer la literatura infantil, sobre todo aquella que fue creada por autores venezolanos y así el niño pueda compenetrarse más con la realidad que lo rodea y entenderla cada vez mejor.

I. MARCO TEÓRICO

1. Autores venezolanos

1.1 *Biografía de Julio Garmendia*

1.1.1 Vida

Julio Garmendia fue un destacado escritor venezolano que abrió las puertas a nuevos estilos literarios. Nació en la Hacienda El Molino en El Tocuyo, estado Lara, el 9 de enero de 1898; es el segundo hijo de Rafael Garmendia Rodríguez y Celsa Murrieta de Garmendia quien falleció el 8 de mayo de 1901.

Al morir su madre, fue trasladado a la casa de su abuelo paterno, también en El Tocuyo, para ser cuidado por su nodriza Rafaela Gil -a quien el escritor llama en sus narraciones *La Vieja Ela*- quien lo cuidó hasta los seis años cuando su padre lo llevó, junto con su hermano Marcial, a Barquisimeto para ser cuidado por su abuela materna, Celsa de Murrieta, donde vivió aproximadamente diez años (Perdomo, 1998).

Inició la educación primaria en la escuela que dirigía el maestro Ramón Wohnsiedler; cursó la preparatoria en el colegio La Salle de Barquisimeto donde se destacó por sus calificaciones. Desde temprana edad fue un lector asiduo, lo que contribuyó en su formación literaria (Miliani, 1973).

Miliani (1973) también comenta, alrededor de los 10 años escribió sus primeros poemas y que su ensayo *La patria* fue publicado en el diario El Eco Industrial. Una fecha muy triste marcó su vida, el 24 de diciembre de 1914 ya que falleció su abuela Celsa, por lo que su padre lo llevó a vivir a Caracas donde escribió en homenaje a ella *El Jazminero de la Abuela*.

Sambrano (2008; cp. Garmendia, 2008) señala que Garmendia se negó a la petición de su padre de estudiar Derecho en la Universidad Central de Venezuela; y por tratar de cumplir con él comenzó estudios en el Instituto de Estudios de Comercio; sin embargo los abandonó unos meses después.

Muy joven “entró a trabajar en el diario [El Universal] no por necesidad ni por ambición política, como los demás, sino por vocación desinteresada” (p.137); donde el director, Luis Correa, lo dio a conocer con la naciente generación intelectual de 1918: Fernando Paz Castillo, Jacinto Fombona, Rodolfo Moleiro y Pedro Sotillo (Semprum, 2006).

Tuvo “resistencia a integrarse a los grupos literarios de su país o a colaborar en algún proyecto común generacional” (Mora, 2000, p.42). Allí permaneció hasta finales de 1922; ya que luego se fue a Europa, porque le gustaba viajar por Francia e Italia, allá residió aproximadamente seis años, y fue Agregado Civil Ad-honorem en la Legación de Venezuela (Samperio, 2005).

Mientras estaba en Europa, otro lamentable hecho golpeó a su familia cuando el 5 de marzo de 1925 falleció en El Tocuyo su abuelo, Rafael Garmendia. Tres años más tarde, fue escogido como Secretario de la Delegación de Venezuela ante la IX Asamblea de la Sociedad de las Naciones, llevada a cabo en Ginebra (Perdomo, 1998).

En 1929 fue ascendido a Cónsul en Génova, donde estuvo hasta 1936, luego viajó a París, pero decidió retornar a Venezuela cuando iniciaron los conflictos que desataron la Segunda Guerra Mundial (1939); al llegar se hospedó en un viejo hotel en el centro de Caracas (Miliani, 1973).

Cinco años después, decidió mudarse al Hotel Cervantes donde vivió alrededor de 30 años; en este lugar mantuvo una relación bajo perfil con Hilda Ilves

Nollman de Kehrig por 29 años, con relación a esto Sambrano (2008; cp. Garmendia, 2008) señala:

Su vida privada es un misterio. Nadie sabe exactamente dónde vive, ni qué hace, ni de qué se mantiene. Nadie sabe si escribe o no escribe, porque suele no publicar nada, ni referirse a su obra. A los periodistas que a veces lo asedian, les cuesta mucho lograr que les dé una entrevista. Muy pocos conocen a su compañera Hilda Kehrig (p. 266).

En 1973 le otorgaron el Premio Nacional de Literatura. Garmendia se caracterizó por ser un escritor solitario, al respecto sostuvo una entrevista con la periodista Teresa Alvarenga (s.f.) en la que manifestó su preferencia por la soledad:

- A usted siempre se le ve como un escritor aislado, solo, que no pertenece al mundo en que se desenvuelve todos los días, a quien uno apenas se atreve a acercarse y me decía que es tal vez porque usted no está totalmente aquí.
- Sí, hay algo de eso; pero no es eso al mismo tiempo. Creo que fundamentalmente viene de la forma de mi espíritu, alejado de ruidos y figuraciones. Yo tiendo a evitarlo, no por rechazo, sino porque es algo inherente a mi persona. En Europa me comportaba hasta peor, puesto que allá tenía menos conocidos.
- ¿Es usted un hombre solo o más bien prefiere la soledad?
- Yo amo la soledad. Encuentro una afinidad con ella. La soledad a mi manera de ver es importante y la base para muchas cosas, sobre todo me refiero a los escritores (Sambrano, 2008; cp. Garmendia, 2008, p. XI).

El 12 de octubre de 1976 ingresó a la Clínica Santiago de León donde le diagnosticaron cáncer en el cerebro. Murió en Caracas, en el Hospital Militar, el 8 de julio de 1977. Julio Garmendia es considerado uno de los cuentistas y autores más innovadores de América Latina.

1.1.2 Obra

Mora (2000) dice que “la obra de Julio Garmendia representa ejemplarmente la insularidad a la que la prosa vanguardista se ha visto condenada en el proceso literario hispanoamericano” (p.42).

Las primeras narraciones de Julio Garmendia se dieron a conocer en medios de comunicación impreso, tanto prensa como revistas. En 1917 se publicaron tres relatos en el diario El Universal: en la edición del 21 de enero *El camino de la gloria*, el 30 de abril *Una visita al Infierno* y el 4 de mayo *El gusano de luz*.

También publicó una serie de poemas en 1919: *La canción*, *Mañana*, *A María Luisa*, *¿Recuerdas?*, *La noche de Febrero*, *El jazmín*, *A unos ojos*, *Empresa*, *Historia breve*. Y en 1923 las reseñas literarias *Pedro Sotillo*, *Jacinto Fombona Pachano*, *Andrés Eloy Blanco*, *Antonio Arráiz*, *José Antonio Ramos Sucre*.

El 24 de marzo de 1918 *Historia de mi conversión* y las crónica *El lavatorio del Jueves Santo* y en 1919 *Doloroso aniversario* en la revista Actualidades. Dos crónicas y un relato durante 1922 en el diario El Heraldó: *La verbena de San Simón*, *La cabeza de ‘El Gallo’* y *Opiniones para después de la muerte* y en 1923 *La nueva revista*.

En diciembre de 1922 el poema *A Berenice* y en 1923 *Los caminos celestes* en la revista Billiken. Y en 1924 Los poemas *¡Qué de tiempo hace!*, *Ella Voces de la Ceiba*, *Envío*, *A la sombra de la ceiba*, *Micropoemas* y *Jesús* en el semanario Fantoques (Sambrano, 2008; cp. Garmendia, 2008).

Semprum (2006) “Lo que ha escrito Garmendia son cuentos fantásticos, divagaciones desenfadadas, en las cuales nos presenta personajes que son nuevos porque el autor les asigna rasgos peculiares, pero que tienen una dilatada parentela en el mundo de los libros” (p.138).

Sus obras más destacadas son *Opiniones para después de la muerte* (1984), *La ventana encantada* (1986), *La tienda de muñecos* (1927), *La tuna de oro* (1951), *La hoja que no había caído en su otoño* (1979), *La motocicleta selvática* (editado en el 2004).

1.1.3 Aporte Literario

Sambrano (2008; cp. Garmendia, 2008) indica que Julio Garmendia fue un lector asiduo desde la niñez y con preferencia por los cuentos y las novelas; tuvo colecciones de textos de autores europeos, norteamericanos y latinoamericanos que fueron de influencia; sus favoritos fueron: Antón Chejov (Rusia), Selma Lagerlöf (Suecia), Mark Twain (Norteamericano), Charles Dickens (Inglaterra), Wolfgang Goethe (Checoslovaquia), Vicente Blasco Ibáñez (España), Horacio Quiroga (Uruguay).

“El periodismo no le marchitó su juvenil amor a las letras puras ni su preocupación por la claridad y el orden, ni el humor sarcástico, que son las cualidades literarias que resaltan en su temperamento” (Semprum, 2006, p.137).

Su particular estilo de escribir se puede condensar en tres aspectos que marcan pauta en la literatura; así lo describe Sambrano (2008; cp. Garmendia, 2008):

1. Crear personajes inverosímiles en ambientes inverosímiles, conocido como *realismo fantástico*.

2. Yuxtaponer personajes inverosímiles en ambientes verosímiles, esto luego se conoce *realismo mágico*; por eso se le considera el precursor de este recurso.
3. Mantener lo personajes verosímiles en ambientes verosímiles.

Mora (2000) “El resultado es una escritura más espacial que temporal, donde la evasión del tiempo cronológico se origina a partir del desajuste del escritor con el entorno” (p.44). Este autor evita voluntariamente las referencias a la realidad para ubicarse en el punto focal del proceso narrativo; por lo que el discurso se vuelve autorreflexivo y su escritura abre una ventana hacia el espacio imaginario.

1.2 Biografía de Salvador Garmendia

1.2.1 Vida

Salvador Garmendia Graterón fue uno de los siete hijos varones de Dolores Graterón y Ezequiel Garmendia; nació el 11 de junio de 1928 en la capital del estado Lara, Barquisimeto, donde vivió su infancia y recibió influencia de tíos maternos y campesinas que contaban fábulas. Fue un alumno de excelentes notas del Colegio La Salle de Barquisimeto (Rodríguez, 1989; cp. Garmendia, 1989).

Cuando tenía 12 años, contrajo tuberculosis pulmonar y ganglionar que lo obligó a permanecer en cama durante tres años, en los que la lectura fue su mejor compañera. A partir de allí desarrolló sus habilidades literarias y se interesó por la novela y el cuento (García, 2009).

Esta enfermedad ocasionó que se atrasara en sus estudios, por lo que se incorporó al sexto grado a los 17 años, lo que lo hizo sentir fuera de lugar ya que era un adulto entre niños. En 1946 publicó su primer cuento largo *El Parque* y en 1948 la revista *Tiempo Literario*. Llegó a Caracas e incursionó como adaptador de

radionovelas y locutor en un programa llamado *La hora del desayuno* donde intervenían varios talentos que vivían pensionados en la casa de la dueña de la emisión radiofónica (Rodríguez, 1989; cp. Garmendia, 1989).

En ese momento empezó su carrera como guionista y además se dedicaba a escribir con disciplina. También se interesó en la televisión y fue autor de varios trabajos para este medio y guiones para cine, mientras dedicaba gran parte de su tiempo a escribir con disciplina (García, 2009).

En 1948 se casó con Amanda Callazo con quien tuvo cinco hijos; se divorciaron y se casó por segunda vez con Elisa Maggi quien le dio dos hijos. En 1955 conoció al poeta Luis Morales quien le presentó a otro grupo de universitarios que formaban parte del grupo Sardo, es así como se une a estos intelectuales; cuatro años más tarde. Bajo el sello editorial Sardo, publicó su primera novela *Los Pequeños seres*, por la que le otorgaron el Premio Municipal de Prosa de Distrito Capital (Rodríguez, 1989; cp. Garmendia, 1989).

Sardo se disolvió en 1961 y Garmendia se unió al grupo Techo de la Ballena el cual desapareció tres años después. Al año siguiente publicó los relatos *Doble fondo* y en 1966 formó parte del grupo de redacción de la revista Papeles (Rodríguez, 1989; cp. Garmendia, 1989). Garmendia integró la generación de escritores venezolanos llamados a reconstruir la literatura y la cultura nacional (Esteban, 1989).

Por otra parte, Miliani (1973) comenta que con *Los Pequeños seres* y *Los Habitantes*, Salvador Garmendia recibió muy poca crítica y aceptación, la mayoría dudó de su capacidad de introducir cambios en la literatura latinoamericana. En 1967, visitaron Caracas un selecto grupo de críticos y creadores, a raíz del Congreso Internacional de Literatura Iberoamericana, atrayendo la atención del exterior sobre la literatura venezolana.

A partir de este Congreso “muchas voces ratificaron entonces la potencia acallada que Garmendia venía mostrando” (Miliani, 1973, p.23); sus obras comenzaron a reproducirse masivamente en Venezuela y otros países como Argentina, Cuba y Uruguay. Hoy ha sido traducido a otros idiomas.

Ese mismo año se mudó a Mérida donde desempeñó el papel de Director del Departamento de Publicaciones de la Universidad de los Andes donde dirigió la revista Actual y la revista Imagen Latinoamericana del Instituto Nacional de Cultura de Caracas (Cobo, 2001). También, fue asesor de la Biblioteca Popular Eldorado y la Universidad de los Andes lo becó para que se estableciera en España únicamente a escribir (Rodríguez, 1989; cp. Garmendia, 1989).

Fue merecedor del Premio Nacional de Literatura Narrativa en 1973, y con su cuento *Tan desnuda como una piedra*, del premio del Concurso Internacional de Cuento Juan Rulfo realizado en París en 1989 (Cobo, 2001). En Barcelona escribió *Los pies de barro* y *Memorias de Altagracia*; en 1984 lo nombraron Consejero Cultural de la embajada venezolana en Madrid y tres años después fue operado de la laringe en Barcelona (Rodríguez, 1989; cp. Garmendia, 1989).

Fue un narrador que se caracterizó por su versatilidad, Rodríguez (1992) así lo expresa:

Pocos escritores de la nueva novela latinoamericana pueden ejemplificar, mejor que Salvador Garmendia, esa íntima unión entre el lenguaje y la visión, entre la palabra que dice y el ojo que mira, la mano que se desplaza ominosamente y la mente que sueña o teme; esa unión que define de modo tan ardiente y hondo la renovación fundamental de un género (p.301).

Salvador Garmendia murió en Caracas el 12 de mayo de 2001 debido a una enfermedad pulmonar. Además, padecía de cáncer de garganta, el cual le fue

diagnosticado a los 72 años, y diabetes, lo que complicó su salud aún más (Cobo, 2001).

1.2.2 Obra

Salvador Garmendia fue reconocido a partir de *Los pequeños seres* (1959) y prosiguió con *Los habitantes* (1961), *Día de ceniza* (1963), *La mala vida* (1969), *Doble fondo* (1965), *Difuntos, extraños y volátiles* (1970); con excepción de esta última, este escritor persigue en toda su narrativa “a los hombres grises que habitan una ciudad sin salidas: la burocracia, la clase media de barriada” (Miliani, 1973, p.22).

Cobo (2001) menciona que el escritor no solo se dedicó a escribir cuentos y novelas, también fue guionista de cine: *La gata borracha* (1973), *Fiebre* (1975) y *Juan Topocho* (1977). Las obras no solo se publicaron en español, Hinds (2001) señala que fueron traducidas a otros idiomas como alemán, polaco, francés, portugués, húngaro, inglés y holandés.

En los años 90, con un reconocimiento internacional como expositor de la narrativa urbana, que dio una nueva visión de observación de la vida rural, tomó el desafío de escribir para niños con su libro *Galileo y su Reino* (1993), donde el ámbito de su narración tomó una temática en la que el amor pasa a formar parte del contexto doméstico y cotidiano; también escribió *Un pingüino en Maracaibo* (1998), así lo expresa García (2009). Cruz (2001) añade a estos *El turpial que vivió dos veces* (2000) y *Mi familia de trapo* (2002).

Hinds (2001) considera que otras de sus obras dignas de mención son *Los pies de barro* (1972), *Memorias de Altagracia* (1974), *El único lugar posible* (1981), *Hace mal tiempo afuera* (1986) y *El capitán Kid* (1988). A estas, Lovera (2009) incluye *Entre tías y putas* (2008) y su libro póstumo *No es el espejo* (2002).

1.2.3 Aporte literario

Este narrador con su notable trayectoria dejó una huella fundamental en el campo de la literatura latinoamericana con una amplia creación de cuentos y novelas emblemáticas; Gil (2006) dice que él vivió “en la palabra sabia y honesta, en la sencillez y pulcritud de sus pasos terrenales (...) transformó todo lo cotidiano en algo digno de contar, y de ser leído” (p.194).

Garmendia contribuye con sus libros a una renovación más honda y radical de la novela venezolana, y de la latinoamericana entera. Esa renovación consiste, lisa y llanamente, en ayudar a borrar los límites entre los distintos géneros para dar al lenguaje y la visión de la novela o del cuento la misma intensidad, el mismo fervor, la misma pasión del lenguaje de la poesía (Rodríguez, 1992, p.689).

La forma de su escritura es directa, con pocos adjetivos, detallista. Sus personajes no tienen nombre, viven en la rutina citadina, perdidos en ella (Vilda, 1999, p.231). Miliani (1973) dice que Garmendia imprimió su sello en la narrativa contemporánea. Por otra parte García (2000) considera que la influencia de su trayectoria como guionista, en la que incluso escribió una serie infantil para televisión, se proyecta en la capacidad de comunicación que poseen sus libros.

1.3 *Biografía de Carmen Heny*

1.3.1 Vida

Nació el 28 junio del año 1900, sus padres fueron Emerich Heny, proveniente de Hamburgo, y Bertha Benitz, descendiente de Alejandro Benitz quien organizó el viaje de los colonos alemanes a la Colonia Tovar; tuvieron siete hijos entre ellos Carmen Heny y Gustavo Heny conocido como “Cabuya” quien acompañó a Jimmy

Ángel en un vuelo de exploración al Salto Ángel donde se quedaron estancados arriba del Auyantepui y Cabuya fue el que supo bajarlos (Dearden, C., comunicación personal, abril 06, 2011).

Carmen Heny fue conocida como Cocuy; en su niñez vivió en una hacienda ubicada en Tejerías, estado Aragua, la cual estaba rodeada de naturaleza y donde de noche contaban cuentos, lo que despertó en ella el amor por las plantas y por la narración (Dearden, D., comunicación personal, abril 04, 2011).

Uno de sus más grandes sueños era llegar a cumplir 100 años porque la vida le parecía un gran tesoro que había que aprovechar hasta el último momento; ya que nunca se tenía demasiada edad para morir. Cocuy era una mujer amable, valiente, de carácter firme, celosa de su independencia y defensora fiel de sus ideas (Uribe, 2005; cp. Delon, 2005).

Fue de las primeras mujeres que condujeron un automóvil en Caracas; estuvo entre las primeras trece graduadas de enfermería en La Cruz Roja. También, conjuntamente con Julieta Guinand, cruzó la barrera que dividía a los hombres de las mujeres en la playa de Maiquetía y “tenía un traje de baño ‘atrevido’ (por las rodillas) que le trajo su hermano de NY” (Dearden, D., comunicación personal, abril 04, 2011).

Carmen Dearden comenta que su madre le contaba que José Gregorio Hernández fue quien le enseñó a inyectar. Además, era sabia y pícara a la vez y tenía un dicho que aplicaba en la jardinería y en su vida: “De lo que no hay, no se necesita” (comunicación personal, mayo 07, 2010).

En esos años no era costumbre que las jóvenes de buena familia trabajaran; sin embargo, Cocuy y su hermana Rosa abrieron una floristería, ambas tenían un dote artístico que les daba para hacer hermosos ramos y bouquets sueltos y llenos de originalidad, que pronto conquistaron a sus clientes que las hicieron las floristas

preferidas para novias y las fiestas más elegantes de Caracas (Uribe, 2005; cp. Delon, 2005).

Su nieta, cuenta que durante la dictadura de Gómez su abuela transportaba armas dentro del carro debajo de coronas de flores (Dearden, D., comunicación personal, abril 04, 2011). Se casó en Chacao en 1930 con Mario García Arocha. No se vistió de novia porque pensaba que el traje “era un disfraz” y cuando terminó la ceremonia, a la salida de la iglesia se puso a lanzar cohetes tal como si su boda se tratara de una parranda de pueblo. Le decía cariñosamente a su esposo “calvo sucio” y comentaba con admiración y picardía que era un hombre instruido que leía mucho, mientras ella era una campurusa (Uribe, 2005; cp. Delon, 2005).

Pero la campurusa de sentido práctico era la que anclaba en la realidad a su familia, con la que estuvo exiliada en San José de Costa Rica durante varios años; porque su esposo, Mario, fue expatriado por el régimen dictatorial de Marcos Pérez Jiménez; ella con su jovialidad fue quien los ayudó a enfrentar con esperanza el largo exilio que sufrieron en los años 50 (Dearden, C., comunicación personal, abril 06, 2011).

Cuando volvió a Venezuela dejó en Costa Rica una larga cola de amigos y admiradores. Había un verso que le gustaba mucho y repetía con frecuencia: “Goza del sol mientras dure que todo no ha de ser verano, goza de mí que soy tuya y me tienes en tus manos”. Nunca le gustó usar maquillaje, sólo fue a la peluquería dos veces en su vida (Dearden, C., comunicación personal, mayo 07, 2010).

Un día caminando por Campo Alegre vio un árbol, era un Flor de la reina, que ella misma había sembrado años atrás. Con la agilidad que la caracterizaba trepo al árbol y le quitó las matas parásitas que lo estaban secando; cuando terminó de hacerlo quiso bajarse y al ver que no podía se percató de que ya tenía 80 años (Uribe, 2005; cp. Delon, 2005).

A los 42 años, tuvo a su única hija Carmen Diana a quien le decía Kurusa; su esposo murió a los 67 años y luego ella se dedicó a cuidar a su hija y a todas sus adoptadas y continuó con lo que era su pasión, las flores y la narración. Más adelante también se ocupó de sus nietos Daniella, Alex y Conor y enseñaba a sus vecinos y amigos que querían descubrir los secretos de su arte (Dearden, C., comunicación personal, abril 06, 2011).

Su hija dice que su madre fue una cuenta cuentos muy creativa toda su vida y tanto ella, como su padre Mario, quien era un lector empedernido, la inspiraron para que incursionara en el mundo de los libros para niños. Kurusa y sus hijos, Daniella, Alex y Conor, quienes por cariño le decían Cucuy, tuvieron el privilegio de crecer con los cuentos que ella les relataba (Dearden, C., comunicación personal, abril 06, 2010).

“A mi abuela le encantaba contar cuentos así que había de todo. Algunos eran cuentos tradicionales que les contaban a los niños en su época. Se los sabía y no dudo que los modificara. También nos leía libros de cuentos, algunos en alemán como *Struwwelpeter*” (Dearden D., comunicación personal, abril 04, 2011).

Tuvo centenas de amigos y sobrinos reales y adoptados. Siempre estaba rodeada de mucha gente que le gustaba estar cerca de ella para ser alcanzados por su calidez y su buen humor. Era una mujer que cautivaba a todos con su espontaneidad, su mezcla de locura, sensatez y las historias que contaba acerca de la vieja Caracas. Aunque conocía a muchos jóvenes y viejos, fluía mejor con los jóvenes porque era de mente abierta optimista, por eso decía “Adoro la vida, la gente joven, la belleza” (Uribe, 2005; cp. Delon, 2005, p.8).

Heny se distinguía por una sonrisa amplia y una mirada pícaro que la acompañaron hasta los últimos días de su vida. Sus plantas y flores quedaron para

recordarle a su familia la importancia de la naturaleza, pero sobre todo quedaron las maravillosas historias que a todos cautivaban como el mayor legado que pudo dejar a sus nietos e hija.

1.3.2 Obra

Carmen Heny es coautora de los libros *Tun, tun, quién es* un libro de “rimas, retahílas, trabalenguas, coplas populares (...) este libro es ideal para saborear el ritmo y el humor de la tradición oral de América Latina” (Ediciones Ekaré, 2010, para.1) y de *El Libro de Oro de los Abuelos* en el que hizo la adaptación de dos cuentos “el Pájaro Grifo” y “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” ambos publicados por Ediciones Ekaré (Ediciones Ekaré, 2010).

1.3.3 Aporte literario

Su hija Carmen Dearden (comunicación personal, mayo 07, 2010) expresa que “sus aportes fueron más que para la literatura, para la vida de todo el que tocaba”. Carmen Heny se destacó por utilizar la narración oral, dejó como aporte literario las miles de historias que contaba a sus nietos y amigos que disfrutaban y vivían cada una de las aventuras.

1.4 Biografía de Rafael Rivero Oramas

1.4.1 Vida

Nació el 13 de junio de 1904 en la Hacienda La Emilia en el Valle de Bramador, estado Miranda; sus padres fueron Luis Rivero Saldivia y Eladia Oramas de Rivero. En esta hacienda estuvo rodeado de muchos animales y de la naturaleza en su estado puro, lo que le dio un marco perfecto para que explorara el mundo de

fantasías que tiene cualquier niño, esta experiencia lo llenó de estímulos que plasmó más tarde en sus obras (Oramas, 1999).

Desde muy temprana edad se interesó por el mundo del arte, la pintura, la fotografía, el cine y la literatura. En 1918 estudió en el Instituto San Pablo y también en la Academia de Bellas Artes de Caracas. En 1924 creó la revista *El Fakir*, primera obra en la que desarrolló sus habilidades (Oramas, 1999). Él y su hermano Aníbal se sintieron atraídos por el área cinematográfica, interés que los convirtió en pioneros del cine venezolano, trabajaron con la filmadora Pathé Baby 8 mm (CONAC, s.f.).

Oramas (1999) comenta que fue director de los estudios Ávila, dirigió su primer largometraje *Un galán como loco* en el año 1928, una comedia llena de creatividad e inventiva. También realizó: *Forasteros en Caracas* (1937), *Taboga* (Primera película sonora de Venezuela en 1937), *Noches de Vals* (1940), *Caracas de ayer y de hoy* (1941), *Juan de la Calle*, *Dos hombres en la tormenta* y *Azules* (1945).

Tuvo un destacado papel en la radio venezolana, ya que instaló en su casa, en la Parroquia El Conde, una emisora de radio conocida por las siglas A.Y.R.E. en la que creó el personaje que hoy en día los venezolanos aún recuerdan, *El Tío Nicolás*, con sus cuentos de *Tío Tigre* y *Tío Conejo*. En 1930 fundó, junto con Edgard Anzola, la emisora Broadcasting Caracas, actualmente Radio Caracas Radio, e inició las audiciones radiales para la infancia (CONAC, s.f.).

Figuró como miembro fundador de la Asociación de Escritores Venezolanos, del Taller Libre de Arte y de la Fundación Venezolana para el Avance de la Ciencia. Ilustró libros de escritores como Arturo Uslar Pietri y Rómulo Gallegos. Colaboró en numerosos artículos que se publicaron en los diarios y revistas del país como *El Heraldo*, *El Meridiano*, *Fantoches*, *Billinken*, *Kakadú*, *Venezuela* y *Perfiles*, y también del exterior (Oramas, 1999).

En 1931 Rafael Rivero Oramas comenzó a narrar las hazañas de Tío Conejo por la radio, y también las llevó al lenguaje escrito (Mato, 2003). De esta manera su lectura se extendió ampliamente por todo el país a través de dos revistas de gran importancia en la vida del autor y de la educación venezolana: *Onza, tigre y león*, y la revista *Tricolor*, la cual estuvo bajo su dirección durante 19 años y dejó un gran legado en la educación venezolana (Oramas, 1999).

Junto a “Arturo Uslar Pietri y otros autores publicaron diversos libros para niños sobre las aventuras de Tío Conejo, los cuales fueron editados, tanto por editoriales privadas como por otras del Estado. Algunos de estos libros, incluso, batieron récords de ventas” (Mato 2003, p. 101).

En 1934 presentó con su compañía de títeres Monigotes Parlantes las aventuras de *Tío Nicolás*. Tres años después, contrajo matrimonio con Florence Nouel con quien tuvo tres hijos: Sergio, Carlos y Ángel. Luego creó la *Revista Nacional de Cultura* junto a Mariano Picón Salas y fundó *Bolívar Films* con el empresario Luis Guillermo Villegas. Radio Caracas Televisión presentó *Los Cuentos de Tío Nicolás* en 1954 (CONAC, s.f.).

Por una afección cardíaca, en 1968 se retiró a su casa dedicándose al cultivo de las abejas, de las cuales hace un estudio y publica el libro *Abejas Criollas sin Aguijón*. Su esposa Floran Nouel falleció en 1989, fue una dolorosa pérdida que lo dejó sumido en la depresión hasta su muerte en el año 1992 (Oramas, 1999).

Tuve el privilegio de trabajar como redactor de la revista “Tricolor”, bajo la dirección de Rafael Rivero Oramas, un verdadero prócer de la enseñanza. Periodista, cineasta, dibujante, profundo conocedor de las costumbres, las tradiciones, y el carácter del pueblo venezolano (...) Especializado en literatura infantil, supo llevar a la niñez

conocimientos útiles, a través de narraciones folklóricas que aún se recuerdan con simpatía y admiración (Paúl, 1999, p.3).

La vida de Rafael Rivero Oramas estuvo siempre marcada por la literatura y el arte en sus diferentes manifestaciones especialmente las artes audiovisuales, guiado por su instinto dejó una importante huella en la literatura venezolana que se ve a través de sus obras.

1.4.2 Obra

García (2009) señala que entre sus primeras ediciones están *La bruja Candelaria* y *Tío Conejo detective* que fueron historias descriptivas ilustradas por el mismo Rivero Oramas. Estos relatos surgen en el terreno del libro para niños como una proposición novedosa que marca el camino que seguiría el autor.

Rivas (2006) indica otras importantes obras de este venezolano entre las cuales se encuentran varios títulos de literatura dedicada a los niños como *Pantomimas del Tío Nicolás*, *El pájaro encantado* (1934), *La sangre del sapo negro* (1934), *La ratoncita Margarita* (1950); *Titirifí, el perrito del circo* (1950), *Aventuras del medicito* (1950), *La danta blanca* (1965, 1981, 1999, novela para adolescentes).

Otras obras que enumera Rivas (2006) son *El mundo de tío Conejo*, *Cuentos venezolanos para niños* (1972), *Abejas criollas sin agujón* (1973), *El hojarasquerito del monte* (1981), *Piedra del zamuro: un cuento del tío Nicolás* (1981, 1985), *Tío Caricari* (1989) y *El hombre, el tigre y la luna* (1994, 1998). Es interesante destacar que la *Danta Blanca*, fue la novela pionera de aventuras para niños publicada en Venezuela (García 2009).

1.4.3 Aporte Literario

Los aportes de Rafael Rivero Oramas no solo se limitan a la literatura sino que logró “dar expresión a sus intereses en diversos terrenos de la cultura; considerándolo en la actualidad, con justicia, pionero no solo del cine sino también de la radio, la literatura infantil y el diseño gráfico en Venezuela” (CONAC, s.f., p.7).

Fue el primero que reunió los cuentos de *Tío Tigre y Tío Conejo*, en su publicación de 1973 “*El mundo de Tío Conejo*” que se encuentra entre los más famosos de la tradición popular venezolana. Esta obra tuvo inmediato recibimiento por parte del público sin importar edades “ya que los cuentos, mitos, fábulas y leyendas, provenientes de la tradición oral y de la memoria colectiva, no conocen edades ni épocas, pero son joyas que enriquecen el acervo cultural y literario de un pueblo” (Montoya 2003, p. 118).

Trabajó con especial interés en publicaciones para el público infantil como sus revistas *Onza*, *Tigre y León* (1938) y *Tricolor* (1948). También colaboró con el desarrollo de la cultura al ser parte de los fundadores de importantes instituciones como la Asociación de Escritores de Venezolanos (1937), la Revista Nacional de Cultura (1938), el libro primario de Lectura ECO y Método de escritura ECO (1962) para enseñar la lectura y escritura por medios audiovisuales (CONAC, s.f.).

2. Contexto de los Cuentos

2.1 *El turpial que vivió dos veces - Autor: Salvador Garmendia*

El turpial que vivió dos veces es un cuento escrito por Salvador Garmendia que fue publicado por primera vez en el año 2000 por Playco Editores en Caracas y reimpresso en el año 2003 (Cruz, 2011).

Tiene una marca ecológica, en el Salvador Garmendia les permite a sus lectores evocar con el pensamiento, a través de una narración magistral, la imagen de los crepúsculos barquisimetanos y de las áridas tierras larenses con la historia de un niño y un turpial que construyeron una amistad respetándose el uno al otro tal cual son.

Cruz (2011) dice que este cuento se caracteriza porque el autor utiliza la narración omnisciente y los personajes no hablan entre ellos: “el turpial y el niño, protagonistas, mantienen una relación casi mágica, de acercamiento y comunión” (para.3). Además, los personajes no tienen nombres propios, esta característica rompe con las narraciones típicas de Garmendia, en las que los personajes si están identificados con nombres.

“Están presentes la fábula y la humanización. También ese elemento extraordinario de comunicación entre niños y animales que Salvador Garmendia desarrolla en la mayoría de sus cuentos infantiles” (Cruz, 2011, para.5). A esto, López (2005) añade que en esta historia aparece el reencuentro entre dos seres distintos que consiguen un punto en común, que es la presencia de la comunicación como la comprensión que se logra a través de un camino por el que sólo puede transitarse con tolerancia y generosidad.

Es importante que la humanización esté presente en la literatura, tal como lo expresa López (1990) “para el niño el animal está cerca. Es manejable, no se impone, es compañero humilde y sometido como él y a él” (p.55).

Cruz (2011) explica que en este relato el turpial tiene características humanas que le permiten analizar porqué su depredador lo lastimó y lo mantiene en la jaula. Por otro lado, el niño arrepentido cambia su comportamiento y además de salvar al ave, la libera y deja atrás la costumbre de cazar pájaros con su honda.

López (2005) reflexiona al respecto indicando que a veces se hace muy fácil y atractivo abusar del más débil. Desde muy niños, a veces con inocencia, hay un instinto de doblegar al menor para prevalecer o simplemente porque se puede. Cuando se pasa a la etapa de adultos este instinto puede no desaparecer y verse alimentado por nuevos intereses.

(...) Este libro, que no es sólo para niños, plantea en forma amena y comprensible la metáfora de la transmigración del alma humana. El turpial herido, cansado de vivir, no desea cantar. El niño, su carcelero y su liberador, abre la puerta de la jaula, y el ave celebra su libertad definitiva regalando la magia de sus trinos para elevarse luego al infinito, a vivir otra vida, totalmente libre y plena, así como el hombre, turpial cautivo en la red de cotidianas artimañas, de fútiles rutinas, libera su alma un día, escapa a otros espacios, y comienza una verdadera existencia, en un estadio superior (Vaninni, 2006, p. 36).

Leyendo este cuento surgen interrogantes como ¿se debe respetar a todo ser viviente?, ¿qué significan el perdón la libertad y el amor?, ¿qué pensar de la comunicación que no necesita de palabras? y ¿qué valor tiene la libertad? Estas interrogantes reciben valiosas respuestas en este cuento que enseña la importancia del

perdón y del valor que tiene la libertad. El turpial vivió dos veces, pero también lo hizo el niño, y el turpial tuvo la oportunidad de experimentar una nueva vida.

2.2 *Las dos Chelitas* – Autor: Julio Garmendia

Las dos Chelitas es un cuento escrito por Julio Garmendia que forma parte del compendio de cuentos *La Tuna de Oro* publicado por Monte Ávila Editores Latinoamericana en 1998.

Este compendio fue escrito por Garmendia en su regreso a Venezuela después de estar ausente aproximadamente 15 años; cuando volvió experimentó la sensación de sentirse extranjero en su propia tierra, esto marcó la segunda etapa de su literatura entre 1939 y 1977, ya que afinó sus sentidos para sentir el contraste entre su país y Europa y le dio una nueva perspectiva para apreciar valores venezolanos de los cuales no se habría percatado de no haber estado tantos años lejos (Sambrano, 2008; cp. Garmendia, 2008).

El escritor decía que una ausencia prolongada le permitió visualizar mejor el impacto que le produjo la realidad. Ante la pregunta de si sentía haberse reintegrado nuevamente a su país su respondió: “creo que sí, y la prueba para mí es el libro *La Tuna de Oro*. Yo siento que por allí está presente el amor por la tierra, por los seres, por los animales” (Sambrano, 2008; cp. Garmendia, 2008, p. XXXIV).

En *Las dos Chelitas* Garmendia presenta a dos niñas que son vecinas y llevan el mismo nombre, una es rica y la otra es pobre. La pobre tenía un sapo como mascota y compañero; “un sapo, sí, un diminuto sapo que vivía confundido entre la grama y los helechos del pequeño jardín. Con estos elementos, Garmendia perfila un mundo lleno de belleza poética” (Sambrano, 1953 p. 211). El final del relato logra conmover poniendo punto y final a la negociación con la muerte de la Chelita rica.

Bertrand (2000) expresa que en este cuento está presente la “ironía social”, esto porque el autor tiene una narrativa que es imaginaria en la que “el narrador altera la realidad y se sitúa, visto desde el marco de referencia textual, en un plano imaginario exclusivo” (para.16). Sambrano (1953) dice que solo Garmendia pudo comunicar “esa sensación poética que emana de las cosas menudas” (p.210), cualidad que es notable en *Las dos Chelitas*.

2.3 El Enano Gurrupié, El Pájaro Grifo y El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro

El compendio de cuentos de El Libro de Oro de los Abuelos, publicado en el 2002 por Ediciones Ekaré, contiene las versiones latinoamericanas de los cuentos que nacieron de la tradición oral europea, asiática y africana que han traspasado las fronteras a través de distintas adaptaciones (Carranza, 2004).

Los cuentos *El Enano Gurrupié, El Pájaro Grifo y El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro* son tomados de este compendio, con personajes que logran salir airosos de sus aventuras. Lo señala Dearden, editora de este libro: “las ilustraciones recrean aspectos centrales de cada narración. Son policromías de una o dos páginas, hay planos cortos, primer plano, detalles, planos medios y planos generales, esta combinación confronta creativamente la imaginación del lector” (Dearden, 2002; cp. Almoína et al, 2002, p.2).

Dos adaptaciones que este compendio contiene son de los cuentos originales de los hermanos Grimm. Rafael Rivero Oramas escribió *El Enano Gurrupié* fundamentándose en El Sastrecillo Valiente, y Carmen Heny se basó en El Pájaro de Oro para escribir *El Pájaro Grifo*.

Jacob Grimm nació en 1785 y Wilhelm Grimm en 1786 en Hannau, Alemania. Murieron en Berlín; Jacob en 1858 y Wilhelm en 1863. Trabajaron como

profesores en la Universidad de Gotinga y eran parte de los escritores románticos del grupo de Heidelberg; tenían inclinación hacia la literatura alemana (Peña, 1994).

“Estos cuentos constituyen, en la actualidad, el subconsciente colectivo de muchas generaciones en diversos continentes” (Peña, 1994, p.90). Son relatos compilados de la tradición oral alemana por lo que los hermanos procuraron transcribir fielmente lo que les contaban; de allí el afable humor, la autenticidad del lenguaje y el tratamiento de los temas de la vida como la malicia, la envidia, el perdón y la belleza.

2.3.1 *El Enano Gurrupié – Autor: Rafael Rivero Oramas*

El Enano Gurrupié surge de la versión original de El Sastrecillo Valiente que es una historia de rivalidad entre el fuerte y el débil; del enanito que se enfrenta al gigante y lo vence; “a favor del débil está la razón y del gigante la fuerza” (Calvo, 1986, p.79).

Es un cuento de tradición oral que era narrado a aquellos niños que al crecer serían los cazadores que se enfrentarían a grandes y fuertes animales, a los que tendrían que vencer usando más la astucia que la fuerza; tal como lo hizo el sastrecillo “armado con una espada del tamaño de un alfiler, logra vencer a los gigantes (Del Amo, 2006, p.32).

Pero junto al mensaje de confianza que los cuentos transmiten al débil, se pone a disposición todos los recursos a su alcance, este tipo de narraciones acentúan la confianza en el éxito final de la lucha, al descubrirle al niño que todo gigante, por fuerte y poderoso que parezca, puede ser vencido (Calvo, 1986, p.80).

Rafael Rivero Oramas realizó la adaptación llamada *El Enano Gurrupié*, que es una historia de aventura marcada por la gran astucia de un hombre muy

pequeño ante un gigante. Aunque eran muy diferentes en tamaño y el gigante podía vencer al enano Gurrupíe con tan solo un soplo, éste vence al gigante haciendo uso de su gran astucia y creatividad para salir de situaciones difíciles. Es así como el enanito le hace creer al gigante que es muy fuerte y que puede vencerlo en una pelea e incluso dejarlo sin vida, el gigante asustado huye del temible enano Gurrupíe que en realidad no es fuerte pero si muy astuto (Almoina et al, 2002).

2.3.2 El pájaro grifo – Autora: Carmen Heny

La versión original de *El pájaro grifo* es *El pájaro de oro*; en esta historia hay un rey que tiene en su jardín un hermoso árbol que da manzanas de oro. Todos los días amanecía una manzana menos. El rey preocupado ordenó a su hijo mayor que vigilara el manzano y descubriera lo que pasaba, pero este se quedó dormido y falló (Del Rey, 2007).

Luego el rey le pidió al hijo del medio que hiciera lo mismo, pero este tampoco lo logró. Un día el hijo menor, a quién el rey consideraba muy torpe y falto de astucia, le pidió que lo dejara vigilar el árbol, el padre no confiaba en él pero ante su insistencia, lo dejó. A media noche el muchacho vio pasar a un impresionante pájaro con plumas que brillaban como el oro. El padre les ordenó a sus tres hijos, por separado, que lo fueran a buscar y una vez más fallaron los dos mayores y el menor logró encontrar el pájaro (Del Rey, 2007).

El pájaro grifo es la adaptación hecha por Carmen Heny, en la que se da a conocer una historia que habla de lo engañoso de las apariencias y que nunca se debe desechar la ayuda que ofrecen otras personas. Es una aventura en la que un joven, al que todos creen tonto, logra triunfar por encima de sus hermanos, que supuestamente son más inteligentes que él, con tan sólo tomar en cuenta los detalles y pensar en llegar a la meta aprovechando cada oportunidad que le brinda el camino de aprender cosas nuevas (Almoina, et al, 2002).

En estos relatos se aplica lo que afirma López (1990) que “el protagonista, del pueblo nacido, asciende con la suerte, astucia o experiencia por la escala social del éxito” (p.68). Esto sucede en los cuentos porque son un reflejo de la sociedad.

2.3.3 El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro – Autora: Carmen Heny

Es una adaptación hecha por Carmen Heny del cuento que forma parte de un compendio de historias llamado Las Mil y una Noches de autor anónimo, considerada la obra más representativa de la literatura oriental, ya que ha influenciado en gran manera la literatura del mundo occidental constituyendo una extensa fuente de cuentos, leyendas e historias fantásticas que incluso han servido de objeto de estudio para escritores de la modernidad.

Navarro (2007) relata que las historias de este compendio se desarrollan a partir del momento en que un rey enloquece, se convierte en un ser malvado y decide desposar una doncella cada noche y matarla al día siguiente. Ordena a su súbdito buscar las mujeres más hermosas del reino para casarse con ellas, y después de la primera noche de bodas matarlas.

Pasado algún tiempo los padres que tienen hermosas hijas, las esconden para salvar sus vidas. Hasta que un día el súbdito del rey ya no consigue más doncellas y al llegar a su casa triste y angustiado lo reciben sus dos hijas a las que él también ha escondido para librarlas de la muerte. Su padre les cuenta lo sucedido y su hija mayor, Sahrazad que es muy astuta e inteligente le pide a su padre que las lleve a ella y a su hermana menor al palacio, su padre confiando en su inteligencia las lleva.

Cuando está por consumar su matrimonio, la doncella le dice al rey que necesita despedirse de su hermana menor y que quiere leerle un cuento, el rey accede y queda encantado con la historia que esta le cuenta a su hermana. Percatándose de esto, Sahrazad le promete al rey que si le perdona la vida escuchará una historia aún

más maravillosa al día siguiente. De esta manera ella logra salvar su vida y la de las otras doncellas durante muchas noches.

De Las Mil y una noches se origina el cuento *El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro*, que es una historia de aventuras en donde un rey y una reina tienen tres niños que son robados por las hermanas de la reina y de cómo pudieron los reyes reencontrarse con sus hijos. En este relato prevalece el amor entre hermanos y la valentía para alcanzar las metas propuestas.

3. Adaptación Radiofónica y Seriado Radiofónico

3.1 Adaptación radiofónica

La adaptación radiofónica consiste en el desarrollo de una producción auditiva – visual; tomando imágenes de un libro y transformándolas en imágenes auditivas. La adaptación es una disciplina con leyes y principios bien definidos, por lo cual existen dos momentos operativos que se distinguen entre sí: el guión original y la adaptación (García, 1990; cp. Camacho, 1999).

Camacho (1999) la define de la siguiente manera: “La adaptación radiofónica es un proceso creativo y operativo, técnico-artístico que consiste en trasladar una obra literaria a un modo de expresión diferente del texto original: la radio” (p.61).

Por otra parte, Urdaneta (1999; cp. González y Yáñez, 2008) define la adaptación como un proceso estético de producción auditiva-visual, en el cual se convierten las imágenes de un texto en imágenes auditivas; ocasionando que el guionista formalice los diferentes materiales físicos con los cuales trabaja para adaptar la obra.

La adaptación representa para el adaptador un trabajo complejo en el que precisa transformar imágenes literarias a veces subjetivas, a veces objetivas, siempre complejas, a imágenes fonéticas; por lo cual, la labor del adaptador es semejante a la del traductor: lograr sensaciones similares con medios diferentes (Camacho, 1999).

Cervera (1991b) afirma que “adaptar para un niño es darle forma adecuada a aquello que no la posee al principio” (p.262). Añade que al dramatizar un texto por radio “el efecto de las voces y la presencia de efectos sonoros añaden al primitivo texto una dimensión que aporta más verismo y emoción que la lectura individual” (p.261).

Hay que considerar que adaptar historias al medio radiofónico trae consigo las siguientes ventajas y desventajas que señalan Maza y Cervantes (1994):

a. Ventajas

- La historia ya existe, lo que implica en este sentido menos preocupación para el guionista y le permite aprovechar los recursos del medio radiofónico.
- Normalmente se eliminan elementos de la historia, lo que simplifica el trabajo al no tener que añadirlos.
- El guionista tiene la libertad de insertar en el material original escenas, situaciones o personajes de su propia inspiración.

b. Desventajas

- El hecho de adaptar una obra de otro autor puede representar presión para el guionista.
- Hay que tomar en cuenta las limitaciones de los medios audiovisuales (tiempo, imágenes y acciones) al momento de llevar a cabo la adaptación.
- Las decisiones de añadir o eliminar elementos de la historia deben ser bien evaluadas por el guionista ya que pueden cambiar su estructura dramática.

En el caso de las adaptaciones radiofónicas de cuentos, Camacho (1999) señala que existe la creencia de que por ser estos textos más condensados, la adaptación puede llegar a ser simple y menos compleja para lograr un efecto de fidelidad. Sin embargo, aclara:

Esto no es necesariamente cierto, ya que un párrafo o un par de hojas de un cuento pueden contener material suficiente para toda una serie. En estos casos, el guionista tiene que crear nuevos diálogos, personajes y, si es necesario, otras acciones o actos dramáticos (p.67).

Finalmente, hay que destacar que el proceso de adaptación radiofónica implica detalle y minuciosidad para lo que hay que transitar por un camino en el que el trabajo literario, técnico e imaginativo son fundamentales.

3.1.1 Tipos de adaptación radiofónica

Camacho (1999) clasifica la adaptación radiofónica de tres maneras:

a. Adaptación literal:

En este tipo de adaptación “la intención es reproducir lo más fielmente posible las propuestas de la obra original” (p.62). Sin embargo, no se trata de una reproducción con exactitud escenas enteras de la obra original, ya que hay que tomar en cuenta las exigencias propias de cada medio.

b. Transposición:

Es “el acto de trasladar una obra de un medio a otro, manteniendo la identidad del original, gracias a un sistema de técnicas análogas de procedimientos equivalentes” (p.64). Esta no le incluye a la obra elementos que no tiene sino que pone en evidencia aquellos que estaban ocultos.

c. Adaptación libre:

“El guionista solo consulta el texto original como guía, pues esta clase de adaptación presupone un sinnúmero de posibilidades, tantas como la creatividad y la pericia del guionista permitan” (p.63).

Pareyson (1966; cp. Camacho, 1999) señala que el objetivo de este tipo de adaptación “es entregar una obra revitalizada para la radio, a través del proceso creativo de la interpretación; todo ello ‘garantiza la identidad de la obra al mismo tiempo que explica la novedad de la materia’ (p.64).” El guionista tiene la libertad de transformar el tema, remodelar personajes, renovar las situaciones y aprovechar las ventajas del medio para contar la historia.

3.2 *Seriado radiofónico*

Balsebere y Camacho (1999; cp. Chacón y Reyes; 2005) definen al seriado como un formato dramatizado caracterizado por mantener elementos que no se modifican por lo que son el hilo conductor de la serie tales como personajes y locaciones.

Camacho (1999) explica que en los programas seriados cada capítulo presenta un tema diferente que no depende de los capítulos anteriores, pero existen rasgos comunes que le dan continuidad a la serie; por lo que “cada capítulo representa una unidad independiente, por ello pueden ser comprendidos sin necesidad de tener antecedentes” (p.66).

Esto es lo que precisa Kaplún (1978), cuando dice que necesariamente un seriado puede no estar hilado por un personaje o locación que se repite capítulo a capítulo; sino que también el personaje protagónico puede ser abstracto.

4. Público meta: Niños entre siete y nueve años de edad

Beilin (1992; cp. Rice, 1997) señala que Jean Piaget diseñó el esquema del desarrollo cognoscitivo el cual se divide en cuatro etapas: etapa sensoriomotora (de 0 a 2 años); etapa preoperacional (de 2 a 7 años); etapa de las operaciones concretas (de 7 a 11 años) y etapa de las operaciones formales (a partir de los 11 años).

De acuerdo a este esquema, el público meta pertenece a la etapa de las operaciones concretas en la cual “los niños solo pueden razonar acerca de las cosas con las que han tenido experiencia personal directa. Cuando tienen que partir de una proposición hipotética o contraria a los hechos, tienen dificultades” (Rice, 1997, p.199).

Teniendo como base la investigación de Piaget, se darán a conocer las características del desarrollo cognoscitivo, psicosocial y de lenguaje que definen a los niños de siete a nueve años de edad.

4.1 Características del desarrollo cognoscitivo

Las operaciones cognoscitivas son actividades mentales internas que permiten al niño reorganizar y modificar sus imágenes y símbolos para llegar a una conclusión lógica (Flavell y cols., 1993; cp. Shaffer y Kipp, 2007).

Papalia, Wendkos y Duskin (2010) señalan que en esta etapa los niños tienen una noción más clara de las relaciones temporales y espaciales; por lo cual “les resulta más sencillo recordar la ruta y los puntos de referencia que existen en el camino” (p.292).

También, hablan de la categorización como otra característica que los niños desarrollan en estas edades, lo que les permite pensar de manera lógica y poner en práctica las siguientes habilidades:

- *Seriación*: se refiere a la capacidad para ordenar una serie de objetos de acuerdo a su tamaño, volumen y color.
- *Inferencia transitiva*: el niño entiende la relación que tienen dos objetos y es capaz de relacionar cada uno de ellos con un tercer objeto.
- *Inclusión de clase*: hay una noción de la diferencia entre el todo y sus partes.

Picado (2001) expone que en este estadio el razonamiento es inductivo ya que el niño “es capaz de clasificar y ordenar cosas rápida y fácilmente, agrupar, coordinar” (p.65); porque este es un “tipo de razonamiento lógico que avanza de las observaciones particulares acerca de los miembros de una clase a una conclusión general acerca de esa clase” (Papalia, Wendkos y Duskin, 2010, p.294).

Otra característica es la comprensión del principio de conservación; es decir, que los niños entienden que la materia conserva el mismo peso y volumen aunque cambie de lugar o de forma (Rice, 1997). Con respecto a la relación realidad – fantasía, Cervera (1986a) dice que “los límites entre lo fantástico y lo real no están todavía bien definidos” (p.60).

Piaget (1932; cp. Papalia, Wendkos y Duskin, 2010) plantea que en la etapa de las operaciones concretas, el razonamiento moral se caracteriza por la flexibilidad creciente; es decir, que la interacción de los niños con distintos tipos de personas les permite establecer sus propios puntos de vista acerca de las situaciones y por lo tanto crean sus propios estándares del bien y del mal, lo que les permite hacer juicios morales más flexibles.

Elkin (1970; cp. Rice, 1997) concluye que “denomina a la principal tarea cognoscitiva de este periodo el dominio de las clases, relaciones y cantidades” (p.45). Por otra parte, Papalia, Wendkos y Duskin (2010) dicen que otras habilidades que los niños de estas edades desarrollan son la planificación, concentración, enfoque en la

información que es relevante para ellos y la resolución de problemas matemáticos de adición y sustracción planteados en palabras.

4.2 Características del desarrollo psicosocial

En el aspecto psicosocial, los niños en esta etapa tienen una noción más clara de quienes son como individuos, pueden describirse de forma más amplia y saber si están o no dentro de los estándares sociales comparándose con otros (Papalia, Wendkos y Duskin, 2010).

Así lo expresa Erickson (1950; cp. Rice, 1997) “los niños aprenden a cumplir las demandas del hogar, y la escuela y desarrollan un sentimiento de valía tras la obtención de estos logros y la interacción con los demás, o pueden llegar a sentirse inferiores a los otros” (p.34).

El niño “en su comportamiento social pasa del egocentrismo al sociocentrismo” (Cervera, 1986a, p.60); es decir, que son más dados a colaborar con aquellos que tienen más dificultades que ellos. Esto se debe a que a medida que crecen están más conscientes de sus sentimientos, pueden dominar sus emociones y responder a las de otros. También, diferencian entre los sentimientos de vergüenza, orgullo y culpa lo que influye en su autoestima (Papalia, Wendkos y Duskin, 2010).

La perseverancia es una característica de este estadio, así lo comentan Grof y Almendro (1999); porque el niño se siente satisfecho y orgulloso cuando concluye sus tareas, trabajos y metas. Esto es un determinante importante en el desarrollo de su autoestima puesto que él se siente conforme cuando es productivo.

Para que los niños aprendan habilidades útiles para la sociedad, los padres deben desempeñar cinco funciones: “proveer comida, ropa y refugio; alentar el aprendizaje; ayudar en el desarrollo de la autoestima; cultivar la amistad con sus

pares y proveerles armonía y estabilidad” (Stassen, 2007, p.416); estas condicionan el comportamiento y el desenvolvimiento que tendrá con sus grupos de pares.

Finalmente, Papalia, Wendkos y Duskin (2010) enuncian que la amistad suele ser más estable y los ayuda a enfrentar situaciones estresantes, y a sentirse bien consigo mismos y, por lo general, esto les facilita hacer más amigos. Ellos suelen reunirse con otros niños de su mismo sexo y edad, de lo que se derivan efectos positivos y negativos.

Dentro de los efectos positivos están la adquisición de destrezas para la sociabilidad e intimidad, la motivación al logro, sentido de identidad, liderazgo, comunicación, cooperación, disminución de la agresividad, incremento de la autoestima y del bienestar. Algunos de los efectos negativos son el reforzamiento del prejuicio y el fomento de tendencias antisociales.

4.3 Características del desarrollo del lenguaje

Papalia, Wendkos y Duskin, 2010 indican que en esta etapa el vocabulario de los niños se incrementa, lo que les permite utilizar verbos más precisos y comprender el significado de las palabras de acuerdo al contexto y aplican con más propiedad las reglas de la sintaxis buscando el significado de las oraciones como un todo, no enfocándose solamente en el orden de las palabras.

Hacen uso de las analogías y las metáforas, acerca de esto se refiere Merlo (1985) “si se trata de crear mundos y forjar personajes a través de la narrativa, han de ser mundos a los que la imaginación infantil conciba como vivencias posibles, y personajes con los que pueda también él compartir la anécdota; a los que pueda imitar, remedar, idealizar” (p.46).

También, hacen uso del lenguaje para comunicarse con fluidez, relatar historias personales, contar y describir tramas de libros, películas y programas, con

historias más largas y complejas. “Terminado de leer el cuento, el pequeño lector lo volverá a relatar, pero ahora ya representará escenas, imitará a sus héroes, se transfigurará en uno de ellos” (Merlo, 1985, p.46).

Los niños en esta etapa crean un marco referencial acerca de los personajes y el escenario, reconocen los cambios de lugar y tiempo y “se concentran más en los motivos y pensamientos de los personajes y piensan en la manera de resolver los problemas de la trama” (Papalia, Wendkos y Duskin, 2010, p.306).

Cervera (1986a) el niño se vuelve más comunicativo; “a las palabras mal comprendidas tiende a darles interpretaciones fantásticas. (...) acepta todavía respuestas basadas en la magia, única explicación a algunos planteamientos” (p.59). Esto se debe a que la etapa de las operaciones concretas está marcada por el animismo:

El niño transfigura la realidad circundante, en su realidad imaginaria. Su circunstancia no es la que puede observar un adulto a su alrededor, sino la que el niño mismo va creando a cada instante con su imaginación bullente. Y en esto, el niño es maestro de narradores y de poetas (Merlo, 1985, p.45).

Es decir, el niño crea una familiaridad con animales y cosas y este pensamiento se presenta hasta la pubertad, “hasta los ocho años cree que el sol está vivo porque da luz, el viento actúa y todas las cosas están sometidas a metamorfosis” (López, 1990, p.55).

Montoya (2003) dice que la literatura infantil no debe “ser ni muy abstracta ni muy lógica” (p.72), ya que al niño se le hace difícil comprender el lenguaje de los adultos y su manera de pensar. Tal como lo expresa Cervera (1986a) “las palabras nuevas no suscitan la debida curiosidad por aclarar su significado, ya que las funde en el contexto” (p.59).

Por lo tanto, el manejo del lenguaje debe ser entendible, no redundante:

La literatura infantil, más que precisar la retórica, requiere un texto rico en diálogos, con belleza y fluidez en las palabras. El autor también debe disponer de un buen caudal de palabras propias del lenguaje infantil. Es decir, de palabras relacionadas con los objetos que los niños manejan, con los nombres de personas y animales que forman parte de su entorno inmediato (Montoya, 2003, p.77).

Además, este autor especifica que las preferencias literarias de los niños entre siete y nueve años se inclinan hacia los cuentos de hadas, historietas, mitos y leyendas; también les interesan los libros de viajes, aventuras, época, geografía, narraciones bíblicas. En general prefieren las historias relacionadas con aventuras de animales, personas corrientes, misterio y humor.

II. MARCO METODOLÓGICO

Planteamiento del problema

El ritmo de vida actual ha hecho que los niños inicien las actividades escolares cada vez más pequeños, lo que ha hecho que su aprendizaje sea mucho más acelerado y entren en contacto con los textos literarios a temprana edad; con frecuencia, las primeras historias con las que tienen contacto son clásicos que provienen de otros continentes o países de América, quedando en segundo plano la literatura venezolana.

Ciertamente los niños disfrutan de estas historias extranjeras, pero ellas reflejan las costumbres de sus regiones y no las de Venezuela; si bien es cierto que el mundo está cada vez más globalizado, es importante que desde temprana edad los niños se identifiquen con su región natal y conozcan sus virtudes, esto puede suceder a través de la literatura que han creado escritores venezolanos para ellos.

Con el auge de las películas infantiles, incluso la lectura de los cuentos clásicos ha quedado en segundo plano, de allí la importancia de propiciar espacios dentro y fuera de las aulas para que los niños conozcan las obras literarias que los autores venezolanos han escrito para ellos, y de utilizar los medios de comunicación social como una herramienta para promover ese conocimiento.

La literatura infantil no solo forma el hábito de leer, sino que estimula la imaginación, nutre el lenguaje, enseña de cultura y refuerza valores. Por tales motivos es que se propone utilizar la radio como un medio para difundir cuentos infantiles; así los niños en etapa escolar pueden saber quiénes son los escritores de su país, qué escribieron y, además, se aprovechan los recursos propios de este medio.

El medio radiofónico proporciona innumerables herramientas para dar a conocer la literatura infantil como un arte divertido, lleno de historias interesantes que

no sólo entretienen a los niños, sino que ponen a sus pies un mundo desconocido o que habían visto desde lejos. Este medio, además es una herramienta eficaz para dar a conocer historias de manera interesante utilizando sonidos y efectos acordes a ellas, que causen sensaciones nuevas y estimulen a los niños a explorar su entorno.

Lo antes señalado lleva a plantear la siguiente interrogante: ¿Es posible adaptar al medio radiofónico los siguientes cuentos infantiles venezolanos: *El turpial que vivió dos veces* (Salvador Garmendia), *Las dos Chelitas* (Julio Garmendia), *El enano gurrupíe* (Rafael Rivero Oramas), *El Pájaro Grifo* (Carmen Heny) y *El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro* (Carmen Heny)?

Objetivos

Objetivo general

Adaptar al medio radiofónico, a través del formato de seriado, cinco cuentos infantiles de cuatro escritores venezolanos.

Objetivos específicos

- Identificar las características de *El turpial que vivió dos veces* de Salvador Garmendia, *Las dos Chelitas* de Julio Garmendia, *El enano gurrupié* de Rafael Rivero Oramas, *El pájaro grifo* y *El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro* de Carmen Heny.
- Investigar la información referente a la producción de un seriado radiofónico.
- Establecer el tipo de adaptación que se aplicará a los cinco cuentos.
- Conocer las características del desarrollo cognoscitivo, psicosocial y de lenguaje del público meta: niños entre siete y nueve años de edad

Justificación y Delimitación

Justificación

La literatura infantil incluye “todas las manifestaciones y actividades que tienen como base la palabra artística o lúdica que interesen al niño” (Cervera, 1986, p.15); de modo que es una herramienta para formar al niño como lector, y para que en su desarrollo en la etapa escolar vea a la lectura como una actividad amena y no como una obligación.

Esta ofrece un conjunto de opciones para que el niño escoja aquellas obras con las que se identifique; en Venezuela muchos escritores se dedicaron, y se dedican, a la literatura infantil, por lo tanto existe una amplia gama de textos que pueden ser empleados en la casa, en la escuela y ser dados a conocer a través de los medios de comunicación social para que los niños se inicien en la lectura, y no solo conozcan los cuentos comerciales.

Entendiendo que la lectura es parte importante en la formación escolar y del rol que la imaginación juega en la infancia; el presente proyecto propone crear un espacio en la radio para dar a conocer a los niños cinco cuentos cortos de cuatro autores venezolanos y así puedan recrear, solo con lo que escuchan, cada objeto o sujeto que se les relata.

Introduciendo la literatura a través de la radio el infante puede interesarse y adentrarse en el mundo de la lectura; además, conocer elementos autóctonos de la cultura venezolana, factor importante para que los niños se identifiquen con su nacionalidad, y también formen una conciencia acerca del ambiente, los animales, las relaciones interpersonales, los retos y aprendan a convivir en consonancia con su entorno.

Se escoge el medio radiofónico porque así se abre un espacio educativo y se retoma la narración oral, lo que abre campo a la imaginación con ayuda de las descripciones y los efectos; además, se les ofrece a los maestros una herramienta para dar a conocer a los autores de literatura venezolana, en este caso a los escritores venezolanos Salvador Garmendia, Rafael Rivero Oramas, Carmen Heny y Julio Garmendia.

Delimitación

Se han escogido cuatro escritores venezolanos para adaptar sus cuentos a la radio, a través de la realización de cinco episodios del seriado con una duración aproximada de cinco minutos cada uno.

Los seriados radiofónicos estarán dirigidos a niños entre siete y nueve años de edad, cursantes de educación básica entre primero y cuarto grado. Se utilizarán efectos y tonos para ubicarlos en el contexto de las historias y estimular su imaginación.

Los cuentos a adaptar son los siguientes: *El turpial que vivió dos veces* de Salvador Garmendia. Del libro de cuentos *La Tuna de Oro: Las dos Chelitas* de Julio Garmendia; del compendio de cuentos *El Libro de Oro de los Abuelos: El enano gurrupié* de Rafael Rivero Oramas, *El pájaro grifo* de Carmen Heny y *El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro* de Carmen Heny.

Tipo de adaptación

Este seriado está conformado por un conjunto de cuentos que aunque no pertenecen a un mismo autor, tienen en común las siguientes características:

- Los cuentos son dirigidos al público infantil y son escritos por autores venezolanos.
- La temática de los cuentos se centra en la naturaleza y la relación de los hombres con los animales.
- Las historias resaltan valores familiares, ecológicos y de convivencia.
- Todos los conflictos se resuelven al final de cada historia.

Se utilizó la adaptación libre para llevar al medio radiofónico los cinco cuentos infantiles de autores venezolanos. Las historias originales sirvieron como guía y se utilizó la creatividad como recurso para expresar “aspectos y proposiciones conceptuales, psicológicas, sociales e individuales, propias de los personajes de la situación y del tema de la obra de origen” (Camacho, 1999, p.64); todo esto, para propiciar un espacio educativo en la radio que dé a conocer a los niños de educación básica los autores de la literatura venezolana.

Características del público meta

El público meta al que están dirigidos los cuentos del seriado radiofónico son niños entre siete y nueve años de edad; de acuerdo al esquema que desarrolló Jean Piaget acerca de la evolución infantil, se encuentran en la etapa de las operaciones concretas.

Considerando la temática de los cuentos y las acciones que desarrollan los personajes a lo largo de las historias; se tomaron en cuenta las siguientes características de este público para adaptar los cuentos a la radio:

- Capacidad de reorganizar las imágenes, cambiar los símbolos para llegar a conclusiones lógicas y de realizar inferencias.
- Diferenciación espacio temporal; es decir, que hay comprensión de adelantos y atrasos en el tiempo y cambios de lugar.
- Distinción entre el bien y el mal, lo que permite hacer juicios morales.
- Concentración en las actividades que se realizan.
- Socialización y conocimiento del concepto de amistad.
- Expresa y diferencia sus sentimientos.
- Su vocabulario es más amplio, por lo que entiende que el significado de las palabras puede variar de acuerdo al contexto.
- Distingue cuando se le presentan analogías y metáforas.
- Describe y relata historias.
- Los elementos que predominan en su imaginación son la presencia animal, la caza y la iniciación a la domesticidad (López, 1990).
- Suele humanizar a los personajes y se identifica con la magia y la fantasía.

Adaptación de los cuentos

1. *El Enano Gurrupié*

1.1 Idea basada en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero

Oramas

Es la historia de un enano astuto llamado Gurrupié que para ahuyentar a un temible gigante de una aldea de enanos, se enfrenta a él, le hace creer que es mucho más fuerte y logra que este huya asustado.

1.2 Sinopsis basada en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero

Oramas

Un grupo de enanitos viven en una recóndita aldea, hasta que llega a perturbarlos un temible gigante, quien destruye todo lo que está a su paso y atemoriza a toda la población.

Los enanitos asustados se esconden en el bosque; desesperanzados y atemorizados viven bajo los árboles. Un día, un enano extranjero, llamado Gurrupié, se extraña de verlos tristes, asustados y en el bosque; los enanitos le cuentan lo ocurrido, Gurrupié se ríe ellos y les dice que con su astucia recuperará la aldea.

Al día siguiente, el enano busca al gigante en su casa y con acciones muy astutas le hace creer que es más fuerte que él; este asombrado lo invita a comer a su casa, en medio del desayuno Gurrupié se molesta y el gigante asustado decide escaparse desapercibidamente, y así abandona el pueblo.

1.3 Tratamiento basado en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero Oramas

En un valle rodeado de altas montañas y grandes árboles, hay una aldea muy particular, sus habitantes son unos enanitos que viven tranquilos y aislados del mundo porque nadie sabe de la existencia de este pueblecito, ya que las montañas son una barrera que los mantiene ocultos.

ESC. 1.- ALDEA

Un día, llega a perturbarlos un temible gigante más alto que las montañas, quien infunde temor en toda la población y los enanitos huyen a ocultarse en el bosque.

ESC. 2.- BOSQUE

Los enanitos desesperanzados y atemorizados viven bajo los árboles en el bosque hasta que llega un enano forastero llamado Gurrupié; este se extraña de verlos tristes, asustados y viviendo allí; los enanitos le cuentan lo ocurrido y Gurrupié se burla de ellos, les dice que no es posible que tantos enanitos le tengan miedo a un solo gigante y que él sí es capaz de correrlo de allí.

Los enanos extrañados comienzan a decirle a Gurrupié que quién se cree, si él es tan pequeño y débil como ellos; y además, no lo creen tan valiente como para vencer al gigante. Gurrupié solo sigue burlándose y les dice que ya verán.

ESC. 3.- CASA DEL GIGANTE

Al día siguiente, muy temprano en la mañana, el enano va a buscar al gigante y toca con fuerza la puerta; este sale a ver qué ocurre, se extraña de ver a un enano frente a su puerta y gruñe muy fuerte para asustarlo pero Gurrupié solo se ríe.

ESC. 4.- CASA DEL GIGANTE

El gigante asombrado agarra una enorme piedra blanca de guaratara y la lanza contra el suelo, esta se hace polvo, y le dice al enano que así podría hacer con él y lo corre. Gurrupié solo se ríe y el gigante lo mira con el ceño fruncido y agarra una piedra negra del suelo y la exprime con sus manos hasta sacarle tres gotas, le dice a Gurrupié que de no irse le sacará el jugo a él también. El enano en tono burlesco le dice que él también puede hacer lo mismo.

ESC. 5.- BOSQUE

Gurrupié se va a buscar a los enanitos al bosque, les pide una piedra de guaratara y un trapo mojado, estos corren a buscar lo que les pide.

ESC. 6.- CASA DEL GIGANTE

El forastero le enseña la guaratara al gigante y le dice que también la hará polvo, muy rápidamente cambia la piedra por el almidón que tiene en su bolsillo y la esparce en el piso dejando una mancha de polvo blanco; el gigante no puede creer que alguien tan pequeño tenga la fuerza para pulverizar una guaratara. Gurrupié toma la piedra negra y el trapo mojado con la misma mano, y lo exprime hasta sacarle unas gotas. El gigante queda pasmado y le dice que quiere ser su amigo, lo invita a desayunar y este acepta.

ESC. 7.- CASA DEL GIGANTE

El gigante le pide que lo ayude a servir la mesa, y que mientras él busca la leche, Gurrupié busque las arepas que están en el budare en la cocina.

ESC. 8.- COCINA DEL GIGANTE

El enano entra a la cocina y ve que las arepas son enormes, se esfuerza por bajar una pero esta le cae encima. El gigante lo consigue y le pregunta qué le sucede; Gurrupié responde que le dijeron que el calor de las arepas es un buen remedio para la gripe. El gigante lo regaña por jugar con la comida.

ESC. 9.- COMEDOR DEL GIGANTE

Se sientan a comer y cuando ya casi terminan, el gigante estornuda estruendosamente, Gurrupié le dice que es un maleducado por no taparse la boca al estornudar y lo amenaza con pegarle en la cabeza con una viga. El gigante se asusta y espera que Gurrupié se descuide para huir y nunca más volver.

ESC. 10.- BOSQUE

Gurrupié vuelve al bosque y les dice a los enanos que la aldea es suya de nuevo.

Tabla 1. Descripción de personajes de El Enano Gurrupié

Personajes	Biografía	Características físicas	Voces
Gurrupié	Es un forastero que no tiene rumbo fijo, viaja de aldea en aldea. Es astuto, inteligente, perspicaz; es el líder a dondequiera que va.	Es joven de unos 20 años, cabello negro despeinado, piel blanca, nariz grande, ojos negros, lampiño.	Masculina y aguda.
Gigante	Es amargado y abusador; arrasa con todo lo que está a su paso. Usa la fuerza para intimidar pero es poco astuto y cobarde.	Es un hombre de unos 30 años, cabello negro liso, velludo, ojos grandes, piel blanca.	Grave.
Enanito 1	Es un minero acostumbrado a	Blanco, cabello	Masculina

	tomar la iniciativa. Sirve de guía.	negro, ojos claros.	y aguda un tanto ronca.
Enanito 2	Es agricultor, entusiasta y secunda lo que dice el enanito 1.	Cabello marrón rizado y frondoso, piel morena, ojos grandes.	Masculina y aguda.
Enanito 3	Es ama de casa, nunca ha salido de la aldea, es temerosa.	Cabello castaño largo y liso, piel blanca, rasgos perfilados.	Femenina y aguda.

1.3.1 Musicalización

En este cuento, se utilizan transiciones para marcar el cambio de lugar de los personajes. Los efectos de sonido enfatizan las acciones de los personajes, tales como correr, lanzar objetos, pulverizar piedras, la caída de gotas, fuego, cubiertos; también se utilizan efectos de naturaleza para indicar que los enanos están en medio del bosque. Se aplica el efecto “lower pitch” a la voz del gigante para destacar su mal carácter y fuerza; también se usa el efecto “multitud delay” para expresar el pensamiento de este personaje.

1.3.2 Narrador

En este cuento no se usa la figura del narrador porque este limita la fuerza y continuidad de la historia.

1.4 Guión Literario basado en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael Rivero Oramas

GIGANTE

Mmmm... Qué bien está todo esto; aquí tengo comida para mucho tiempo. Sí, aquí me quedo.

TODOS LOS ENANITOS

Auxilio, auxilio... Huyamos...

GIGANTE

(Enojado)

¡Arrg! Enanos estúpidos, ¡lárguense de aquí!

ENANITO 1

¡Huyan, huyan!

ENANITO 2

(Triste)

Ahora todo es tan diferente. ¿Qué será de nuestra aldea?

ENANITO 3

Sí, antes éramos tan felices.

ENANITO 1

(Dudoso)

¿Quién eres tú? Nunca te habíamos visto por aquí.

GURRUPIÉ

Soy Gurrupié ¿Quiénes son ustedes? ¿Qué hacen aquí?

ENANITO 2

(Triste)

Un gigante se apoderó de nuestra aldea y tuvimos que huir y escondernos aquí.

GURRUPIÉ

(Burlándose)

¿Cómo es posible que tantos enanos juntos le tengan miedo a un solo gigante?

ENANITO 3

Es que tú no lo conoces, es terrible y más alto que la más empinada montaña.

GURRUPIÉ

¡Ah! No sean bobos, yo solo puedo con él por muy alto y terrible que sea.

ENANITO 2

(Molesto)

Bueno, deja de burlarte ¿acaso no te has visto en un espejo? Eres igual que nosotros y además no parece ser muy astuto.

ENANITO 3

Y si eres tan valiente ¿por qué no haces lo que dices?

GURRUPIÉ

¡Ajá! ¿Con que no me creen capaz? Pues mañana verán.
(*Ríe*).

GIGANTE

¿Y tú quién eres? ¡Vete de aquí!

GURRUPIÉ

Jajajaja...

GIGANTE
(Enojado)

¡Que te vayas te dije!
Mira bien como vuelvo polvo esta piedra de guaratara. Así
podría hacer yo contigo ¡así que vete y déjame tranquilo!

GURRUPIÉ

Jajajaja...

GIGANTE
(Enojado)

¿Te vas a seguir riendo? Vas a ver como te quito esa
sonrisa de la cara. ¿Ves esta piedra negra? Mira como le
saco el jugo, así voy a hacer contigo.

GURRUPIÉ

¡Jojojo! No seas tonto gigantón, eso puedo hacerlo yo
también; espérame aquí y verás.

ENANITO 1

Ahí viene Gurrupié ¡Ahí viene!

GURRUPIÉ

El gigantucho me desafió, pero ya verá. Consíganme un poco de almidón, un pedazo de trapo mojado, pero que destile agua, una guaratara y una piedra negra.

ENANITO 3

(Cansado)

Aquí tienes lo que pediste. ¿Qué vas a hacer con todo esto?

GURRUPIÉ

Voy a hacerle creer al gigante que yo soy muy fuerte; le mostraré la piedra de guaratara, la lanzaré al piso y con la otra mano echaré el almidón; así creará que es el polvo de la guaratara. (*Ríe*).

ENANITO 1

¿Y con el trapo?

GURRUPIÉ

Bueno, agarro el trapo mojado y la piedra negra con la misma mano; cuando apriete la piedra saldrá el agua del trapo, y creará que es jugo de la piedra. ¡Nos vemos!

GIGANTE

Con que volviste.

GURRUPIÉ

(Desafiante)

Sí y mira lo que hago con estas piedras...

Gurrupié le enseña la piedra de guaratara al gigante, la lanza contra el piso y con la otra mano echa el almidón. Luego agarra el trapo mojado y la piedra negra, con la misma mano, la aprieta y salen las gotas.

GIGANTE

(Asustado)

Yo quiero ser tu amigo, ¿sí? Me gusta tener amigos fuertes, así como tú. ¿Quieres venir a desayunar?

GURRUPIÉ

Está bien, acepto.

En la casa del gigante.

GIGANTE

(Amable)

Yo no tengo criados, pero como eres mi amigo te pido por favor que me ayudes a servir la mesa.

GURRUPIÉ

(Amable)

No faltaba más.

GIGANTE

Bueno, entonces mientras yo busco la leche, vete a la cocina y trae las arepas que están en el budare.

Gurrupié se va a la cocina.

GURRUPIÉ

¡Qué arepas tan grandes! ¡Uyyy! Pesan. Voy a llevarlas rodando al comedor. ¡Ayy!

GIGANTE

¿Qué pasó? ¿Por qué tienes esa arepa encima?

GURRUPIÉ

(Sarcástico)

Es que me dijeron que el calor de las arepas es bueno para la gripe.

GIGANTE

Con la comida no se juega. Mejor yo pongo la mesa.

En la mesa.

GURRUPIÉ

Gracias por invitarme a comer.

GIGANTE

Perdona toda la pelea... ¡Achiiiiiiiiiii!

GURRUPIÉ

(Molesto)

¡Asqueroso! No te enseñaron modales. Me llenaste todo de saliva. ¡Voy a arrancar esa viga y te la pegaré por la cabeza!

GIGANTE

(Asustado)

No, no, no hagas eso recuerda que somos amigos.

GURRUPIÉ

(Molesto)

No soy amigo de personas maleducadas.

GIGANTE

Este enano es fuerte, y está tan molesto que es capaz de lastimarme en cualquier momento. Amigo, anda al baño a limpiarte mientras yo recojo todo esto.

GURRUPIÉ

(Suspira)

¡Está bien!

El gigante espera que Gurrupié entre al baño, abre la puerta sale huyendo.

GURRUPIÉ

Gigante, ¿dónde estás? Gigante... Gigante...

Gurrupié regresa al bosque.

ENANITO 1

(Alegre)

¡Gurrupié, estás vivo!

GURRUPIÉ

Sí, vine a decirles que la aldea es suya de nuevo.

TODOS LOS ENANITOS

Siiiiiiii... ¡Qué viva Gurrupié!

**1.5 Guión Técnico basado en el cuento “El Enano Gurrupié” de Rafael
Rivero Oramas**

CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 05:00 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“ORAMAS”</u>
LOCUTOR	EL Enano Gurrupié. Autor: Rafael Rivero <u>Oramas.</u>
CONTROL	CD # 2 TRACK # 1 <i>ALDEA</i> DESDE 00:01 HASTA <u>“MMMM...”</u> . LUEGO EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE.
GIGANTE	<u>Mmmm...</u> Qué bien está todo esto; aquí tengo comida para mucho tiempo. Sí, aquí me quedo.
CONTROL	CD # 2 TRACK # 2 <i>PASOS DEL</i> <i>GIGANTE</i> DESDE 00:01 HASTA <u>“HUYAMOS”</u>
TODOS LOS ENANITOS	<u>Auxilio, auxilio... Huyamos...</u>
CONTROL	EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE.
GIGANTE	(<i>ENOJADO</i>) ¡Arrg! Enanos estúpidos, ¡lárguense de aquí!
CONTROL	CD # 2 TRACK # 2 <i>PASOS DEL</i> <i>GIGANTE</i> DESDE 00:01 HASTA <u>“HUYAN!”</u>
ENANITO 1	(<i>CORRIENDO</i>) ¡Huyan, <u>huyan!</u>
CONTROL	CD # 2 TRACK # 3 <i>NATURALEZA</i> QUEDA DE FONDO HASTA <u>“FELICES”</u>
ENANITO 2	(<i>TRISTE</i>) Ahora todo es tan diferente. ¿Qué será de nuestra aldea?

ENANITO 3	Sí, antes éramos tan felices .
CONTROL	CD # 2 TRACK # 4 <i>MISTERIO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
ENANITO 1	(<i>DUDOSO</i>) ¿Quién eres tú? Nunca te habíamos visto por aquí.
CONTROL	CD # 2 TRACK # 3 <i>NATURALEZA</i> QUEDA DE FONDO HASTA " VERÁN "
GURRUPIÉ	Soy Gurrupié ¿Quiénes son ustedes? ¿Qué hacen aquí?
ENANITO 2	(<i>TRISTE</i>) Un gigante se apoderó de nuestra aldea y tuvimos que huir y escondernos aquí.
GURRUPIÉ	(<i>BURLÁNDOSE</i>) ¿Cómo es posible que tantos enanos juntos le tengan miedo a un solo gigante?
ENANITO 3	Es que tú no lo conoces, es terrible y más alto que la más empinada montaña.
GURRUPIÉ	¡Ah! No sean bobos, yo solo puedo con él por muy alto y terrible que sea.
ENANITO 2	(<i>MOLESTO</i>) Bueno, deja de burlarte ¿acaso no te has visto en un espejo? Eres igual que nosotros y además no parece ser muy astuto.
ENANITO 3	Y si eres tan valiente ¿por qué no haces lo que dices?
GURRUPIÉ	¡Ajá! ¿Con que no me creen capaz? Pues mañana verán (<i>RÍE</i>).
CONTROL	CD # 1 TRACK # 2 <i>TRANSICIÓN A LA CASA DEL GIGANTE</i> DESDE 00:10 HASTA 00:13. LUEGO CD # 2 TRACK # 5 <i>TOCAR Y ABRIR PUERTA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL

GIGANTE	GIGANTE
GURRUPIÉ	¿Y tú quién eres? ¡Vete de aquí!
GIGANTE	Jajaja...
CONTROL	(<i>ENOJADO</i>); Que te vayas te dije! Mira bien como vuelvo polvo esta piedra de guaratara.
GIGANTE	CD # 2 TRACK # 6 <i>PULVERIZAR PIEDRA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE
GURRUPIÉ	Así podría hacer yo contigo ¡así que vete y déjame tranquilo!
GIGANTE	Jajaja...
CONTROL	(<i>ENOJADO</i>) ¿Te vas a seguir riendo? Vas a ver cómo te quito esa sonrisa de la cara. ¿Ves esta piedra negra? Mira como le saco el jugo.
GURRUPIÉ	CD # 2 TRACK # 7 <i>GOTEO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE
ENANITO 1	Así voy a hacer contigo.
GURRUPIÉ	¡Jojojo! No seas tonto gigantón, eso puedo hacerlo yo también; espérame aquí y verás.
GURRUPIÉ	CD # 2 TRACK # 3 <i>NATURALEZA QUEDA DE FONDO HASTA "NEGRA"</i>
	Ahí viene Gurrupié ¡Ahí viene!
	El gigantucho me desafió, pero ya verá. Consíganme un poco de almidón, un pedazo de trapo mojado, pero que destile

<p>CONTROL</p>	<p>agua, una guaratara y una piedra negra.</p> <p>CD # 2 TRACK # 8 <i>BUSCAR COSAS</i> DESDE 00:01 HASTA 00:03. LUEGO CD # 2 TRACK # 3 <i>NATURALEZA</i> QUEDA DE FONDO HASTA “<u>¡NOS VEMOS!</u>”</p>
<p>ENANITO 3</p>	<p>(<i>CANSADO</i>) Aquí tienes lo que pediste. ¿Qué vas a hacer con todo esto?</p>
<p>GURRUPIÉ</p>	<p>Voy a hacerle creer al gigante que yo soy muy fuerte; le mostraré la piedra de guaratara, la lanzaré al piso y con la otra mano echaré el almidón; así creará que es el polvo de la guaratara (<i>RÍE</i>).</p>
<p>ENANITO 1</p>	<p>¿Y con el trapo?</p>
<p>GURRUPIÉ</p>	<p>Bueno, agarro el trapo mojado y la piedra negra con la misma mano; cuando apriete la piedra saldrá el agua del trapo, y creará que es jugo de la piedra. <u>¡Nos vemos!</u></p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 1 TRACK # 2 <i>TRANSICIÓN A LA CASA DEL GIGANTE</i> DESDE 00:10 HASTA 00:13. CD # 2 TRACK # 5 <i>TOCAR Y ABRIR PUERTA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE</p>
<p>GIGANTE</p>	<p>Con que volviste</p>
<p>GURRUPIÉ</p>	<p>(<i>DESAFIANTE</i>) Sí y mira lo que hago con estas piedras...</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 2 TRACK # 6 <i>PULVERIZAR PIEDRA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. LUEGO CD # 2 TRACK # 7 <i>GOTEO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02</p>
<p>GIGANTE</p>	<p>(<i>ASUSTADO</i>) Yo quiero ser tu amigo, ¿sí? Me gusta tener amigos fuertes, así como tú. ¿Quieres venir a desayunar?</p>

GURRUPIÉ	Está bien, acepto.
CONTROL	CD # 2 TRACK # 9 <i>CERRAR PUERTA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE
GIGANTE	(<i>AMABLE</i>) Yo no tengo criados, pero como eres mi amigo te pido por favor que me ayudes a servir la mesa.
GURRUPIÉ	(<i>AMABLE</i>) No faltaba más.
GIGANTE	Bueno, entonces mientras yo busco la leche, vete a la cocina y trae las arepas que están en el budare.
CONTROL	CD # 2 TRACK # 10 <i>COCINA A LEÑA</i> DESDE 00:00 FADE OUT EN “ <u>COMEDOR</u> ”
GURRUPIÉ	¡Qué arepas tan grandes! ¡Uyyy! Pesan. Voy a llevarlas rodando al <u>comedor.</u>
CONTROL	CD # 2 TRACK # 11 <i>CAÍDA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE
GURRUPIÉ	¡Ayy!
GIGANTE	¿Qué pasó? ¿Por qué tienes esa arepa encima?
GURRUPIÉ	(<i>SARCÁSTICO</i>) Es que me dijeron que el calor de las arepas es bueno para la gripe.
GIGANTE	Con la comida no se juega. Mejor yo pongo la mesa.
CONTROL	CD # 2 TRACK # 12 <i>CUBIERTOS Y PLATOS</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. SIGUE EFECTO <i>LOWER PITCH</i> EN VOZ DEL GIGANTE

GURRUPIÉ	Gracias por invitarme a comer.
GIGANTE	Perdona toda la pelea, amigo... ¡Achiiiiiiiiiii!
GURRUPIÉ	(<i>MOLESTO</i>) ¡Asqueroso! No te enseñaron modales. Me llenaste todo de saliva ¡Voy a arrancar esa viga y te la pegaré por la cabeza!
GIGANTE	(<i>ASUSTADO</i>) No, no, no hagas eso, recuerda que somos amigos.
GURRUPIÉ	(<i>MOLESTO</i>) No soy amigo de personas maleducadas.
CONTROL	<i>EFECTO MULTITUD DELAY DESDE “<u>ESTE</u>” HASTA “<u>MOMENTO</u>”</i>
GIGANTE	<u>Este</u> enano es fuerte, y está tan molesto que es capaz de matarme en cualquier <u>momento</u> . Amigo, anda al baño a limpiarte mientras yo recojo todo esto.
GURRUPIÉ	¡Está bien!
CONTROL	CD # 2 TRACK # 13 <i>AGUA</i> DESDE 00:00 FADE OUT EN 00:05. LUEGO CD # 1 TRACK # 3 <i>HUIR</i> DESDE 00:02 DE TRACK # 13 <i>AGUA</i> HASTA 00:04
GURRUPIÉ	Gigante, ¿dónde estás? Gigante... Gigante...
CONTROL	CD # 2 TRACK # 3 <i>NATURALEZA</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA “ <u>NUEVO</u> ”
ENANITO 1	(<i>ALEGRE</i>) ¡Gurrupié, estás vivo!
GURRUPIÉ	Sí, vine a decirles que la aldea es suya de <u>nuevo</u> .
CONTROL	CD # 1 TRACK # 4 <i>VICTORIA</i> DESDE 01:20 FADE OUT EN 01:23

TODOS LOS ENANITOS	Siíiiiiiii... ¡Qué viva Gurrupié!
CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:40 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“Caruci”</u>
LOCUTOR	Actuaciones de Samuel Garnica, Ana O’Callaghan, Andreína Ojeda, Marcos Salazar y Leonardo Sánchez. Dirección Técnica: Jonathan Segovia. Producción Ejecutiva: Aura Camero y Johanna Caruci. Guión adaptado por Aura Camero y Johanna <u>Caruci.</u>

Tabla 2. Ficha Técnica de El Enano Gurrupié

Gurrupié	Leonardo Sánchez
Gigante	Samuel Garnica
Enanito 1	Ana O’Callaghan
Enanito 2	Marcos Salazar
Enanito 3	Andreína Ojeda
Presentador	Aura Camero
Dirección Técnica	Jonathan Segovia
Producción Ejecutiva	Aura Camero y Johanna Caruci
Guión adaptado	Aura Camero y Johanna Caruci
Edición y Montaje	Aura Camero y Johanna Caruci

2. El Pájaro Grifo

2.1 Idea basada en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny

Es la historia de Juan, un muchacho que todos consideran bobo, que para poder casarse con la hija del rey, tiene que buscar al peligroso Pájaro Grifo y arrancarle una pluma.

2.2 Sinopsis basada en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny

La única hija del rey tiene una enfermedad que nadie logra curar; solo una anciana de pobre aspecto le dice que su hija se curará si come la manzana del huerto más lejano.

El rey anuncia que aquel que logre conseguir las manzanas del huerto más lejano se casará con su hija. Juan, hijo del dueño del huerto más lejano, le dice a su padre que quiere llevarle las manzanas a la princesa, pero el padre le dice que no porque no tiene el porte. Juan insiste y su padre le dice que haga lo que quiera; entonces, el muchacho recoge las manzanas más bellas y se va al palacio; en el camino se encuentra con la anciana quien le pregunta qué lleva en la cesta y él muy amablemente le responde “manzanas para curar a la hija del rey” y ella le dice “así sean y así se queden”.

Juan llega al palacio y le entrega las manzanas más bellas a la princesa, quien las come y se sana al momento; pero el rey al ver que Juan tiene un aspecto muy sonso, inventa excusas para evitar que se case con su hija y le impone la difícil tarea de traerle una pluma de la cola del Pájaro Grifo.

El joven emprende un largo camino y se encuentra un enorme lago que lo ayuda a cruzar un hambrezote, luego halla la cueva del Pájaro Grifo; allí consigue a la misma anciana que sorprendida le pregunta qué hace allí si todo el mundo sabe que el Pájaro Grifo se come a todo aquél que llega a molestarlo.

Juan le explica y ella le dice que se esconda y que espere que duerma al pájaro para que él pueda arrancarle la pluma; así hace y al quitarle la pluma la anciana le da un baúl lleno de riquezas y el muchacho se va rápidamente. Cuando llega al palacio el rey le pregunta de dónde ha obtenido todo eso y él le responde que se lo ha dado el Pájaro Grifo; el rey accede a casarlo con la princesa y se va a buscar al pájaro.

2.3 Tratamiento basado en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny

La única hija del rey tiene una enfermedad que nadie logra curar.

ESC. 1.- HABITACIÓN DE LA PRINCESA

El rey le pregunta a la princesa cómo se siente y ella responde que no se siente muy bien. Lo busca uno de los soldados para informarle que ha llegado una anciana que dice saber cómo curar a la princesa.

ESC. 2.- PALACIO

La anciana entra al palacio y le dice al rey que su hija se curará si come la manzana del huerto más lejano.

ESC. 3.- PLAZA DEL PUEBLO

El soldado da el anuncio real que anunciando que aquel que logre conseguir las manzanas del huerto más lejano se casará con la princesa.

ESC. 4.- CASA DE JUAN

Juan, hijo del dueño del huerto más lejano, le dice a su padre que quiere llevarle las manzanas a la princesa, pero el padre le dice que no porque no tiene el porte. El muchacho insiste y su padre le dice que haga lo que quiera.

ESC. 5.- BOSQUE

Camino al palacio, Juan se encuentra con una anciana quien le pregunta qué lleva en la cesta y él muy amablemente le responde “manzanas para curar a la hija del rey” y ella le dice “así sean y así se queden” y desaparece.

ESC. 6.- PALACIO

El muchacho llega al palacio, le dice a los guardias que lleva las manzanas del huerto más lejano para curar a la princesa y el rey lo lleva al cuarto de su hija.

ESC. 7.- HABITACIÓN DE LA PRINCESA

Apenas la princesa prueba la primera manzana da un salto de alegría para salir de la cama y abraza a su padre. El rey al ver que Juan tiene un aspecto muy sonso, inventa excusas para evitar que se case con su hija y le impone la difícil tarea de traerle una pluma de la cola del Pájaro Grifo.

ESC. 8.- BOSQUE

El joven emprende un largo camino y cuando ya está muy cansado se encuentra con que debe cruzar un lago pero no hay bote, solo un hombrezote que carga a la gente de un lado al otro; del otro lado este hombre le pide que le pregunte al Pájaro Grifo cómo hacer para no tener que pasar toda la vida cargando gente de un lado al otro.

ESC. 9.- CUEVA DEL PÁJARO GRIFO

Juan llega a la cueva del pájaro y queda perplejo al ver que lo recibe la misma anciana que estaba en el bosque; ella asombrada le pregunta qué hace allí si todo el mundo sabe que el Pájaro Grifo se come a todo aquel que llega a molestarlo. Él le explica que necesita arrancarle una pluma de la cola para poder casarse con la

hija del rey y preguntarle qué debe hacer el hombrezote del lago para dejar de pasar gente de un lado al otro.

Ella le dice que ni se le ocurra preguntarle nada que ella lo hará por él, lo manda a esconderse debajo de la cama, le pide que no se asuste con el estruendoso ruido que hace el pájaro indicándole que espere a que el animal se duerma para que le arranque la pluma.

Al instante se escucha el estruendo y llega el Pájaro Grifo muerto de hambre, Juan se esconde inmediatamente. El pájaro dice que le huele a carne humana y la anciana trata de distraerlo y le sirve comida, la cual tiene unas hierbas que dan sueño; mientras el pájaro se va quedando dormido la anciana le cuenta que hace días estuvo un hombre allí preguntando qué podía hacer el hombrezote del lago para dejar de cargar gente de un lado al otro, este le contesta que lo que debe hacer es dejar caer en medio del lago al que lleva cargado y será libre.

El Pájaro Grifo se duerme y Juan le arranca la pluma y sale de la cueva con un baúl de tesoros que le da la anciana.

ESC. 10.- BOSQUE

En su viaje de regreso, Juan le da la respuesta al hombrezote.

ESC. 11.- PALACIO

Juan llega al palacio con la pluma y el baúl lleno de riquezas; el rey, incrédulo, le pregunta dónde obtuvo todo eso, él le responde que se lo ha dado el Pájaro Grifo; el rey acepta casarlo con la princesa y se va a buscar al pájaro.

ESC. 12.- BOSQUE

El rey llega cansado al lago y el hombrezote le dice que él lo cruza pero lo deja caer en el medio del lago.

Tabla 3. Descripción de personajes de El Pájaro Grifo

Personajes	Biografía	Características físicas	Voces
Rey	Siempre está preocupado por la salud de su hija, es paternal, educado, juzga a los demás por la apariencia y es ambicioso.	Tiene unos 40 años, es alto, corpulento, ojos claros, rasgos finos, piel blanca y cabello castaño.	Masculina y sosegada.
Princesa	Es la hija de un poderoso rey, es alegre y dinámica pero padece una enfermedad que nadie puede curar.	Joven de unos 18 años, cabello liso y rubio, ojos claros y grandes, piel blanca, estatura media, delgada.	Aguda y tierna.
Anciana	Es aldeana muy sabia y de pocos recursos, tiene un aire mágico.	Tienes unos 80 años, de baja estatura, encorvada, piel blanca, cabello blanco y largo. Viste de negro.	Grave, algo ronca y pausada.
Juan	Es el hijo del dueño del huerto más lejano, es noble, perseverante, astuto y audaz.	Tiene unos 20 años, es delgado, mediana estatura, cabello castaño y liso, rasgos finos y piel blanca.	Grave, pausada con un tono “tonto”.
Hombrezote	Es un hombre solitario, dedicado a pasar a la gente de un lado del lago al otro,	Tiene unos 30 años de edad, es alto de unos 2	Grave y de ritmo lento.

	carece de iniciativa.	metros, musculoso, de piel morena y rasgos fuertes.	
Pájaro grifo	Es un ave gigante, gruñona y come humanos.	Es más grande que un cóndor, con plumas rojas y en la cola de colores. Pico grande y con una cresta al estilo pavorreal.	Aguda y estruendosa.
Dueño del huerto	Es el papá de Juan, dueño del huerto más lejano y se dedica a cultivar las manzanas. Es amargado y déspota.	Tiene 60 años, es gordo y de baja estatura, de piel blanca y un poco calvo y cabello canoso.	Es una mezcla entre tonos graves y agudos.
Soldado	Es parte de la corte real, su misión es vigilar la puerta del palacio.	Es alto y fuerte, de piel morena, cabello negro, rasgos marcados.	Grave y con un tono firme.

2.3.2 Musicalización

Las transiciones que se utilizan son para cambiar a los personajes de lugar: paso del palacio al bosque y del bosque a la cueva del Pájaro Grifo. Los efectos se usan para acompañar la travesía de Juan hacia la cueva del Pájaro Grifo y enfatizan acciones como las trompetas de la guardia del rey, puertas, mordisco de la manzana, lago, ronquidos, baúl del tesoro.

En esta historia el personaje de la anciana está acompañado de música y efectos que destacan su carácter místico, ya que es el único humano que puede convivir con el Pájaro Grifo y también porque le sirve a Juan de mentora. La música también denota un ambiente tenebroso dentro de la cueva.

2.3.3 Narrador

En este cuento no se usa la figura del narrador porque este limita la fuerza y continuidad de la historia.

2.4 Guión Literario basado en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen

Henry

REY

(Amoroso)

Buenos días ¿cómo amaneces, mi niña?

HIJA

(Desanimada)

¡Ay! No me siento muy bien.

SOLDADO

Su majestad, afuera hay una anciana que insiste en hablar con usted. Dice que sabe cómo curar a la princesa.

REY

Háganla pasar.

ANCIANA

Buenos días, su majestad, solo vine a decirles que la princesa se curará si come la manzana del huerto más lejano.

SOLDADO

Anuncio real: aquel que logre conseguir las manzanas del huerto más lejano se casará con la princesa.

JUAN

Padre, ¿Has oído el edicto del Rey?

DUEÑO DEL HUERTO

No creo que con ese porte de tonto la princesa se quiera casar contigo (*Ríe*).

JUAN

Pero papá solo déjame intentarlo, no perdemos nada.

DUEÑO DEL HUERTO

Haz lo que quieras.

Juan recoge las manzanas más bellas y se va al palacio.

ANCIANA

¿Qué llevas en la cesta?

JUAN

(Amable)

Manzanas para curar a la hija del rey.

ANCIANA

Así sean y así se queden.

JUAN

Buenos días, aquí le traigo a la princesa las manzanas más bellas del huerto más lejano.

SOLDADO

Puede pasar.

REY
(Desilusionado)

¿Tú eres el que trae las manzanas?

JUAN

Sí, su majestad su hija se curará inmediatamente.

REY

Hija, toma prueba una manzana.

La princesa muerde la manzana.

PRINCESA

¡Papá! Me he curado, me siento bien (*ríe*).

REY

Muchacho, estoy muy agradecido pero entenderás que no puedes casarte con la princesa sin haber demostrado tu valentía.

JUAN

¡Ah! Pero eso no fue lo que anunciaron.

REY

Deberás traer una pluma de la cola del Pájaro Grifo.

Juan emprende un largo camino.

JUAN

Estoy tan cansado ¿y ahora cómo voy a cruzar este enorme lago?

HOMBREZOTE

Yo soy el que pasa a las personas de un lado al otro ¿A dónde vas?

JUAN

A la cueva del Pájaro Grifo.

HOMBREZOTE

Ya que vas para allá y el Pájaro Grifo lo sabe todo, podrías preguntarle, muchacho qué debo hacer para no pasarme toda la vida cargando gente de un lado al otro.

Juan llega a la cueva.

ANCIANA

(Asombrada)

Mijo, ¿qué haces aquí? No sabes que el Pájaro Grifo se come a todo aquél que llega a molestarlo.

JUAN

Necesito arrancarle una pluma de la cola para poder casarme con la hija del rey y preguntarle cómo hace el hombrezote del lago para no seguir cargando gente de un lado a otro.

ANCIANA

Ni se te ocurra preguntarle nada, yo lo haré por ti. Escóndete debajo de la cama y no te asustes con el

estruendoso ruido que hace el pájaro. Vamos a esperar a que se duerma para que puedas arrancarle la pluma.

Al instante se escucha el estruendo y llega el gran pájaro muerto de hambre. Juan se esconde inmediatamente.

PÁJARO GRIFO

¡Me huele a carne humana, vieja! ¿Dónde está el hombre que me voy a comer?

ANCIANA

Aquí no ha venido nadie, pero te tengo comida sabrosa.

PÁJARO GRIFO

Tengo mucho sueño.

ANCIANA

Ven y recuéstate. Hace días estuvo un hombre aquí preguntando qué puede hacer el hombrézote del lago para dejar de cargar gente de un lado al otro.

PÁJARO GRIFO

Él solo debe dejar caer en el medio del lago al que lleve cargado y será libre.

El Pájaro Grifo se duerme.

ANCIANA

(Susurrando)

Juan, Juan ven rápido y arráncale la pluma.

JUAN

La tengo, señora, la tengo.

ANCIANA

Toma este baúl para tu viaje de regreso.

Juan se va.

HOMBREZOTE

Veo que te fue muy bien. ¿Te dijo el Pájaro Grifo algo de mí?

JUAN

Sí, te lo diré después de que me pases al otro lado...
Gracias, hombrezote... lo que tienes que hacer para dejar de pasar gente de un lado al otro es dejar caer en el medio del lago al próximo que cargues y serás libre.

Juan llega al palacio.

REY

(Sorprendido)

¡Juan!

JUAN

Su majestad, aquí le traigo la pluma del Pájaro Grifo y ahora soy muy rico para casarme con la princesa.

REY

¿Y cómo es esto posible?

JUAN

Todo esto me lo ha dado el Pájaro Grifo.

REY

Puedes casarte con mi hija, yo me iré a buscar al Pájaro Grifo... (*Cansado*) ¡Cómo es posible que ese tonto haya podido recorrer todo este camino! Y ahora este enorme lago.

HOMBREZOTE
(Amable)

Descuide, yo lo paso.

El hombrezote lo deja caer en el medio del lago.

2.5 Guión Técnico basado en el cuento “El Pájaro Grifo” de Carmen Heny

CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:05 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“HENY”</u>
LOCUTOR	El Pájaro Grifo. Autora: Carmen <u>Heny</u>
CONTROL	CD # 3 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN PALACIO</i> DESDE 00:15 FADE OUT EN <u>“BUENOS DÍAS”</u> . LUEGO CD # 4 TRACK # 1 <i>ABRIR PUERTA</i> DESDE 00:17 DE CD # 3 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN PALACIO</i>
REY	(<i>AMOROSO</i>) <u>Buenos días</u> ¿cómo amaneces, mi niña?
PRINCESA	(<i>DESANIMADA</i>) No me siento muy bien.
CONTROL	CD # 4 TRACK # 2 <i>TOCAR PUERTA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
SOLDADO	Su majestad, afuera hay una anciana que insiste en hablar con usted. Dice que sabe cómo curar a la princesa.

REY	Háganla pasar.
CONTROL	CD # 4 TRACK # 3 <i>MAGIA</i> DESDE 00:00 FADE OUT EN <u>“MAJESTAD”</u>
ANCIANA	Buenos días, su <u>majestad</u> , solo vine a decirles que la princesa se curará si come la manzana del huerto más lejano.
CONTROL	CD # 4 TRACK # 4 <i>ANUNCIO REAL</i> DESDE 00:00 HASTA 00:10
SOLDADO	Anuncio real: Aquel que logre conseguir las manzanas del huerto más lejano se casará con la princesa.
CONTROL	CD # 3 TRACK # 2 <i>TRANSICIÓN AL HUERTO MÁS LEJANO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
JUAN	Padre, ¿Has oído el edicto del Rey?
DUEÑO DEL HUERTO	No creo que con ese porte de tonto la princesa se quiera casar contigo (<i>RÍE</i>).
JUAN	Pero papá solo déjame intentarlo, no perdemos nada.
DUEÑO DEL HUERTO	Haz lo que quieras.
CONTROL	CD # 1 TRACK # 3 <i>TRANSICIÓN AL BOSQUE</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. LUEGO CD # 4 TRACK # 3 <i>MAGIA</i> DESDE 00:00 FADE OUT EN <u>“CESTA”</u>
ANCIANA	¿Qué llevas en la <u>cesta</u> ?
JUAN	(<i>AMABLE</i>) Manzanas para curar a la hija del rey.

ANCIANA	Así sean y así se queden.
CONTROL	CD # 4 TRACK # 5 <i>VARITA MÁGICA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. LUEGO CD # 3 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN AL PALACIO</i> DESDE 00:15 HASTA 00:18
JUAN	Buenos días, aquí le traigo a la princesa las manzanas más bellas del huerto más lejano.
SOLDADO	Puede pasar.
REY	<i>(DESILUSIONADO)</i> ¿Tú eres el que trae las manzanas?
JUAN	Sí, su majestad su hija se curará inmediatamente.
CONTROL	CD # 4 TRACK # 1 <i>ABRIR PUERTA</i> DESDE 00:01 HASTA 00:02
REY	Hija, toma prueba una manzana.
CONTROL	CD # 4 TRACK # 6 <i>MORDISCO</i> DESDE 00:01 HASTA 00:02
PRINCESA	¡Papá, Mamá! Me he curado, me siento bien (<i>RÍE</i>).
REY	Muchacho, estoy muy agradecido pero entenderás que no puedes casarte con la princesa sin haber demostrado tu valentía.
JUAN	¡Ah! Pero eso no fue lo que anunciaron.
REY	Deberás traer una pluma de la cola del Pájaro Grifo.

<p>CONTROL</p>	<p>CD # 3 TRACK # 3 <i>TRANSICIÓN AL BOSQUE</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. SIGUE CD # 4 TRACK # 7 <i>LAGO</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“OTRO?”</u></p>
<p>JUAN</p>	<p>Estoy tan cansado. ¿Y ahora cómo voy a cruzar este enorme lago?</p>
<p>HOMBREZOTE</p>	<p>Yo soy el que pasa a las personas de un lado al otro ¿A dónde vas?</p>
<p>JUAN</p>	<p>A la cueva del Pájaro Grifo.</p>
<p>HOMBREZOTE</p>	<p>Ya que vas para allá y el Pájaro Grifo lo sabe todo, podrías preguntarle, muchacho ¿qué debo hacer para no pasarme toda la vida cargando gente de un lado al <u>otro?</u></p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 3 TRACK # 4 <i>TRANSICIÓN CUEVA</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“PLUMA”</u>. SIGUE CD # 4 TRACK # 3 <i>MAGIA</i> DESDE 00:00 HASTA <u>“AQUÍ?”</u></p>
<p>ANCIANA</p>	<p>(<i>ASOMBRADA</i>) Mijo, ¿qué haces <u>aquí?</u> No sabes que el Pájaro Grifo se come a todo aquél que llega a molestarlo.</p>
<p>JUAN</p>	<p>Necesito arrancarle una pluma de la cola para poder casarme con la hija del rey y preguntarle cómo hace el hombrezote del lago para no seguir cargando gente de un lado a otro.</p>
<p>ANCIANA</p>	<p>Ni se te ocurra preguntarle nada, yo lo haré por ti. Escóndete debajo de la cama y no te asustes con el estruendoso ruido que hace el pájaro. Vamos a esperar a que se duerma para</p>

<p>CONTROL</p>	<p>que puedas arrancarle la pluma.</p> <p>CD # 4 TRACK # 8 <i>PÁJARO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. LUEGO CD # 3 TRACK # 4 <i>TRANSICIÓN CUEVA</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“REGRESO”</u>.</p>
<p>PÁJARO GRIFO</p>	<p>¡Me huele a carne humana, vieja! ¿Dónde está el hombre que voy a comer?</p>
<p>ANCIANA</p>	<p>Aquí no ha venido nadie, pero te tengo comida sabrosa.</p>
<p>PÁJARO GRIFO</p>	<p>Tengo mucho sueño.</p>
<p>ANCIANA</p>	<p>Ven y recuéstate. Hace días estuvo un hombre aquí preguntando qué puede hacer el hombrezote del lago para dejar de cargar gente de un lado al otro.</p>
<p>PÁJARO GRIFO</p>	<p>Él solo debe dejar caer en el medio del lago al que lleve cargado y será libre.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 4 TRACK # 9 <i>RONQUIDOS</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03</p>
<p>ANCIANA</p>	<p><i>(SUSURRANDO)</i> Juan, Juan ven rápido y arráncale la pluma.</p>
<p>JUAN</p>	<p><i>(SUSURRANDO)</i> La tengo, señora, la tengo.</p>
<p>ANCIANA</p>	<p><i>(SUSURRANDO)</i> Y ahora, toma este baúl para tu viaje de regreso.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 4 TRACK # 10 <i>BAÚL DEL TESORO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. LUEGO CD # 4 TRACK # 7 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“LIBRE”</u></p>

HOMBREZOTE	Veo que te fue muy bien. ¿Te dijo el Pájaro Grifo algo de mí?
JUAN	Sí, te lo diré después de que me pases al otro lado...
CONTROL	CD # 4 TRACK # 11 <i>CAMINAR POR EL LAGO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
JUAN	Gracias, hombrezote... lo que tienes que hacer para dejar de pasar gente de un lado al otro es dejar caer en el medio del lago al próximo que cargues y serás <u>libre</u> .
CONTROL	CD # 3 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN AL PALACIO</i> DESDE 00:15 HASTA 00:17
REY	(<i>SORPRENDIDO</i>) ¡Juan!
JUAN	Su majestad, aquí le traigo la pluma del Pájaro Grifo y ahora soy muy rico para casarme con la princesa.
CONTROL	CD # 4 TRACK # 10 <i>BAÚL DEL TESORO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
REY	¿Y cómo es esto posible?
JUAN	Todo esto me lo ha dado el Pájaro Grifo.
REY	Puedes casarte con mi hija, yo me iré a buscar al Pájaro Grifo.
CONTROL	CD # 3 TRACK # 3 <i>TRANSICIÓN AL BOSQUE</i> DESDE 00:00 HASTA <u>“CAMINO!”</u>

REY	<i>(CANSADO)</i> ¡Cómo es posible que ese tonto haya podido recorrer todo este <u>camino!</u>
CONTROL	CD # 4 TRACK # 7 <i>LAGO</i> DESDE 00:00 FADE OUT EN “ <u>PASO</u> ”
REY	Y ahora este enorme lago...
HOMBREZOTE	<i>(AMABLE)</i> Descuide, yo lo <u>paso.</u>
CONTROL	CD # 4 TRACK # 11 <i>CAMINAR POR EL LAGO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE CD # 3 TRACK # 5 <i>CHAPUZÓN</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. LUEGO CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:40 FADE OUT DESPUÉS DE “ <u>Caruci</u> ”
LOCUTOR	Actuaciones de Sarah De Santaclara, Samuel Garnica, Ana O’Callaghan, Andreína Ojeda, Marcos Salazar y Leonardo Sánchez. Dirección Técnica: Jonathan Segovia. Producción Ejecutiva: Aura Camero y Johanna Caruci. Guión adaptado por Aura Camero y Johanna <u>Caruci.</u>

Tabla 4. Ficha Técnica de El Pájaro Grifo

Pájaro Grifo	Sarah De Santaclara
Juan	Leonardo Sánchez
Anciana	Ana O´Callaghan
Rey	Marcos Salazar
Hombrezote	Samuel Garnica
Dueño del huerto	Marcos Salazar
Soldado	Samuel Garnica
Presentador	Aura Camero
Dirección Técnica	Jonathan Segovia
Producción Ejecutiva	Aura Camero y Johanna Caruci
Guión adaptado	Aura Camero y Johanna Caruci
Edición y Montaje	Aura Camero y Johanna Caruci

3. *El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro*

3.1 Idea basada en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny

Es la historia de un rey y una reina que sufren por la desaparición de sus dos hijos; los dos jóvenes suben a la cima de una montaña encantada, se llevan al pájaro que habla, al árbol que canta y a la fuente de oro y así se reencuentran con sus padres.

3.2 Sinopsis basada en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny

El rey está en el bosque y se enamora perdidamente de la menor de tres hermanas, se casa con ella y se las lleva a las tres a vivir al palacio. A los meses, nace el primer hijo y las hermanas, envidiosas, roban al bebé y lo echan al río en un canasto.

El canasto lo encuentran unos campesinos que no pueden tener hijos y con amor reciben y crían al bebé. Al poco tiempo, nace una niña y las hermanas de la reina la roban, la colocan en una canasta y la echan en el río; la bebita es rescatada por los mismos campesinos.

El rey confundido por lo ocurrido, se deja llevar por la intriga de sus cuñadas quienes le dicen que la reina es una ogresa que se alimenta con carne de bebés; el rey enojado encierra a su esposa.

Después de varios años, los campesinos mueren y los hermanos como han escuchado hablar de una montaña mágica donde hay un pájaro que habla, un árbol que canta y una fuente de oro, deciden ir a buscarlos para no estar tan solos.

Es así como los dos hermanos, por separado, emprenden la aventura de llegar a la cima de la montaña; allá se reencuentran y regresan a su hogar con el pájaro, el árbol y la fuente.

Un día el mayor de los hermanos le salva la vida al rey y lo lleva a su casa para sanarlo; allí le dan de beber de la fuente de oro y se recupera. Luego, se sientan a comer los tres y el pájaro le dice que está comiendo con sus dos hijos; él muy feliz se los lleva al palacio, libera a su esposa y encarcela a sus cuñadas.

3.3 Tratamiento basado en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny

El rey está cazando en el bosque y se enamora perdidamente de la menor de tres hermanas, se casa con ella y se las lleva a las tres a vivir al palacio.

ESC. 1.- PALACIO

A los meses, nace el primer hijo y las hermanas, envidiosas, roban al bebé y lo echan al río en un canasto.

ESC. 2.- BOSQUE

El canasto lo encuentran unos campesinos que no pueden tener hijos y con amor reciben y crían al bebé.

ESC. 3.- PALACIO

Luego de unos meses, la reina tiene una niña y sus hermanas la roban, la colocan en una canasta y la echan en el río.

ESC. 4.- BOSQUE

La bebita es rescatada por los mismos campesinos.

ESC. 5.- PALACIO

El rey confundido por lo ocurrido, se deja llevar por la intriga de sus cuñadas quienes le dicen que la reina es una ogresa que se alimenta con carne de bebés; el rey encierra a su esposa en un calabozo.

ESC. 6.- FINCA DE LOS CAMPESINOS

Después de varios años, los campesinos mueren y los hermanos como han escuchado hablar de una montaña mágica donde hay un pájaro que habla, un árbol que canta y una fuente de oro, deciden ir a buscarlos para no estar tan solos. El hermano mayor decide iniciar el viaje, la hermana le ruega que no vaya porque la gente dice que el que sube la montaña no regresa porque se convierte en piedra; su hermano se empeña y le entrega su cuchillo que se va a empañar si al él le ocurre algo.

ESC. 7.- MONTAÑA MÁGICA

El joven se va en su caballo y llega al pie de la montaña donde un anciano le dice que no mire hacia atrás porque va a quedar convertido en piedra.

ESC. 8.- FINCA DE LOS CAMPESINOS

Una noche la hermana nota que el cuchillo está empañado, asustada decide ir a buscarlo.

ESC. 9.- MONTAÑA MÁGICA

Al llegar al pie de la montaña, el anciano le advierte que si su hermano no lo logró mucho menos ella que es mujer. La muchacha empieza a subir y a su espalda oye ruidos espantosos, hasta que escucha una música maravillosa que llega de la cima de la montaña y allí encuentra el pájaro que habla con sus plumas de fuego en una jaula dorada; este le dice que ahora podrá recuperar a su hermano y a toda la gente que se ha convertido en piedra y le indica que llene una jarra con agua de la fuente y la rocíe en las piedras para que vuelvan a ser humanos. La chica rocía el agua y recupera a su hermano; el pájaro les dice que agarren una rama del árbol, una jarra de la fuente de oro y se las lleven junto con él.

ESC. 10.- FINCA DE LOS CAMPESINOS

En la finca los hermanos siembran la rama y crece el árbol que canta, vacían la jarra y brota la fuente de oro, y el pájaro que habla se convierte en su compañero y consejero.

ESC. 11.- BOSQUE

Un día el mayor de los hermanos va a cazar, encuentra al rey mal herido y decide llevarlo a su casa para sanarlo.

ESC. 12.- FINCA DE LOS CAMPESINOS

Allí le dan de beber de la fuente de oro y se recupera. Luego, se sientan a comer los tres y el pájaro le dice que está comiendo con sus dos hijos.

ESC. 13.- PALACIO

El rey muy feliz se los lleva al palacio, libera a su esposa y encarcela a sus cuñadas.

Tabla 5. Descripción de personajes de *El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro*

Personajes	Biografía	Características físicas	Voces
Hermana 1	Es la mayor de tres hermanas. Es envidiosa y resentida. Se casa con el cocinero del Rey y va a vivir al palacio. Tiene ideas malévolas que lleva a cabo para hacer sufrir a su hermana menor.	Es una mujer de 25 años, alta blanca, delgada, de cabello negro, siempre recogido, ojos verdes y expresivos, rasgos perfilados.	Aguda con tono sarcástico.

Hermana 2	Es la hermana del medio. Se casa con el panadero del Rey y va a vivir al palacio. No tiene personalidad y vive siempre bajo la sombra de los planes de su hermana mayor, la segunda en todo y es su cómplice.	Es una joven de 23 años, de estatura mediana, delgada, piel bronceada, cabellos castaño claro, ojos azules y rasgos perfilados.	Aguda con un tono irónico.
Hermana 3	Es la hermana menor. Es pícara e inocente. Se casa con el Rey, y este la lleva a vivir al palacio a ella y a sus dos hermanas. Está en constante angustia por la desaparición de sus dos hijos; por esta razón su esposo la encerró muchos años en un calabozo.	Es una joven de 20 años. Estatura mediana, piel blanca, cabello largo y rubio, ojos grandes marrones claros, delgada y de rasgos finos.	Aguda con tono sufrido.
Rey	Es un hombre desconfiado, vive en constante angustia y es melancólico. Sufre por la desaparición de sus hijos.	Es un hombre de 25 años. Alto corpulento, de piel blanca, cabello castaño claro un poco largo, ojos marrones oscuros, de rasgos perfilados y barba.	Grave con tono melancólico.
Campesina	Es una mujer que vive felizmente casada con su esposo en una finca en el bosque, siempre ha querido tener hijos y no ha podido. Es maternal y amorosa.	Tiene 50 años, es de baja estatura, de piel blanca bronceada por el trabajo de la finca, cabello castaño oscuro, ojos marrones de rasgos finos.	Aguda.
Campesino	Es un hombre que vive	Tiene 50 años, es	Grave.

	feliz con su esposa y trabaja cultivando en la finca; anhela tener un hijo, es paternal y humilde.	de baja estatura, piel morena, cabello negro, ojos negros y rasgos fuertes.	
Hija	Es una joven aguerrida, valiente y determinada. Siempre trata de proteger a su hermano mayor y hace lo que sea necesario por sacarlo del peligro.	De unos 18 años, blanca, alta, delgada, de ojos marrones claros grandes y expresivos, cabello castaño claro, rasgos finos.	Aguda con tono protector.
Hijo	Es tenaz en hacer su voluntad, quiere a su hermana menor, la admira y la cuida.	Tiene unos 20 años, es delgado, alto de cabello claro, ojos marrones y rasgos delicados.	Grave.
Anciano	Es un señor encargado de vigilar la entrada a la montaña mágica y de dar las instrucciones a quien se atreva a subir. Es machista y temeroso. Siempre está sentado al pie de la montaña.	Es un hombre de 70 años, de baja estatura, piel oscura, cabello negro, nariz grande, es encorvado.	Aguda con un tono débil y ronco.
Pájaro	Es un ave sabia y chistosa. Se convierte en el mentor de los dos hermanos.	Es un ave como del tamaño de una gallina, pero de plumas largas, las cuales son de fuego. En la cola tiene plumas más largas y elegantes.	Aguda con tono chistoso.
Guardia	Su misión es vigilar la puerta del palacio. Es leal	Es un hombre de 26 años, alto	Masculina (fuerte),

	y respetuoso con el rey.	blanco, corpulento, de cabello negro, ojos marrones y rasgos finos.	demuestra firmeza de carácter.
--	--------------------------	---	--------------------------------

3.3.2 Musicalización

El cambio de los escenarios: del palacio al río y de la finca a la montaña se denota por transiciones. Los efectos de sonido marcan las acciones de los personajes, tales como la intromisión del rey a la conversación de las tres hermanas, el agua del río, el llanto de los bebés, la rejas del calabozo, la montaña mágica, la fuente de oro, el árbol que canta, la fiera que hiere al rey y los cubiertos.

En dos situaciones se usa música para enfatizar el suspenso del momento en que las hermanas se roban a los bebés y la alegría del rey cuando el pájaro le dice que está comiendo con sus dos hijos.

3.3.3 Narrador

En este cuento no se usa la figura del narrador porque este limita la fuerza y continuidad de la historia.

3.4 Guión Literario basado en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny

Las hermanas están hablando en un sendero del bosque.

HERMANA 1

Si ustedes pudieran casarse ¿con quién lo harían?

HERMANA 2

Yo me casaría con el panadero del rey, porque así siempre tendría pan.

HERMANA 1

Pues, yo me casaría con el cocinero así nunca tendría hambre.

HERMANA 3

Yo me casaría con el rey.

El rey que escuchaba entre los árboles, sale y les dice.

REY

Sus deseos serán cumplidos.

El rey se casa con la menor de las hermanas y se las lleva a las tres a vivir al palacio. A los meses, nace el primer hijo.

REY

Mi amor, ha nacido nuestro primogénito.

HERMANA 1

(Envidiosa)

¿Por qué nosotras tenemos que vivir con el panadero y el cocinero mientras ella vive en un palacio y lo tiene todo? Es injusto.

Las hermanas roban el bebé y lo echan al río en un canasto.

HERMANA 3

(Desesperada)

¡Mi bebé no está!

CAMPESINA

¿Escuchaste eso?

CAMPESINO

Sí, parece venir del río. Vamos a ver qué es.

CAMPESINA

¡Es un bebé! Es un bello varón.

HERMANA 3

Por favor no descuiden a mi bebé.

REY

No te preocupes, he redoblado la guardia del palacio.

Las hermanas esconden al bebé en una cesta y tiran al río.

HERMANA 3

(Desesperada)

¡No puede ser, mi niña ha desaparecido!

CAMPESINO

(Asombrado)

¿Ese ruido otra vez?

CAMPESINA

¡Vamos, corre!

CAMPESINO

¡Pero, es una niña!

CAMPESINA

Ahora tenemos dos hijos.

HERMANA 1

Majestad, no habíamos querido decírselo porque no nos iba a creer, pero nuestra hermana es una ogresa. Siempre se ha alimentado de la carne de bebés.

REY

¿Es esto cierto?

HERMANA 1

Lo lamento.

REY

Guardias, busquen a la reina y enciérrenla en el calabozo.

HERMANA 3

(Desesperada)

¡Noo! ¿Qué está pasando? ¡Suéltense!

HIJA

Ahora que papá y mamá han muerto estamos solos.

HIJO

He oído hablar de una montaña mágica donde hay un pájaro que habla, un árbol que canta y una fuente de oro, me voy a buscarlos porque es lo que nos hace falta para no estar tan solos.

HIJA

(Suplicando)

No vayas, dicen que el que sube esa montaña no vuelve nunca porque se convierte en piedra.

HIJO

(Con valentía)

No te preocupes por mí, yo no voy a convertirme en piedra. Mira este cuchillo todas las noches; si lo ves empañado es porque algo me ha pasado.

El joven se va en su caballo y llega al pie de la montaña.

ANCIANO

Te recomiendo que no subas nadie ha regresado de allí, mira que muchos han probado su suerte.

HIJO

Necesito subir.

ANCIANO

Entonces nunca voltees hacia atrás no importa lo que oigas porque si lo haces te convertirás en piedra y nunca más saldrás de allí.

HIJA

(Llorando)

El cuchillo se ha empañado; algo le pasó a mi hermano, iré a buscarlo.

Una noche la hermana nota que el cuchillo está empañado. La chica va a buscar a su hermano.

ANCIANO

Niña, niña ¿qué haces aquí?

HIJA

Vengo a buscar a mi hermano.

ANCIANO

Si tu hermano no pudo regresar, menos tú que eres mujer.

HIJA

Pues, sí voy a hacerlo porque voy a encontrar a mi hermano.

La muchacha empieza a subir y a su espalda oye ruidos espantosos que la incitan a voltear, hasta que escucha una música maravillosa que llega de la cima de la montaña y allí encuentra al pájaro que habla con sus plumas de fuego en una jaula dorada.

PÁJARO

École cua.

HIJA

¡Qué pájaro tan divertido! ¿Será eso todo lo que sabe hablar?

PÁJARO

École cua, école cua ¡Bien hecho! Ahora podrás recuperar no solo a tu hermano, sino a todo ese pedregullero de gente que se quedó en el camino. Llena esa jarra que hay allí con agua de la fuente, le echas un poquito a cada piedra y verás cómo vuelven a ser lo que eran.

HIJO
(Emocionado)

Hermana, no puedo creer que estés aquí.

PÁJARO

Ahora les pertenecemos. Cojan una rama del árbol y esa jarra que está allí llénela con agua de la fuente, a mí me llevan tal como estoy.

HIJO

Sembremos la rama.

HIJA

¡Wow! Qué árbol tan hermoso. Ahora, vaciemos la jarra.

HIJO

Qué fuente tan increíble.

Al día siguiente.

REY

Voy a cazar.

GUARDIA

Sí, señor.

REY

No, quiero ir solo, sin guardias.

HIJO

Voy a cazar.

HIJA

Ve con cuidado.

Una fiera se abalanzó sobre el rey.

HIJO

Oh, el rey... está muy mal herido lo voy a llevar a la casa.

HIJA

¿Qué pasó?

HIJO

Rápido, hay que curarle las heridas.

PÁJARO

Denle de beber agua de la fuente de oro y volverá en sí.

REY

¿Dónde estoy? ¿Y la fiera?

HIJO

Tranquilo aquí está a salvo.

HIJA

Venga a comer con nosotros para que recupere fuerzas.

REY

Nunca había probado unos pasteles tan deliciosos; estoy muy agradecido con ustedes.

PÁJARO

Prepárense para escuchar lo que les debo decir.

REY

¡Un pájaro que habla! Increíble.

PÁJARO

Lo que le voy a contar ahora es mucho más increíble, porque resulta que usted está almorzando con sus hijos.

REY

¿Qué dices?

PÁJARO

Así como lo oye; sus malvadas cuñadas los robaron y los echaron al río, y la reina no tiene nada que ver con lo que ha pasado y usted la ha tenido encerrada todos estos años.

REY

No puedo creerlo, mis hijos... vamos ya al palacio no puedo pensar que he tenido una mujer inocente y que tanto quiero encerrada por tantos años; espero que pueda perdonarme y ahora haré justicia a las verdaderas culpables.

3.5 Guión Técnico basado en el cuento “El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro” de Carmen Heny

CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:05 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“HENY”</u>
LOCUTOR	El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro. Autora: Carmen <u>Heny.</u>
CONTROL	CD # 6 TRACK # 1 <i>BOSQUE</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“CUMPLIDOS”</u>
HERMANA 1	Si ustedes pudieran casarse ¿con quién lo harían?
HERMANA 2	Yo me casaría con el panadero del rey, porque así siempre tendría pan.
HERMANA 1	Pues, yo me casaría con el cocinero así nunca tendría hambre.
HERMANA 3	Yo me casaría con el rey.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 2 <i>APARECER</i> DESDE 00:00 HASTA 00:01
REY	Sus deseos serán <u>cumplidos.</u>
CONTROL	CD # 5 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN AL PALACIO II</i> DESDE 00:20 HASTA 00:23. LUEGO CD # 6 TRACK # 3 <i>LLANTO DE BEBÉ I</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“AMOR”</u>
REY	Mi <u>amor</u> , ha nacido nuestro primogénito.
CONTROL	CD # 5 TRACK # 2 <i>INTRIGA</i> DESDE 02:33 QUEDA DE FONDO HASTA

<p>HERMANA 1</p>	<p><u>“INJUSTO”</u></p> <p>(<i>ENVIDIOSA</i>) ¿Por qué nosotras tenemos que vivir con el panadero y el cocinero mientras ella vive en un palacio y lo tiene todo? Es <u>injusto</u>.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 6 TRACK # 4 <i>ROBO DEL BEBÉ</i> DESDE 00:00 HASTA <u>“ESTÁ!”</u></p>
<p>HERMANA 3</p>	<p>(<i>DESESPERADA</i>) ¡Mi bebé no <u>está!</u></p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 6 TRACK # 1 <i>BOSQUE</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“ES”</u>. LUEGO CD # 6 TRACK # 3 <i>LLANTO DE BEBÉ I</i> DESDE 00:00 HASTA <u>“SÍ”</u></p>
<p>CAMPESINA</p>	<p>¿Escuchaste eso?</p>
<p>CAMPESINO</p>	<p><u>Sí</u>, parece venir del río. Vamos a ver qué <u>es</u>.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 6 TRACK # 5 <i>CORRER</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. SIGUE CD # 6 TRACK # 6 <i>RÍO</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“VARÓN”</u>. LUEGO CD # 6 TRACK # 3 DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“VARÓN”</u>.</p>
<p>CAMPESINA</p>	<p>¡Es un bebé! Es un bello <u>varón</u>.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 5 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN AL PALACIO II</i> DESDE 01:20 HASTA 01:23. LUEGO CD # 6 TRACK # 7 <i>LLANTO DE BEBÉ II</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“PALACIO”</u></p>
<p>HERMANA 3</p>	<p>Por favor no descuiden a mi bebé.</p>
<p>REY</p>	<p>No te preocupes, he redoblado la guardia del <u>palacio</u>.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 5 TRACK # 3 <i>HERMANA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. LUEGO CD # 6 TRACK # 4 <i>ROBO DEL BEBÉ</i> DESDE</p>

<p>HERMANA 3</p>	<p>00:00 HASTA 00:01</p> <p>(<i>DESESPERADA</i>) ¡No puede ser, mi niña ha desaparecido!</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 6 TRACK # 1 <i>BOSQUE</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE CD # 5 TRACK # 4 <i>LLANTO DE BEBÉ II</i> DESDE 00:00 HASTA <u>“VAMOS”</u></p>
<p>CAMPESINO</p>	<p>(<i>ASOMBRADO</i>) ¿Ese ruido otra vez?</p>
<p>CAMPESINA</p>	<p>¡<u>Vamos</u>, corre!</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 5 TRACK # 5 <i>RÍO</i> DESDE 00:00 FADE OUT EN <u>“NIÑA!”</u>. SIGUE CD # 6 TRACK # 5 <i>CORRER</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. LUEGO CD # 6 TRACK # 8 <i>BEBÉ II</i> DESDE 00:00 HASTA 00:01</p>
<p>CAMPESINO</p>	<p>¡Pero, es una <u>niña!</u></p>
<p>CAMPESINA</p>	<p>Ahora tenemos dos hijos.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 5 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN AL PALACIO II</i> DESDE 01:20 HASTA 01:23. LUEGO CD # 5 TRACK # 2 <i>INTRIGA</i> DESDE 02:33 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“CALABOZO”</u></p>
<p>HERMANA 1</p>	<p>Majestad, no habíamos querido decírselo porque no nos iba a creer, pero nuestra hermana es una ogresa. Siempre se ha alimentado de la carne de bebés.</p>
<p>REY</p>	<p>¿Es esto cierto?</p>
<p>HERMANA 2</p>	<p>Lo lamento.</p>
<p>REY</p>	<p>Guardias, busquen a la reina y enciérrenla en el <u>calabozo</u>.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 6 TRACK # 9 <i>CALABOZO</i> DESDE</p>

<p>HERMANA 3</p>	<p><u>“¿QUÉ” HASTA “¿SUÉLTENME!”</u></p> <p>(DESESPERADA) ¡Noo! <u>¿Qué</u> está pasando? <u>¿Suéltenme!</u></p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 6 TRACK # 1 <i>BOSQUE</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02</p>
<p>HIJA</p>	<p>Ahora que papá y mamá han muerto estamos solos.</p>
<p>HIJO</p>	<p>He oído hablar de una montaña mágica donde hay un pájaro que habla, un árbol que canta y una fuente de oro, me voy a buscarlos porque es lo que nos hace falta para no estar tan solos.</p>
<p>HIJA</p>	<p>(SUPLICANDO) No vayas, dicen que el que sube esa montaña no vuelve nunca porque se convierte en piedra.</p>
<p>HIJO</p>	<p>(CON VALENTÍA) No te preocupes por mí, yo no voy a convertirme en piedra... Mira este cuchillo todas las noches, si lo ves empañado es porque algo me ha pasado.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 6 TRACK # 10 <i>CABALLO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. LUEGO CD # 5 TRACK # 6 <i>MONTAÑA MÁGICA I</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“ALLÍ”</u></p>
<p>ANCIANO</p>	<p>Te recomiendo que no subas nunca nadie ha regresado de allí, mira que muchos han probado su suerte.</p>
<p>HIJO</p>	<p>Necesito subir.</p>
<p>ANCIANO</p>	<p>Entonces nunca voltees hacia atrás no importa lo que oigas porque si lo haces te convertirás en piedra y nunca más saldrás de <u>allí.</u></p>

CONTROL	CD # 6 TRACK # 1 <i>BOSQUE</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
HIJA	(<i>LLORANDO</i>) El cuchillo se ha empañado; algo le pasó a mi hermano, iré a buscarlo.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 10 <i>CABALLO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. LUEGO CD # 5 TRACK # 6 <i>MONTAÑA MÁGICA I</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“HERMANO”</u>
ANCIANO	¿Niña qué haces aquí?
HIJA	Vengo a buscar a mi hermano.
ANCIANO	Si tu hermano no pudo regresar, menos tú que eres mujer.
HIJA	Pues, sí voy a hacerlo porque voy a encontrar a mi <u>hermano.</u>
CONTROL	CD # 6 TRACK # 11 <i>MONTAÑA EMBRUJADA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:04. LUEGO CD # 5 TRACK # 7 <i>ESPLÉNDIDO</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“CAMINO”</u>
PÁJARO	École cua.
HIJA	¡Qué pájaro tan divertido! ¿Será eso todo lo que sabe hablar?
PÁJARO	École cua, école cua ¡Bien hecho! Ahora podrás recuperar no solo a tu hermano, sino a todo ese pedregullero de gente que se quedó en el <u>camino.</u>
CONTROL	CD # 6 TRACK # 12 <i>FUENTE</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“ERAN”</u>

PÁJARO	Llena esa jarra que hay allí con agua de la fuente. Le echas un poquito a cada piedra y verás cómo vuelven a ser lo que <u>eran</u> .
CONTROL	CD # 6 TRACK # 13 <i>ROMPER HECHIZO</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“AQUÍ”</u>
HIJO	(<i>EMOCIONADO</i>) Hermana no puedo creer que estés <u>aquí</u> .
PÁJARO	Ahora les pertenecemos. Cojan una rama del árbol y esa jarra que está allí llénela con agua de la fuente, a mí me llevan tal como estoy.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 1 <i>BOSQUE</i> DESDE 00:01 HASTA 00:03
HIJO	Sembremos la rama.
CONTROL	CD # 5 TRACK # 8 <i>ÁRBOL CRECIENDO</i> DESDE 00:00 FADE OUT EN <u>“HERMOSO”</u>
HIJA	¡Wow! Qué árbol tan <u>hermoso</u> . Ahora, vaciemos la jarra.
CONTROL	CD # 5 TRACK # 9 <i>JARRA VACIÁNDOSE</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02. LUEGO CD # 6 TRACK # 12 <i>FUENTE</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“INCREÍBLE”</u>
HIJO	Qué fuente tan <u>increíble</u> .
CONTROL	CD # 5 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN AL PALACIO II</i> DESDE 01:20 HASTA 01:23
REY	Voy a cazar.
GUARDIA	Sí, señor.

REY	No, quiero ir solo, sin guardias.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 1 <i>BOSQUE</i> DESDE 00:01 HASTA 00:03
HIJO	Voy a cazar.
HIJA	Ve con cuidado.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 14 <i>ATAQUE AL REY</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
HIJO	Oh, el rey... está muy mal herido lo voy a llevar a la casa.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 10 <i>CABALLO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
HIJA	¿Qué pasó?
HIJO	Rápido, hay que curarle las heridas.
PÁJARO	Denle de beber agua de la fuente de oro y volverá en sí.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 15 <i>BEBER</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
REY	¿Dónde estoy? ¿Y la fiera?
HIJO	Tranquilo aquí está a salvo.
HIJA	Venga a comer con nosotros para que recupere fuerzas.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 16 <i>COMER</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
REY	Nunca había probado unos pasteles tan deliciosos; estoy muy agradecido con ustedes.
PÁJARO	Prepárense para escuchar lo que les debo decir.

REY	¡Un pájaro que habla! Increíble.
PÁJARO	Lo que le voy a contar ahora es mucho más increíble, porque resulta que usted está almorzando con sus hijos.
REY	¿Qué dices?
PÁJARO	Así como lo oye; sus malvadas cuñadas los robaron y los echaron al río, y la reina no tiene nada que ver con lo que ha pasado y usted la ha tenido encerrada todos estos años. No puedo creerlo, mis hijos... vamos ya al palacio no puedo pensar que he tenido una mujer inocente y que tanto quiero encerrada por tantos años; espero que pueda perdonarme y ahora haré justicia a las verdaderas culpables.
CONTROL	CD # 6 TRACK # 17 <i>ENCIERRO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:40 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“Caruci”</u>
LOCUTOR	Actuaciones de Aura Camero, Sarah De Santaclara, Samuel Garnica, Ana O’Callaghan, Andreína Ojeda, Marcos Salazar y Leonardo Sánchez. Dirección Técnica: Jonathan Segovia. Producción Ejecutiva: Aura Camero y Johanna Caruci. Guión adaptado por Aura Camero y Johanna <u>Caruci</u> .

Tabla 6. Ficha técnica de *El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro*

Pájaro	Samuel Garnica
Hija	Ana O'Callaghan
Hijo	Leonardo Sánchez
Rey	Marcos Salazar
Hermana 1	Ana O' Callaghan
Hermana 2	Sarah De Santaclara
Hermana 3	Andreína Ojeda
Campesina	Aura Camero
Campesino	Andreína Ojeda
Anciano	Samuel Garnica
Guardia	Leonardo Sánchez
Presentador	Aura Camero
Dirección Técnica	Jonathan Segovia
Producción Ejecutiva	Aura Camero y Johanna Caruci
Guión adaptado	Aura Camero y Johanna Caruci
Edición y Montaje	Aura Camero y Johanna Caruci

4. *Las Dos Chelitas*

4.1 Idea basada en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia

Es la historia de una niña que tiene muchos animales, llamada Chelita, cuya dicha no es completa porque desea el sapo de su vecina, Chelita; por esto le ruega que le dé su única mascota.

4.2 Sinopsis basada en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia

Chelita tiene ocho mascotas y una muñeca, su vecina de enfrente, la otra Chelita, tiene un sapo; esta Chelita se siente desdichada por no tener un sapo como el de su vecina, por eso un día le ofrece cambiárselo por una campana pero su vecina no quiere.

La otra Chelita está contenta de que todos hablen de su sapo; este sale a pasear al anochecer. Esta Chelita se compara con su vecina porque nadie habla de ella y eso no le gusta; por eso le ofrece cambiarle el sapo por la campana y también las palomas, pero la otra Chelita dice que no porque a su padre no le gustan los animales.

Esta Chelita insiste y le ofrece todos sus animales a cambio del sapo, la otra Chelita se sigue negando y en esta pelea pasan los días. Una tarde nublada y gris, esta Chelita que está muy enferma se va para siempre. Los padres de esta Chelita le dan los animales a la otra Chelita y ella va hasta su tumba y le deja el sapo.

4.3 Tratamiento basado en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia

Chelita tiene un conejito, una gata, dos perros, una perica y tres palomas blancas; su vecina de enfrente, la otra Chelita, tiene un sapo y esta Chelita se siente desdichada por no tener un sapo como el de su vecina.

ESC. 1.- CASA DE CHELITA LA DE ACÁ

Chelita piensa en lo divertido que sería tener un sapo de mascota.

ESC. 2.- CALLE

Chelita la de acá le ofrece a la otra niña cambiarle el sapo por una campana de plata con una cinta azul, pero su vecina le dice que no lo cambia por nada en el mundo, porque ella está contenta de que todos hablen de ella y de su sapo.

ESC. 3.- JARDÍN DE CHELITA LA DE ENFRENTA

El sapo sale a pasear y Chelita lo ve con angustia no lo vaya a morder un perro o arañar un gato. Su mamá le dice que no se preocupe.

ESC. 4.- JARDÍN DE CHELITA LA DE ACÁ

Chelita le dice a su mamá con preocupación que el sapito de su vecina salió a pasear. La madre le dice que nada le va a pasar.

ESC. 5.-CALLE

Chelita la de acá se compara con su vecina porque nadie habla de ella ni de sus mascotas y eso no le gusta; por eso le ofrece cambiarle el sapo por la campana de plata y las tres palomas, le explica que las palomas están haciendo un nido y le dice que le dará los pichones cuando ya estén grandes y coman solos, pero Chelita la de enfrente dice que no sin vacilar, porque es lo único que tiene y además a su padre no le gustan los animales.

Chelita insiste y le ofrece todos sus animales y su muñeca Gisela, con todos los accesorios, a cambio del sapo, la otra Chelita se sigue negando y en esta pelea pasan los días.

ESC. 6.- CASA DE CHELITA LA DE ACÁ

Chelita piensa que si el sapo fuera como los otros animales y tuviera sapitos, tal vez, la otra Chelita le diera uno.

ESC. 7.- CASA DE CHELITA LA DE ACÁ

Una tarde nublada y gris, Chelita que está muy enferma se va para siempre.

ESC. 8.- CASA DE CHELITA LA DE ENFRENTA

Los padres de Chelita la de acá, le dan los animales a la otra Chelita.

ESC. 9.- CEMENTERIO

Chelita la de enfrente va hasta la tumba de Chelita la de acá y le deja el sapo para que sea su amigo y croe cerca de ella entre los helechos.

Tabla 7. Descripción de personajes de Las Dos Chelitas

Personajes	Biografía	Características físicas	Voces
Chelita la de acá	Es una niña dulce y tierna, que recibe mucha atención de sus padres porque está enferma. Tiene muchos animales pero solo sueña con tener el sapo de Chelita la de enfrente.	Tiene 7 años, es delgada, de cabello castaño claro con risos, tiene ojos claros, piel blanca; en su rostro se nota la palidez y algo de ojeras producto de su enfermedad.	De niña, tierna y pausada.
Chelita la de enfrente	Es una niña consentida, apegada a su mascota (sapo); es egoísta y algo malcriada.	Tiene 7 años, es blanca, cabello negro corto y liso, ojos color café, con cachetes rosados.	Aguda y de timbre escandaloso cuando está enojada.

Mamá	Es la madre de Chelita la de acá; una mujer cariñosa y triste por la enfermedad de su hija.	Tiene 32 años, es de piel blanca, cabello rubio, ojos claros, delgada y rasgos finos.	Aguda pero apacible, denota amabilidad y tristeza.
Papá	Es el padre de Chelita la de acá. Le gustan los animales y busca complacer a su hija; acepta con dolor la enfermedad de la niña.	Tiene 35 años, es alto, fornido, blanco, cabello castaño, ojos marrones.	Grave y pausada.
Mamá 1	Es la madre de Chelita la de enfrente. Se dedica al cuidado del hogar y de su familia.	Tiene 36 años, es blanca, cabello largo negro, ojos marrones, de talla mediana.	Dulce y pausada.

4.3.1 Musicalización

En esta historia se utilizan las transiciones para indicar que los personajes van a la casa de Chelita la de enfrente y luego al cementerio. El recursos de la música se usa para añadirle ritmo y energía a la discusión entre las dos Chelitas; también acompaña el sentimiento de tristeza por la muerte de Chelita la de acá y en el momento en el que Chelita la de enfrente lleva el sapito al cementerio. Los efectos de sonido siguen la narración de la historia y acciones como abrir la puerta, tocar el timbre, animales, carro y caminar.

4.3.2 Narrador

En este cuento no se usa la figura del narrador porque este limita la fuerza y continuidad de la historia.

4.4 Guión Literario basado en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia

CHELITA LA DE ACÁ

Que divertido sería tener un sapo de mascota. Yo sería la niña más feliz del mundo si tuviera un sapito como el de Chelita la de enfrente. ¡Chelita, te propongo un trato!

CHELITA LA DE ENFRENTE

¿Un trato? ¿qué trato?

CHELITA LA DE ACÁ

¡Te cambio tu sapo por la campana de plata con la cinta azul!

CHELITA LA DE ENFRENTE

No, yo no cambio mi sapo por nada del mundo, estoy muy feliz con mi sapo, a todo el mundo le gusta mi sapo y hablan de que yo tengo un sapo de mi mascota que es un sapo. Así que, no te lo puedo cambiar.

El sapo duerme en el jardín entre los capachos en el rincón de los helechos y al anochecer salta la cerca y se va a pasear por la acera.

CHELITA LA DE ENFRENTE

(Asustada)

¡Mamá! Mi sapito salió a pasear ¿y si lo muerde un perro o lo araña la gata de la otra Chelita?

MAMÁ 1

Tranquila hija, él va a estar bien, y sabes que siempre regresa.

CHELITA LA DE ACÁ

(Asustada)

Ay mamá, el sapito de la Chelita de enfrente salió a pasear ¿y si lo atropella un auto?

MAMÁ

Mi amor, nada le va a pasar.

CHELITA LA DE ACÁ

(Triste)

A todo el mundo le gusta el sapo de la Chelita de enfrente, todo el mundo habla de ella y de su sapo, es tan lindo. En cambio nadie habla de mí ni de mis mascotas. Yo quiero un sapo.

MAMÁ

Mi amor, pero si tus animales son tan lindos.

CHELITA LA DE ACÁ

Chelita ¡además de la campana con la cinta azul, te voy a dar otra cosa! ¡Mira, mira! Las palomas están haciendo nido, llevan ramas secas a la casita; te doy también los pichones cuando nazcan... No, no, no cuando ya estén grandes y coman solos...

CHELITA LA DE ENFRENTA

No, no, no lo cambio por nada; mi sapo es lo único que tengo. A mi papá no le gustan los animales, y el sapo es chiquitito y él no lo ve nunca; es lo único que yo puedo tener; es mi sapo y no lo cambio por nada, no, no, no.

CHELITA LA DE ACÁ

(Insistente)

¿Y si te doy también a Gisela, sí Gisela con todos sus vestidos, el rosado, el floreado, el terciopelo?

CHELITA LA DE ENFRENTE

(Molesta)

¡Ya te he dicho que no!

CHELITA LA DE ACÁ

¿Y si te doy también a Coco?

CHELITA LA DE ENFRENTE

Tampoco.

CHELITA LA DE ACÁ

¿Y si te doy a Pelusa también?

CHELITA LA DE ENFRENTE

No.

CHELITA LA DE ACÁ

¿Y al Rey, y a Ernestina, y las palomas con su casita?

CHELITA LA DE ENFRENTE

¡No, no, no! Mi sapo es mío ¡No!

CHELITA LA DE ACÁ

(Molesta)

¡Tonta! ¿Crees tú que te voy a dar todo eso por un sapo?

CHELITA LA DE ENFRENTÉ

Bueno, no me lo des, yo no te lo estoy pidiendo; ya te he dicho que yo no cambio mi sapo por nada del mundo. ¡Aunque me des lo que sea! Mi sapo es mío.

CHELITA LA DE ACÁ

(Llorando)

Eres mala Chelita muy mala. Si tan sólo los sapitos fueran como los demás animales y tuvieran hijitos, tal vez la Chelita de enfrente me daría un sapito

MAMÁ

Chelita, hija buenos días mi amor. A levantarse, aquí traje tu vaso de leche con las medicinas. Chelita despierta ¿Hija? ¡Hija! (*Llora*)

PAPÁ

¿Qué pasa, qué pasa?

MAMÁ

(Llorando)

Es nuestra niña Alberto, se ha ido para siempre.

PAPÁ

(Triste)

Cariño, nuestra Chelita estaba muy enferma y Dios quiso llevársela pronto.

MAMÁ

Es tan triste, y todos sus animales ¿qué haremos con ellos?

Los padres de Chelita la de acá van a casa de Chelita la de enfrente.

MAMÁ

Buenas tardes. Hola, Chelita.

CHELITA LA DE ENFRENTE

Hola, señora Ana.

MAMÁ

Mira traigo un obsequio para ti.

CHELITA LA DE ENFRENTE

¿Qué es?

MAMÁ

Son los animales de mi niña Chelita, ya no tienen quien los cuide y sé que tú vas a protegerlos con mucho amor.

CHELITA LA DE ENFRENTE

¿En serio? ¿Son todos para mí?

MAMÁ

Sí mi amor, son para ti.

CHELITA LA DE ENFRENTE

Gracias, señora Ana ¿Usted me puede llevar a donde está Chelita?

MAMÁ
(Extrañada)

Sí, pero ¿Para qué quieres ir al cementerio?

CHELITA LA DE ENFRENTTE

Es que necesito llevarle algo a Chelita.

La mamá de Chelita la de acá lleva a Chelita la de enfrente al cementerio.

CHELITA LA DE ENFRENTTE

(Susurrando)

Chelita, mira Chelita aquí está el sapo que querías te lo he traído para que te acompañe en las noches y así no te sientas tan solita. Es mi sapito, y no te preocupes por mí, yo no voy a estar sola, tengo a todos tus animales y los cuidaré como tú los cuidabas. Anda sapito, ve.

4.5 Guión Técnico basado en el cuento “Las Dos Chelitas” de Julio Garmendia

CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:05 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“GARMENDIA”</u>
LOCUTOR	Las dos Chelitas. Autor: Julio <u>Garmendia.</u>
CONTROL	<i>EFECTO MULTITAD DELAY DESDE</i> <u>“QUE”</u> HASTA <u>“ENFRENTTE”</u>
CHELITA LA DE ACÁ	<u>Que</u> divertido sería tener un sapo de mascota. Yo sería la niña más feliz del mundo si tuviera un sapito como el de Chelita la de <u>enfrente.</u>
CONTROL	CD # 7 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. SIGUE CD # 8 TRACK # 1 <i>NIÑOS JUGANDO</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“CAMBIAR”.</u> LUEGO CD # 7 TRACK # 2 <i>CAMPANA</i> DESDE <u>“POR”</u> HASTA

	<u>“AZUL!”</u>
CHELITA LA DE ACÁ	¡Chelita, te propongo un trato!
CHELITA LA DE ENFRENTA	¿Un trato? ¿Qué trato?
CHELITA LA DE ACÁ	¡Te cambio tu sapo por la campana de plata con la cinta azul!
CHELITA LA DE ENFRENTA	No, yo no cambio mi sapo por nada del mundo, estoy muy feliz con mi sapo, a todo el mundo le gusta mi sapo y hablan de que yo tengo un sapo de mi mascota que es un sapo. Así que no te lo puedo cambiar.
CONTROL	CD # 8 TRACK # 2 SAPO DESDE 00:00 HASTA 00:02
CHELITA LA DE ENFRENTA	(PREOCUPADA) ¡Mamá! Mi sapito salió a pasear
CONTROL	CD # 8 TRACK # 3 PERRO DESDE 00:00 HASTA “PERRO”
CHELITA LA DE ENFRENTA	¿Y si lo muerde un perro o lo araña la gata de la otra Chelita?
CONTROL	CD # 8 TRACK # 4 GATO DESDE 00:00 HASTA 00:02
MAMÁ	Tranquila hija, él va a estar bien y sabes que siempre regresa.
CONTROL	CD # 7 TRACK # 1 TRANSICIÓN DESDE 00:00 HASTA 00:03
CHELITA LA DE ACÁ	(PREOCUPADA) Ay mamá, el sapito de la Chelita de enfrente salió a pasear
CHELITA LA DE ACÁ	¿Y si lo atropella un auto?
CONTROL	CD # 8 TRACK # 5 AUTO DESDE 00:00 HASTA 00:02

MAMÁ 1	Mi amor, nada le va a pasar.
CHELITA LA DE ACÁ	A todo el mundo le gusta el sapo de la Chelita de enfrente, todo el mundo habla de ella y de su sapo, es tan lindo. En cambio nadie habla de mí ni de mis mascotas. Yo quiero un sapo.
CONTROL	CD # 8 TRACK # 2 <i>SAPO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
MAMÁ	Mi amor, pero si tus animales son tan lindos!
CONTROL	CD # 7 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:00 HASTA <u>“NO”</u> 00:03. SIGUE CD # 8 TRACK # 1 <i>NIÑOS JUGANDO</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“CAMBIAR”</u> .
CHELITA LA DE ACÁ	Chelita ¡además de la campana con la cinta azul, te voy a dar otra cosa!
CONTROL	CD # 8 TRACK # 6 <i>PALOMAS</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“PALOMAS”</u>
CHELITA LA DE ACÁ	¡Mira, mira! Las <u>palomas</u> están haciendo nido, llevan ramas secas a la casita; te doy también los pichones cuando nazcan... ¡No, no, no! cuando ya estén grandes y coman solos...
CONTROL	CD # 8 TRACK # 6 <i>PALOMAS</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
CHELITA LA DE ENFRENTE	No, no, no lo cambio por nada; mi sapo es lo único que tengo. A mi papá no le gustan los animales, y el sapo es chiquitito y él no lo ve nunca; es lo único que puedo tener; es mi sapo y no lo cambio por nada, no, no, <u>no.</u>

CONTROL	CD # 7 TRACK # 3 <i>TENSIÓN</i> DESDE 01:10 FADE OUT EN “ <u>¡NO!</u> ”
CHELITA LA DE ACÁ	<i>(INSISTENTE)</i> ¿Y si te doy también a Gisela, si Gisela con todos sus vestidos, el rosado, el floreado, el terciopelo?
CHELITA LA DE ENFRENTA	<i>(MOLESTA)</i> Ya te he dicho que no.
CHELITA LA DE ACÁ	¿Y si te doy también a Coco?
CHELITA LA DE ENFRENTA	Tampoco.
CHELITA LA DE ACÁ	¿Y si te doy a Pelusa también?
CHELITA LA DE ENFRENTA	No.
CHELITA LA DE ACÁ	¿Y al Rey, y a Ernestina y a las palomas con su casita?
CHELITA LA DE ENFRENTA	¡No, no, no! Mi sapo es mío <u>¡No!</u>
CHELITA LA DE ACÁ	<i>(MOLESTA)</i> ¡Tonta! ¿Crees tú que te voy a dar todo eso por un sapo?
CHELITA LA DE ENFRENTA	Bueno, no me lo des, yo no te lo estoy pidiendo; ya te he dicho que yo no cambio mi sapo por nada del mundo. ¡Aunque me des lo que sea! Mi sapo es mío.
CONTROL	CD # 8 TRACK # 2 SAPO DESDE 00:00 HASTA 00:02. SIGUE EFECTO <i>MULTITAD DELAY</i> DESDE “ <u>SI</u> ” HASTA “ <u>SAPITO</u> ”
CHELITA LA DE ACÁ	<i>(TRISTE)</i> Eres mala Chelita muy mala... <u>Si</u> tan sólo los sapitos fueran como los demás animales y tuvieran hijitos, tal vez la Chelita de enfrente me daría un <u>sapito.</u>

CONTROL	CD # 7 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. LUEGO CD # 8 TRACK # 7 <i>ABRIR PUERTA</i> DESDE 00:01 HASTA 00:02. SIGUE CD # 7 TRACK # 4 <i>TRISTEZA</i> DESDE <u>(LLORA)</u> QUEDA DE FONDO HASTA <u>“ELLOS?”</u>
MAMÁ	Chelita, hija buenos días mi amor! A levantarse, aquí traje tu vaso de leche con las medicinas... Chelita despierta, ¿Hija? ¡Hija! <u>(LLORA)</u>
PAPÁ	¿Qué pasa, qué pasa?
MAMÁ	<i>(LLORANDO)</i> Es nuestra niña Alberto, se ha ido para siempre.
PAPÁ	<i>(TRISTE)</i> Cariño, nuestra Chelita estaba muy enferma y Dios quiso llevársela pronto.
MAMÁ	Es tan triste, y todos sus animales ¿qué haremos con <u>ellos?</u>
CONTROL	CD # 7 TRACK # 1 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. LUEGO CD # 8 TRACK # 8 <i>TIMBRE</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
MAMÁ	Buenas tardes. Hola, Chelita.
CHELITA DE ENFRENTE	Hola, señora Ana.
MAMÁ	Mira traigo un obsequio para ti.
CHELITA DE ENFRENTE	¿Qué es?
CONTROL	CD # 8 TRACK # 3 <i>PERRO</i> DESDE 00:00 HASTA <u>“QUIEN”</u> . SIGUE CD # 8 TRACK # 4 <i>GATO</i> DESDE <u>“Y”</u> HASTA 00:03. LUEGO CD # 8 TRACK # 6 <i>PALOMAS</i> DESDE

<p>MAMÁ</p>	<p>“CON” HASTA “SERIO?”</p> <p>Los animales de mi niña ya no tienen quien los cuide y sé que tú vas a protegerlos con mucho amor.</p>
<p>CHELITA DE ENFRETE</p>	<p>¿En serio? ¿Son todos para mí?</p>
<p>MAMÁ</p>	<p>Si mi amor, son para ti.</p>
<p>CHELITA DE ENFRETE</p>	<p>¡Gracias, señora Ana! ¿Usted me puede llevar a donde está Chelita?</p>
<p>MAMÁ</p>	<p>(<i>EXTRAÑADA</i>) Sí, pero ¿para qué quieres ir al cementerio?</p>
<p>CHELITA DE ENFRETE</p>	<p>Es que necesito llevarle algo a Chelita.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 8 TRACK # 9 <i>IR AL CEMENTERIO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:06. LUEGO CD # 7 TRACK # 4 <i>TRISTEZA</i> DESDE 03:05 FADE OUT DESPUES DE TRACK # 2 <i>SAPO</i>.</p>
<p>CHELITA DE ENFRETE</p>	<p>(<i>SUSURRANDO</i> Mira, Chelita. Aquí está el sapo que querías, te lo he traído para que te acompañe en las noches y así no te sientas tan solita. Es mi sapito, y no te preocupes por mí, yo no voy a estar sola, tengo a todos tus animales y los cuidaré como tú los cuidabas. Anda sapito, ve.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 8 TRACK # 2 <i>SAPO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:04</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:40 FADE OUT DESPUÉS DE “Caruci”</p>
<p>LOCUTOR</p>	<p>Actuaciones de Aura Camero, Sarah De Santaclara, Samuel Garnica, Ana O’Callaghan, Andreína Ojeda.</p>

	Dirección Técnica: Jonathan Segovia. Producción Ejecutiva: Aura Camero y Johanna Caruci. Guión adaptado por Aura Camero y Johanna Caruci .
--	---

Tabla 8. Ficha Técnica de Las Dos Chelitas

Chelita la de acá	Sarah De Santaclara
Chelita la de enfrente	Ana O'Callaghan
Mamá	Andreína Ojeda
Papá	Samuel Garnica
Mamá 1	Aura Camero
Presentador	Aura Camero
Dirección Técnica	Jonathan Segovia
Producción Ejecutiva	Aura Camero y Johanna Caruci
Guión adaptado	Aura Camero y Johanna Caruci
Edición y Montaje	Aura Camero y Johanna Caruci

5. El turpial que vivió dos veces

5.1 Idea basada en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia

Es la historia de un turpial que no vuelve a cantar después de que es herido y encerrado en una jaula por un niño; un día la luz del sol lo impulsa a cantar de nuevo y el niño lo libera.

5.2 Sinopsis basada en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia

Un turpial muy viejo vuela por las sabanas de Barquisimeto, y se rumora que vivió dos veces; un cardenalito le pide a su mamá que le explique lo que pasó con el turpial, pero la respuesta de ella despierta aún más su curiosidad y sale a buscar al turpial para que le cuente su historia.

El turpial le relata que entre todos sus recuerdos hay uno que es muy especial que cambia la historia de su vida; un día está comiendo una tuna madura y divisa a un niño con una honda apuntándole, este trata de escapar pero el niño que tiene buena puntería lo hiere y al ver que el turpial queda vivo lo lleva con remordimiento a su casa.

La madre del niño cura al ave y lo encierra en una jaula; el turpial pasa los primeros días durmiendo mientras se recupera, pero al ver que los días pasan y no lo liberan su canto se seca.

El niño se acerca a verlo todos los días y le silba para que el turpial cante pero este no puede. Una mañana los intensos rayos del sol hacen que salga un canto incontenible que ni la misma ave entiende. Esto llama la atención del niño, quien se acerca a la jaula, se le queda mirando fijamente y la abre. Así el turpial es libre para volar de nuevo por las sabanas de Barquisimeto.

5.3 Tratamiento basado en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia

ESC. 1.- NIDO

Un curioso cardenalito desea saber por qué dicen que el viejo turpial de la sabana vivió dos veces, le pide a su mamá que le explique pero ella le responde que

no conoce bien la historia; el cardenalito insatisfecho con la respuesta de su madre, se va en búsqueda del turpial.

ESC. 2.- ÁRBOL DE CUJÍ

El cardenalito le pregunta al turpial porqué los pájaros dicen que vivió dos veces. El turpial entiende la curiosidad del cardenalito y comienza a contarle su historia, le dice que un día está en un árbol distraído comiendo una tuna madura y ve a un cachorro de hombre que está apuntándole con una honda.

Él confiado en sus habilidades sale volando y se para a descansar en una rama de cují, pero no se percata de que el niño lo alcanza y cuando se da cuenta el muchacho lo hiere. El niño se acerca y ve que él sigue vivo, con remordimiento lo lleva a su casa. El cardenalito interrumpe la historia y le pregunta al turpial cómo logra escapar.

ESC. 3.- CASA DEL MUCHACHO

El muchacho llega a la casa con el ave herida y la mamá le dice que los turpiales cantan muy bien y si se cura lo pondrán en una jaula.

ESC. 4.- ÁRBOL DE CUJÍ

El turpial le sigue diciendo al cardenalito que cuando recobra el conocimiento está en una jaula, que allí duerme por varios días y con el pasar del tiempo deja de cantar; le dice que el niño se acerca a verlo todos los días y le silba para que le cante pero él no puede. Hasta que una mañana, en la que alumbra un sol radiante, sale del él un canto incontenible que ni siquiera él entiende, los animales se emocionan al oírlo cantar y allí siente que vuelve a vivir.

ESC. 5.- CASA DEL MUCHACHO

La mamá se sorprende del canto y llama a su hijo para decirle que el turpial está cantando; el muchacho se alegra se acerca a la jaula, se le queda mirando fijamente y después de un largo silencio lo libera.

ESC. 6.- ÁRBOL DE CUJÍ

El turpial le cuenta al cardenalito que en ese momento siente miedo de volar porque cree que el encierro lo ha debilitado, pero se atreve y lo hace. Es allí cuando descubre que volar es como cantar: una fuerza que duerme allá adentro y despierta cuando somos felices.

Tabla 9. Descripción de personajes de *El turpial que vivió dos veces*

Personajes	Biografía	Características físicas	Voces
Turpial	Nació y pasó su vida recorriendo las sabanas de Barquisimeto, le gusta comer tunas maduras; de joven un niño lo hirió y lo enjauló; es un ave sabia y experimentada.	Tiene las plumas del cuerpo amarillas, las de la cabeza, alas y cola con negras. Tienes una franja blanca en cada una de las alas.	Grave, de ritmo pausado, en ciertos momentos agudiza el tono para denotar alegría.
Cardenalito	Nació en las sabanas de Barquisimeto, está comenzado a volar y a explorar el mundo que lo rodea, es entusiasta y curioso.	Es pequeño, de plumas rojas, alrededor de los ojos y el pico las plumas son negras, tiene algunas pintas amarillas en las alas y una cresta.	Aguda, similar a la de un niño de 6 años.
Mamá	Es un ave adulta ha	Pecho	Aguda, con

Cardenal	recorrido las sabanas de Barquisimeto, está enseñando a su pichón a enfrentarse al mundo.	pronunciado, plumas rojas, alrededor de los ojos y el pico las plumas son negras, tiene algunas pintas amarillas en las alas y una cresta.	tendencia a enfatizar las “r”; es cariñosa.
Muchacho	Vive en una casa grande en Barquisimeto; es inquieto y le gusta salir a la sabana a jugar con su honda.	Tiene unos 13 años, es moreno, cabello corto y negro, (casi siempre usa gorra), es delgado y alto.	Entre y aguda y grave (de preadolescente).
Mamá	Nació en Caracas pero se casó y se mudó a Barquisimeto; se dedica a cuidar a su familia y le importa mucho su apariencia, por lo que siempre está bien arreglada.	Es una señora de unos 50 años, refinada, talla y estatura mediana, cabello rojizo ondulado, ojos marrones.	Es aguda y con un tono refinado.

5.3.1 Musicalización

Se utilizan transiciones para indicar cambio de tiempo y lugar: del árbol de cují, cuando el turpial es viejo; a la casa del muchacho, cuando el turpial es joven. La música marca momentos de intriga y tristeza dentro de la historia. Los efectos de sonido acompañan acciones tales como volar, disparo de la honda, caída del turpial al piso, puerta de la jaula, silbido del muchacho, canto del turpial y los animales.

5.3.2 Narrador

En este cuento no se usa la figura del narrador porque este limita la fuerza y continuidad de la historia.

5.4 Guión Literario basado en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia

CARDENALITO

(Intrigado)

Mamá, ¿por qué todo el mundo conoce al señor Turpial?

MAMÁ CARDENAL

(Cariñosa)

Porque él es uno de los pájaros más viejos de la sabana.

CARDENALITO

(Confundido)

¿Cómo saben que es viejo? Él no usa bastón ni tiene las plumas blancas.

MAMÁ CARDENAL

(Cariñosa)

No, pero en todos los años que ha volado le ha tocado vivir cosas que nadie en este mundo se imaginaría.

CARDENALITO

(Emocionado)

¡En serio! ¿Y qué aventuras son mamá?

MAMÁ CARDENAL

Muchos dicen que vivió dos veces, en realidad yo no sé muy bien la historia.

CARDENALITO

(Emocionado)

¡Wow! Quiero saber porque los pájaros dicen que el señor turpial ha vivido dos veces, tengo que preguntárselo.

CARDENALITO

(Inquieto)

¡Señor turpial! ¡Señor turpial! ¡Por fin lo encuentro, señor Turpial! Yo soy Cardenalito y quiero saber porque todos los pájaros dicen que usted vivió dos veces, eso es imposible ¿cómo lo hizo?

TURPIAL

(Agradado)

Jajaja... Cardenalito, mucho gusto en conocerte. Bueno, ciertamente viví dos veces.

CARDENALITO

(Confundido)

¡Pero eso es imposible! No entiendo.

TURPIAL

¿Estás preparado? Te contaré mi historia...

Un día estaba comiéndome una tuna, estaba madurita, deliciosa y de pronto vi al más temible depredador que puedas imaginar, vi a un cachorro de hombre que me estaba apuntando con una honda. Confié en mi velocidad y

piqué por última vez la fruta y me eché a volar. Cansado me paré en una rama de cují, pensé que ya el muchacho me había perdido de vista; pero no fue así, él me encontró y disparó la honda de nuevo.

CARDENALITO

(Asombrado)

¿Y cómo se escapó?

TURPIAL

No logré escapar, Cardenalito. Sentí un golpe terrible, todo se me puso oscuro y caí al suelo.

MUCHACHO

(Emocionado)

Mamá, mira lo que atrapé.

MAMÁ

(Asombrada)

¡Un turpial! ¡Nada menos! Los turpiales cantan muy bien; si se cura lo pondremos en una jaula.

TURPIAL

(Nostálgico)

Cuando desperté estaba en una casa, dentro de una jaula y me habían curado las heridas. Allí estuve mucho tiempo.

CARDENALITO

(Triste)

Me siento tan triste.

TURPIAL
(Intrigado)

¿Por qué?

CARDENALITO
(Triste)

Porque no entiendo cómo pueden herir a un animal solo por diversión.

TURPIAL
(Paternal)

Aún eres muy joven y hay cosas que entenderás con el tiempo; pero a pesar de lo malo pude aprender algo de esta experiencia. Aunque sea un depredador, así como el gavilán, no le guardo rencor. Con el tiempo ese muchacho llegó a ser mi mejor amigo.

CARDENALITO
(Intrigado)

Pero no entiendo... el gavilán se lleva a los pichones para comer. ¿Por qué lo hizo?

TURPIAL

La verdad, no lo sé... Mientras me recuperaba dormí mucho en esa jaula, el muchacho venía a verme a cada rato y me silbaba, creo que quería que cantara para él.

CARDENALITO

¿Y qué tal silbaba?

TURPIAL

¡Jojojo, hijo! El pobre me imitaba muy mal; yo intentaba responderle pero me había secado, de mí no salía ni una sola nota para cantar. Un día, el muchacho no se acercó más a la jaula; me miraba con tristeza, creo que con arrepentimiento.

CARDENALITO

(Intrigado)

¿Y usted se curó de la voz?

TURPIAL

(Alegre)

Bueno, la verdad estaba tan triste que no me provocaba hacer nada. Pero una mañana el sol salió brillante y amarillo intenso; algo vibró por dentro y canté como nunca, sentí que volvía a vivir. De pronto todos los animales comenzaron a seguir mi canto, las palomas revoloteaban, los perros ladraban, una gallina cacareaba, el burro rebuznaba.

CARDENALITO

(Impaciente)

Pero ¿cómo se sentía tan feliz si seguía encerrado? Y todavía no me ha dicho por qué vivió dos veces.

TURPIAL

Paciencia, paciencia...

MAMÁ
(Asombrada)

¡Hijo! El turpial está cantando.

MUCHACHO
(Alegre)

¡Qué alegría! Cantaste de nuevo.

TURPIAL
(Emocionado)

En ese momento, me quedé callado y nos miramos fijamente y en medio de ese silencio el muchacho solo abrió la jaula y me dejó libre. Te confieso que me dio miedo porque pensé que el encierro me había quitado fuerzas para volar, pero me atreví y volé.

MUCHACHO
(Emocionado)

¡Adiós! ¡Gracias! ¡Te espero en la sabana!

TURPIAL

En ese momento descubrí que volar es como cantar: una fuerza que duerme allá adentro y despierta cuando somos felices.

5.5 Guión Técnico basado en el cuento “El Turpial que vivió dos veces” de Salvador Garmendia

CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:05 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“GARMENDIA”</u>
LOCUTOR	El turpial que vivió dos veces. Autor: Salvador <u>Garmendia</u> .
CONTROL	CD # 10 TRACK # 1 <i>PÁJARITOS</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“HISTORIA...”</u>
CARDENALITO	<i>(INTRIGADO)</i> Mamá, ¿por qué todo el mundo conoce al señor Turpial?
MAMÁ CARDENAL	<i>(CARIÑOSA)</i> Porque él es uno de los pájaros más viejos de la sabana.
CARDENALITO	<i>(CONFUNDIDO)</i> ¿Cómo saben que es viejo? Él no usa bastón ni tiene las plumas blancas.
MAMÁ CARDENAL	<i>(CARIÑOSA)</i> No, pero en todos los años que ha volado le ha tocado vivir cosas que nadie en este mundo se imaginaría.
CARDENALITO	<i>(EMOCIONADO)</i> ¡En serio! ¿Y qué aventuras son mamá?
MAMÁ CARDENAL	Muchos dicen que vivió dos veces, en realidad, yo no sé muy bien la <u>historia...</u>
CONTROL	EFFECTO <i>MULTITAD</i> <i>DELAY</i> DESDE <u>“¡WOW!”</u> HASTA <u>“PREGUNTÁRSELO”</u>
CARDENALITO	<i>(EMOCIONADO)</i> <u>¡Wow!</u> Quiero saber porque los pájaros dicen que el

<p>CONTROL</p>	<p>señor turpial ha vivido dos veces, tengo que preguntárselo.</p> <p>CD # 10 TRACK # 2 <i>VOLAR I</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. SIGUE CD # 10 TRACK # 1 <i>PÁJARITOS</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“HISTORIA”</u></p>
<p>CARDENALITO</p>	<p>(<i>INQUIETO</i>) ¡Señor turpial! ¡Señor turpial! ¡Por fin lo encuentro, señor Turpial! Yo soy Cardenalito y quiero saber porque todos los pájaros dicen que usted vivió dos veces, eso es imposible ¿cómo lo hizo?</p>
<p>TURPIAL</p>	<p>(<i>AGRADADO</i>) Jajaja... Cardenalito, mucho gusto en conocerte. Bueno, ciertamente viví dos veces.</p>
<p>CARDENALITO</p>	<p>(<i>CONFUNDIDO</i>) ¡Pero eso es imposible! No entiendo.</p>
<p>TURPIAL</p>	<p>¿Estás preparado? Te contaré mi <u>historia</u>.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 10 TRACK # 3 <i>COMER TUNA</i> DESDE <u>“TUNA”</u> HASTA <u>“DELICIOSA”</u></p>
<p>TURPIAL</p>	<p>Un día estaba comiéndome una <u>tuna</u>, estaba madurita, <u>deliciosa</u> y de pronto...</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 9 TRACK # 1 <i>SUSPENSO</i> DESDE 02:07 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“SUELO”</u></p>
<p>TURPIAL</p>	<p>Vi al más temible depredador que puedas imaginar, vi a un cachorro de hombre que me estaba apuntando con una honda. Confié en mi velocidad y piqué por última vez la fruta y me</p>

<p>CONTROL</p>	<p>eché a volar.</p> <p>CD # 10 TRACK # 4 <i>VOLAR II</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03</p>
<p>TURPIAL</p>	<p>Cansado me paré en una rama de cují, pensé que ya el muchacho me había perdido de vista; pero no fue así, él me encontró y disparó la honda de nuevo.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 10 TRACK # 5 <i>HONDA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02</p>
<p>CARDENALITO</p>	<p>(<i>ASOMBRADO</i>) ¿Y cómo se escapó?</p>
<p>TURPIAL</p>	<p>No logré escapar, Cardenalito. Sentí un golpe terrible, todo se me puso oscuro y caí al suelo.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 9 TRACK # 2 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03</p>
<p>MUCHACHO</p>	<p>(<i>EMOCIONADO</i>) Mamá, mira lo que atrapé.</p>
<p>MAMÁ</p>	<p>(<i>ASOMBRADA</i>) ¡Un turpial! ¡Nada menos! Los turpiales cantan muy bien; si se cura lo pondremos en una jaula.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 9 TRACK # 2 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03. SIGUE CD # 10 TRACK # 1 <i>PÁJARITOS</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>"PACIENCIA"</u></p>
<p>TURPIAL</p>	<p>(<i>NOSTÁLGICO</i>) Cuando desperté estaba en una casa, dentro de una jaula y me habían curado las heridas. Allí estuve mucho tiempo.</p>

CARDENALITO	<i>(TRISTE)</i> Me siento tan triste.
TURPIAL	<i>(INTRIGADO)</i> ¿Por qué?
CARDENALITO	<i>(TRISTE)</i> Porque no entiendo cómo pueden herir a un animal solo por diversión.
TURPIAL	<i>(PATERNAL)</i> Aún eres muy joven y hay cosas que entenderás con el tiempo; pero a pesar de lo malo pude aprender algo de esta experiencia. Aunque sea un depredador, así como el gavilán, no le guardo rencor. Con el tiempo ese muchacho llegó a ser mi mejor amigo.
CARDENALITO	<i>(INTRIGADO)</i> Pero no entiendo... el gavilán se lleva a los pichones para comer. ¿Por qué lo hizo?
TURPIAL	La verdad, no lo sé... Mientras me recuperaba dormí mucho en esa jaula, el muchacho venía a verme a cada rato y me silbaba...
CONTROL	CD # 10 TRACK # 6 <i>SILBAR</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
TURPIAL	Creo que quería que cantara para él.
CARDENALITO	¿Y qué tal silbaba?
TURPIAL	¡Jojojo, hijo! El pobre me imitaba muy mal; yo intentaba responderle pero me había secado, de mí no salía ni una sola nota para cantar. Un día, el muchacho no se acercó más a la jaula; me miraba con tristeza, creo que con arrepentimiento.
CARDENALITO	<i>(INTRIGADO)</i> ¿Y usted se curó de la voz?

TURPIAL	(<i>ALEGRE</i>) Bueno, la verdad estaba tan triste que no me provocaba hacer nada. Pero una mañana el sol salió brillante y amarillo intenso.
CONTROL	CD # 10 TRACK # 7 <i>AMANECER</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
TURPIAL	Algo vibró dentro de mí y canté como nunca, sentí que volví a vivir.
CONTROL	CD # 10 TRACK # 8 <i>TURPIAL</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
TURPIAL	De pronto todos los animales comenzaron a seguir mi canto, las palomas revoloteaban.
CONTROL	CD # 10 TRACK # 9 <i>PALOMAS</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
TURPIAL	Los perros ladraban.
CONTROL	CD # 10 TRACK # 10 <i>PERRO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
TURPIAL	Una gallina cacareaba.
CONTROL	CD # 10 TRACK # 11 <i>GALLINA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02
TURPIAL	El burro rebuznaba.
CONTROL	CD # 10 TRACK # 12 <i>BURRO</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03
CARDENALITO	(<i>IMPACIENTE</i>) Pero ¿cómo se sentía tan feliz si seguía encerrado? Y todavía no me ha dicho por qué vivió dos veces.
TURPIAL	Paciencia, <u>paciencia.</u>
CONTROL	CD # 9 TRACK # 2 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:01 HASTA 00:03. LUEGO CD # 10 TRACK # 8

<p>MAMÁ</p>	<p><i>TURPIAL</i> DESDE 00:01 HASTA 00:03</p> <p>(<i>ASOMBRADA</i>) ¡Hijo! El turpial está cantando.</p>
<p>MUCHACHO</p>	<p>(<i>ALEGRE</i>) ¡Qué alegría! Cantaste de nuevo.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 9 TRACK # 2 <i>TRANSICIÓN</i> DESDE 00:01 HASTA 00:03. SIGUE CD # 10 TRACK # 1 <i>PÁJARITOS</i> DESDE 00:00 QUEDA DE FONDO HASTA <u>“VOLÉ”</u></p>
<p>TURPIAL</p>	<p>(<i>EMOCIONADO</i>) En ese momento, me quedé callado y nos miramos fijamente y en medio de ese silencio el muchacho solo abrió la jaula y me dejó libre.</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 10 TRACK # 13 <i>ABRIR JAULA</i> DESDE 00:00 HASTA 00:02</p>
<p>TURPIAL</p>	<p>Te confieso que me dio miedo porque pensé que el encierro me había quitado fuerzas para volar, pero me atreví y <u>volé.</u></p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 10 TRACK # 4 <i>VOLAR II</i> DESDE 00:00 HASTA 00:03</p>
<p>MUCHACHO</p>	<p>(<i>EMOCIONADO</i>) ¡Adiós! ¡Gracias! ¡Te espero en la sabana!</p>
<p>CONTROL</p>	<p>CD # 9 TRACK # 3 <i>FINAL</i> DESDE 00:34 FADE OUT EN <u>“FELICES”</u></p>
<p>TURPIAL</p>	<p>En ese momento descubrí que volar es como cantar: una fuerza que duerme allá adentro y despierta cuando somos <u>felices.</u></p>

CONTROL	CD # 1 TRACK # 1 <i>PRESENTACIÓN</i> DESDE 00:40 FADE OUT DESPUÉS DE <u>“Caruci”</u>
LOCUTOR	Actuaciones de Aura Camero, Samuel Garnica, Ana O’Callaghan, Marcos Salazar y Leonardo Sánchez. Dirección Técnica: Jonathan Segovia. Producción Ejecutiva: Aura Camero y Johanna Caruci. Guión adaptado por Aura Camero y Johanna <u>Caruci.</u>

Tabla 10. Ficha Técnica de El turpial que vivió dos veces

Turpial	Marcos Salazar
Cardenalito	Leonardo Sánchez
Muchacho	Samuel Garnica
Mamá	Ana O’Callaghan
Mamá Cardenal	Aura Camero
Presentador	Aura Camero
Dirección Técnica	Jonathan Segovia
Producción Ejecutiva	Aura Camero y Johanna Caruci
Guión adaptado	Aura Camero y Johanna Caruci
Edición y Montaje	Aura Camero y Johanna Caruci

Plan de grabación

Estudio de Radio UCAB

Pauta de grabación: 15 de febrero de 2011

Hora: 9:00 a 12:00 p.m.

Tabla 11. *Plan de grabación*

Actividad	Hora
Saludo	9:00 a 9:15 a.m
Prueba de micrófonos	9:15 a 9:30 a.m
Grabación cuento “El Turpial que vivió dos veces”	9:30 a 9:50 a.m
Grabación cuento “El Enano Gurrupié”	9:50 a 10:10 a.m
Catering	10:10 a 10:30 a.m
Grabación cuento “El Pájaro Grifo”	10:30 a 10:50 a.m
Grabación cuento “El Pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro”	10:50 a 11:10 a.m
Grabación cuento “Las dos Chelitas”	11:10 a 11:30 a.m
Exportar grabaciones al cd	11:30 a 11:40 a.m
Escuchar cuentos y agradecimientos	11:40 a 12:00 p.m

Presupuesto

Fecha: 03-mar-11

SONOFOLK

Universidad Simón Bolívar, Edif. De Comunicaciones, Estudio de Audio de ARTEVISION, Caracas, Baruta, Edo. Miranda, Telef: 0212-4168154 / 0416-6287229

Razón Social: Johanna Caruci

Ciudad: Caracas

Tabla 12. Presupuesto

Descripción	Cantidad	P. Unitario (Bs.F)	Total (Bs.F)
Horas de Grabación y Edición de audio para programa de radio.	3	750,00	2.250,00
Cd	1	30,00	30,00
IVA (12%)			273,60
Subtotal			2.280,00
Actores	6	300, 00	1.800,00
TOTAL			4.353,60

NOTA: Para obtener el costo de los actores, se le solicitó la información a un actor de Teatro UCAB.

Análisis de costos

La inversión hecha para la producción del seriado radiofónico fue de Bs.F 328,00; ya que la grabación se realizó en el Estudio de Radio de la UCAB y los actores de Teatro UCAB colaboraron con la caracterización de los personajes sin costo alguno. Sin embargo, de acuerdo al presupuesto antes señalado, el precio real de esta producción radiofónica es de Bs.F 4.353,60.

Tabla 13. Análisis de costos

Descripción	Cantidad	P. Unitario (Bs.F)	Total (Bs.F)
Horas de Grabación y Edición de audio para programa de radio.	3	0,00	0,00
Actores	6	0,00	0,00
Cd	15	4,00	60,00
Catering	---	268,00	268,00
TOTAL			328,00

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Considerando que la narración oral es un recurso valioso para ejercitar la imaginación de los niños, se realizó la adaptación para radio de los cinco cuentos infantiles venezolanos para acercarlos más a la literatura, puedan descubrir mundos nuevos y sentir la inquietud de explorar su entorno.

Las historias que conforman el seriado fueron escritas por autores que estuvieron marcados por una época y por un contacto directo con la naturaleza, ya que todos ellos nacieron en haciendas y algunos tuvieron la oportunidad de viajar al exterior y percibir de una manera diferente la realidad venezolana.

Por esto, el contacto de los personajes con la naturaleza es una de las características principales de los relatos, lo que aporta una noción de la importancia que tiene el medio ambiente y despierta el interés por cuidarlo y protegerlo. También, las aventuras que viven cada uno de los personajes están marcadas por la valentía y el coraje ante situaciones difíciles, por la paciencia y la constancia a través de problemas y por la perseverancia a pesar de críticas destructivas.

Los niños de siete a nueve años son capaces de trasladar vivencias a su vida diaria, y estas historias los animan a actuar con osadía, tenacidad y firmeza. Esta es la razón por la cual, se usaron efectos y sonidos que trasladaran la mente de los niños a las historias permitiéndoles relacionar ese nuevo contexto con las vivencias de su entorno diario.

En la actualidad los niños tienen un mayor acercamiento a los medios de comunicación y una manera de aproximarlos a los libros es a través de estos, por eso la importancia de abrir nuevos espacios que den a conocer la literatura que los escritores venezolanos crearon para ellos.

Para realizar adaptaciones radiofónicas para el público infantil se recomienda investigar en qué etapa se encuentran los niños del público meta; esto permitirá conocer sus preferencias y habilidades lo que es importante para escoger las historias y recursos que se utilizarán para llevar los relatos a la radio.

Hay que considerar que las historias deben ser dinámicas, cortas y de lenguaje sencillo, ya que las palabras y frases conocidas facilitarán la comprensión y captarán la atención de ellos. El adaptador usa los guiones como una “guía” por lo que debe tener presente que al momento de hacer el montaje de la pieza, los efectos escritos pueden variar.

Finalmente, al momento de grabar las piezas, lo más recomendable es trabajar con actores para hacer las voces de los personajes, ya que la actuación en radio, más que una buena y bonita voz, requiere caracterización.

FUENTES DE INFORMACIÓN Y BIBLIOGRAFÍA

a. Fuentes bibliográficas

Almoína P., Corona P., Heny C., Olivares R., Rivero R., Silva, M. (2002). *El Libro de Oro de los Abuelos*. Caracas: Ediciones Ekaré.

Camacho, L. (1999). *La imagen radiofónica*. México: Mc Graw Hill Interamericana Editores.

Cervera, J. (1986a). *La literatura infantil en la educación básica*. Madrid: Cincel-Kapelusz.

Cervera, J. (1991b). *Teoría de la literatura infantil*. Bilbao: Mensajero, Universidad de Deusto.

Consejo Nacional de la Cultura (CONAC) (s.f.). *Rafael Rivero Oramas*. Caracas: Autor.

Del Amo, M. (2006). *Cuentos ¿Para todas las edades?* En *Personajes y temáticas en la literatura juvenil*. (p.29). [En línea]. España: Ministerio de Educación y Ciencia. Consultado: [marzo 22, 2011]. Disponible en: http://books.google.es/books?id=xHaC9SmtsR4C&pg=PA32&dq=tem%C3%A1tica+de+El+sastrecillo+Valiente&hl=es&ei=EKiTTdD9AYqT0QHAuYzNBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CC8Q6AEwATgU#v=onepage&q&f=false

Delon, M. (2005). *Las flores de Cocuy*. Caracas: Ediciones Ekaré.

Del Rey, A. (2007). *El cuento tradicional: antología*. [En línea]. Madrid: Ediciones Akal. Consultado: [marzo 18, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=8ZJkQ6Ew0jYC&pg=PA240&dq=El+P%C3%A1lvaro+de+Oro+hermanos+grimm&hl=es&ei=WU-ZTa26MNGgtwfU0YWTDA&sa=X&oi=book_result&ct=book-thumbnail&resnum=1&ved=0CCYQ6wEwAA#v=onepage&q=El%20P%C3%A1lvaro%20de%20Oro%20hermanos%20grimm&f=false

Esteban, J. (1989). *En torno a un novelista venezolano: Salvador Garmendia*. En *Narrativa hispánica. Cursos de verano*. (p.23). [En línea]. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Consultado: [marzo 28, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=u0AmH5zeiywC&printsec=frontcover&dq=Narrativa+hispanica+CURSOS+DE+VERANO&hl=es&ei=ZP-MTfT_BczTgAeLrYTEDQ&sa=X&oi=book_result&ct=book-thumbnail&resnum=1&ved=0CDcQ6wEwAA#v=onepage&q&f=false

García, J. (2009). *Gran Diccionario de Autores Latinoamericanos de Literatura Infantil y Juvenil*. Bogotá: Editora Géminis.

Garmendia, J. (2008). *La tienda de muñecos y otros textos*. Caracas: Fundación Biblioteca Ayacucho. [En línea]. Consultado: [febrero 20, 2010]. Disponible en: http://biblio3.url.edu.gt/Libros/tien_mu.pdf

Garmendia, S. (1989). *Los pequeños seres; Memorias de Altagracia y otros relatos*. Caracas: Biblioteca Ayacucho.

Garmendia, S. (s.f.). *El turpial que vivió dos veces*. Caracas: Playco Editores.

Gil, R. (2006). *Los libros todavía estaban allí: ensayos de literatura contemporánea*. (1ª Ed). [En línea]. Mérida: Universidad de los Andes. Consultado: [marzo 26, 2011]. Disponible en:

http://books.google.co.ve/books?id=PfjEXdI7gCQC&pg=PA256&dq=Los+libros+to+dav%C3%ADa+estaban+all%C3%AD:+ensayos+de+literatura+contempor%C3%A1+nea+Escrito+por+Ricardo+Gil+Otaiza&hl=es&ei=fxWNTcuNDYbbgQeDxvWiDQ&sa=X&oi=book_result&ct=book-thumbnail&resnum=1&ved=0CCkQ6wEwAA#v=onepage&q&f=false

Grof, S y Almenro, M. (1999). *La consciencia transpersonal*. (1ª Ed). [En línea]. Barcelona: Editorial Kairós. Consultado: [marzo 23, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=qOlSwQQHUjIC&pg=PA330&dq=autoestima+etapa+de+operaciones+concretas&hl=es&ei=baeMTeKHJM-tgQee76yoDQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CC8Q6AEwAg#v=onepage&q=autoestima%20etapa%20de%20operaciones%20concretas&f=false

Kaplun, M. (1978). *Producción de programas de radio: El guión – la realización*. México: Ediciones Ciespal.

López, R. (1990). *Introducción a la literatura infantil*. Murcia: Universidad de Murcia.

Mato, D. (2003). *Crítica de la modernidad, globalización y construcción de identidades*. (1ª Ed). [En línea]. Venezuela: Universidad Central de Venezuela. Consultado: [marzo 29, 2011]. Disponible en: http://books.google.com/books?id=we57pmI9AGEC&printsec=frontcover&dq=Cr%C3%ADtica+de+la+modernidad,+globalizaci%C3%B3n+y+construcci%C3%B3n+de+identidades&hl=es&ei=8falTaH7KfS40QGMpZD1CA&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCkQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

Maza, M. y Cervantes C. (1994). *Guión para medios audiovisuales cine, radio y televisión*. México: Longman de México Editores.

Merlo, J. (1985). *La literatura infantil y su problemática: ensayo*. (3ª Ed). Caracas: Librería El Ateneo.

Miliani, D. (1973). *Prueba de fuego: narrativa venezolana – ensayos*. (1ª Ed). Caracas: Monte Ávila Editores.

Montoya, V. (2003). *Literatura infantil: lenguaje y fantasía*. (1ª Ed). [En línea]. Bolivia: Editorial La Hoguera. Consultado: [marzo 22, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=DCAEGomg8ooC&pg=PA71&dq=lenguaje+literario+etapa+de+operaciones+concretas&hl=es&ei=Mb2MTYTTCGYjegQfLjbl1i&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CC0Q6AEwAg#v=onepage&q&f=false

Mora, C. (2000). *En breve: estudios sobre el cuento hispanoamericano contemporáneo*. (2ª Ed). [En línea]. España: Universidad de Sevilla. Consultado: [marzo 24, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=cs9mSdjHV8IC&pg=PA41&dq=julio+garmendia&hl=es&ei=BgWOTf38C8nC0QHDxty3Cw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=5&ved=0CDYQ6AEwBA#v=onepage&q=julio%20garmendia&f=false

Navarro, R. (2007). *Las mil y una noches*. [En línea]. Madrid: Editorial Edaf. Consultado: [marzo 23, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=VUVNodZLITMC&printsec=frontcover&dq=las+mil+y+una+noches&hl=es&ei=50CZTdjMMWctwfcg5DyCw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=7&ved=0CEcQ6AEwBg#v=onepage&q&f=false

Papalia, D., Wendkos, S., Duskin, R. (2010). *Desarrollo Humano*. (11ª Ed). México: Mc Graw Hill.

Peña, M. (1994). *Alas para la infancia: fundamentos de literatura infantil*. (1ª Ed). [En línea]. Chile: Universitaria. Consultado: [marzo 18, 2011]. Disponible

en:http://books.google.com/books?id=4YCI3DA1aUIC&printsec=frontcover&dq=Alas+para+la+infancia:+fundamentos+de+literatura+infantil&hl=es&ei=QpyYTaLsDonMtweKx5WSDA&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCkQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

Perdomo, A. (1998). *Análisis de... Los cuentos de Julio Garmendia*. Caracas: Editorial Panapo.

Picado, M. (2001). *Didáctica general*. [En línea]. Costa Rica: EUNED. Consultado: [marzo 22, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=kaqmD3DezGAC&pg=PA65&dq=razonamiento+inductivo+en+operaciones+concretas&hl=es&ei=zCiKTZKaG42itgeCtbWLDg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=10&ved=0CFQQ6AEwCQ#v=onepage&q=razonamiento%20inductivo%20en%20operaciones%20concretas&f=false

Rice, P. (1997). *Desarrollo humano: estudio del ciclo vital*. (2ª Ed). [En línea]. México: Prentice Hall. Consultado: [marzo 21, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=ZnHbCKUCtSUC&pg=PA199&dq=piaget+etapa+de+las+operaciones+concretas&hl=es&ei=QBOKTcHOK4a4twem6sT2DQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=7&ved=0CEYQ6AEwBg#

Rodríguez, E. (1992). *Narradores de esta América, Volumen 2*. (1ª Ed). [En línea]. Caracas: Elfadil Ediciones. Consultado: [marzo 25, 2011]. Disponible en: <http://books.google.co.ve/books?id=sijxwigMSUC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>

Samperio, G. (2005). *El club de los independientes*. (1ª Ed). [En línea]. México: Lectorum. Consultado: [marzo 24, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=ALLaq2Q5WsQC&pg=PA31&dq=julio+garmendia&hl=es&ei=j7yQTdyUHcPytgfH2KmICQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=7&ved=0CEEQ6AEwBg#v=onepage&q=julio%20garmendia&f=false

Semprum, J. (2006). *Crítica, visiones y diálogos*. [En línea]. Caracas: Fundación Biblioteca Ayacucho. Consultado: [marzo 24, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=zU9BFKgWzewC&pg=PA136&dq=vida+de+Julio+Garmendia%22&hl=es&ei=UA6OTevwOefp0gGj-pm-Cw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCgQ6AEwADgU#v=onepage&q=vida%20de%20Julio%20Garmendia%22&f=false

Shaffer, D. y Kipp, K. (2007). *Psicología del desarrollo infancia y adolescencia*. (7ª Ed). [En línea]. México: Thomson. Consultado: [marzo 21, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=kSjjWi3SZIUC&printsec=frontcover&dq=david+shaffer+psicologia+del+desarrollo&hl=es&ei=nCOKTbHxLdKtge24PWADg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCUQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

Stassen, K. (2007). *Psicología del desarrollo: infancia y adolescencia*. (7ª Ed). [En línea]. Madrid: Editorial Médica Panamericana. Consultado: [marzo 21, 2011]. Disponible en: http://books.google.com/books?id=sGB87-HXHQC&printsec=frontcover&dq=Stassen+Psicolog%C3%ADa+del+desarrollo:+infancia+y+adolescencia&hl=es&ei=tOWITceVDqGG0QHqnqGECQ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=1&ved=0CCkQ6AEwAA#v=onepage&q&f=false

Vilda, C. (1999). *Proceso de la cultura en Venezuela*. (1ª Ed). [En línea]. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello. Consultado: [marzo 26, 2011]. Disponible en: http://books.google.co.ve/books?id=SmW2YyjAgs4C&pg=PA231&dq=biograf%C3%ADa+salvador+garmendia&hl=es&ei=BQ-OTeqxNMTm0gGv_emwCw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=10&ved=0CEwQ6AEwCQ#v=onepage&q&f=false

b. Publicaciones periódicas

Bertrand, T. (2000). *La fantasía en el cuento infantil*. *Revista Candidus*. Año 1-No.12. Recuperado en marzo 24, 2011, http://www.quadernsdigitals.net/datos_web/hemeroteca/r_38/nr_395/a_5399/5399.htm

Calvo, J. (1986). *La rivalidad entre el fuerte y el débil en los cuentos infantiles*. *Revista de educación*, N° 279. Pág. 77. Recuperado en marzo 23, 2011, http://books.google.es/books?id=TX3bVI_3_2MC&pg=PA78&dq=tem%C3%A1tica+de+El+sastrecillo+Valiente&hl=es&ei=v6WTTafHO-O90QHEvv3MBw&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=5&ved=0CEEQ6AEwBA#v=onepage&q&f=false

Oramas S. (1999, mayo). *¿Quién fue Rafael Rivero Oramas? (El tío Nicolás)*. *Caminos hacia la lectura*. Pág. 2. Caracas.

Paúl L. (1999, mayo). *Rafael Rivero Oramas El prócer del “Tricolor”*. *Caminos hacia la lectura*. Pág. 3. Caracas.

Sambrano, O. (1953). *La tienda de muñecos*. *Revista Nacional de Cultura*. Año 1953, N° 96. Pág. 207. Recuperado en marzo 17, 2011, <http://casabello.gob.ve/site/images/pdf/rnc-2-334.pdf>

Vannini, M. (2006). *El turpial que vivió para siempre*. *Revista Nacional de Cultura*. Año LXVIII, N° 334. Pág. 33. Recuperado en marzo 17, 2011, <http://casabello.gob.ve/site/images/pdf/rnc-1-334.pdf>

c. Fuentes electrónicas

Carranza, M. (2004). *El libro de oro de los abuelos*. Recuperado en abril 01, 2011 de <http://www.imaginaria.com.ar/12/1/abuelos.htm>

Cobo, J. (2001). *Salvador Garmendia (1928-2000)*. Recuperado en marzo 30, 2011 de <http://salvadorg.wordpress.com/escritos-sobre-su-obra/> consultado el 29 de marzo 2011

Cruz, Y. (2011). *Barquisimeto: el país encantado de Salvador Garmendia*. Recuperado en marzo, 30, 2011 de <http://www.letralia.com/247/articulo01.htm>

Ediciones Ekaré (s.f.). *Libros para niños y jóvenes. Catálogo general en orden alfabético*. Recuperado en julio, 9, 2010 de <http://www.ekare.com.ve/index.html>

Hinds, A. (2001). *Adiós a un importante escritor venezolano*. Recuperado en marzo 29, 2011 de <http://salvadorg.wordpress.com/escritos-sobre-su-obra/>

López M. (2005). *El turpial que vivió dos veces*. Recuperado en julio 08, 2010 de <http://revistababar.com/wp/?p=320>

Lovera, R. (2009). *25 cuentos de Salvador Garmendia*. Recuperado en julio 09, 2010 de <http://literanova.eduardocasanova.com/index.php/2009/06/24/25-cuentos-de-salvador-garmendia>

Rivas Dugarte, R. (2006). *Quiénes escriben en Venezuela. Diccionario abreviado de escritores venezolanos (siglos XVIII a XXI)*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Recuperado en mayo, 06, 2010 de http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/scclit/01482296989031778560035/021555_16.pdf

d. Tesis y trabajos académicos

Chacón, L. y Reyes, A. (2005). *El Quijote: Una aventura de la Mancha a la radio*. Trabajo de grado de licenciatura no publicado. Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.

González, A. y Yáñez, N. (2008). *Un pequeño príncipe llega a la radio proyecto de adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros*. Trabajo de grado de licenciatura no publicado. Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.

e. Fuentes vivas

Dearden. C. *Entrevista sobre Carmen Heny*. Comunicación personal, mayo 07, 2010.

Dearden. C. *Entrevista sobre Carmen Heny*. Comunicación personal, abril 06, 2011.

Dearden, D. *Entrevista sobre Carmen Heny*. Comunicación personal, abril 04, 2011.

ANEXOS

Anexo 1. Cuento original:

El Enano Gurrupié

Versión

Rafael Rivero Oramas

ilustraciones

Heinz Rose

En el claro de un bosque rodeado de altas montañas, vivían unos enanitos que se pasaban la vida alegres y contentos, trabajando en las minas o cultivando los campos. Los extraños nunca los molestaban porque las grandes montañas los ocultaban de la vista de todo el mundo y así nadie sabía de la existencia del pueblecito.

Pero un día apareció un gigante, que como era tan alto, podía ver por encima de las montañas.

Los enanos huyeron aterrorizados y se refugiaron en la espesura del bosque. El gigante derribó las casitas, pisó los conucos y se comió todos los alimentos que tenían almacenados.

–Mmmmmm -dijo, mirando los conucos que quedaban-. Qué bien está todo esto. Aquí tengo comida para mucho tiempo. Aquí me quedo.

Y se fue al bosque, arrancó de raíz una gran cantidad de árboles y se construyó una casa tan grande como había sido el pueblo entero de los enanitos. Mucho tiempo vivió allí tranquilo el gigante, mientras los enanitos pasaban hambre escondidos en el bosque.

Una vez, los más atrevidos resolvieron ir a verlo para obligarlo a abandonar el lugar, pero el gigante se empinó y lanzó unos alaridos roncós y tremendos como truenos:

–¡AARG! Enanos estúpidos, ¡váyanse de aquí!

Agitando los brazos los espantó como si fueran moscas y los enanos tuvieron que ir otra vez a refugiarse en el bosque.

Tristes, ya se habían acostumbrado a vivir bajo los árboles, cuando un día llegó por allí un enanito extranjero que se extrañó de verlos vivir de esa manera, asustados y sin casas.

El forastero se llamaba Gurrupié. Y cuando le contaron la historia del gigante, se rió mucho.

– ¿Cómo es posible que tantos enanos juntos le tengan miedo a un solo gigante?

-Es que tú no lo conoces -dijo uno-. Es terrible y más alto que la más empinada montaña.

Gurrupié volvió a reírse.

-¡No sean bobos! Yo solo puedo con él, por muy grande y terrible que sea.

Los enanos se miraron las caras y pensaron entre ellos: “¿Será idiota este Gurrupié? ¿O quizá medio loco?” Y comenzaron a observarlo disimuladamente.

Y en realidad vieron que Gurrupié no tenía el aspecto de ser un hombre capaz de vencer al gigante. Era pequeño como todos ellos, ni gordo ni flaco, y tampoco tenía cara de ser muy astuto. Pero continuaba riéndose, burlándose de los enanos y asegurando poder vencer al gigante, hasta que los enanos no aguantaron más sus burlas.

-Y si eres tan valiente, ¿por qué no haces lo que dices?

-¡Ajá! ¿Con que no me creen capaz? Pues mañana verán.

Y al día siguiente, muy de mañana, Gurrupié fue a la casa del gigante. El gigante dormía.

Gurrupié comenzó a darle golpes a la puerta y a hacer mucho ruido. El gigante se paró sobresaltado y fue a ver lo que ocurría. Mucho le extrañó ver a ese enanito parado frente a su puerta. Gritó y agitó los brazos para espantarlo, como había hecho con los otros, pero Gurrupié no se movió.

El gigante, un poco amoscado, entró a la casa y volvió a salir trayendo en la mano una gran piedra blanca de guaratara.

-Mira bien -le dijo a Gurrupié, y lanzó la piedra contra el suelo. La guaratara chocó con una laja y se hizo polvo.

-Así podría yo hacer contigo -dijo el gigante-. De manera que vete y no me molestes.

Gurrupié rompió a reír a carcajadas.

El gigante se le quedó mirando con las cejas fruncidas. Luego, tomó una piedra negra del suelo y la apretó entre sus manazas hasta que de la piedra cayeron tres gotas.

-Ese es el jugo de la piedra -rugió el gigante-. Vete si no quieres que te saque el jugo a ti.

-¡Jo! ¡Jo! No seas tonto, gigantón -rió Gurrupié-. Eso puedo hacerlo yo también. Espérame aquí y verás.

Y volviendo la espalda echó a andar hacia el bosque, desde donde lo miraban asombrados los otros enanos.

–Consíganme un poco de almidón de yuca y un pedazo de estropajo -les pidió.

Los enanos, habiendo visto el valor de Gurrupié frente al gigante, corrieron a buscar lo que pedía. Gurrupié se guardó el almidón de yuca en el bolsillo, se fue hasta un arroyo donde humedeció el estropajo y también lo guardó en el bolsillo.

Luego, tomó una guaratara y una piedra negra.

–Mira bien -le dijo al gigante-. Esta es una piedra igual a la que tú hiciste polvo.

En menos que espabila un mosquito, cambió la guaratara por el puñado de almidón. Hizo girar su brazo y lo lanzó contra el suelo. Sobre el piso quedó una mancha de polvo blanco. El gigante abrió mucho los ojos, sorprendido de que un ser tan chiquito tuviera la fuerza necesaria para pulverizar una guaratara.

–Ahora verás la otra -dijo Gurrupié.

Tomó la piedra negra, y en menos de lo que espabila una mosca, la cambió por el pedazo de estropajo empapado. Entonces, comenzó a apurruñar, simulando hacer un esfuerzo enorme, hasta que brotaron unas cuantas gotas.

–Ese es el jugo de la piedra -dijo.

El gigante se quedó pasmado.

–Yo quiero ser tu amigo -dijo, dándole la mano a Gurrupié-. Me gustan los hombres fuertes y quiero invitarte a desayunar conmigo.

Gurrupié aceptó la invitación y los dos entraron a la casa, riendo y charlando.

–Bien -habló el gigante-, yo no tengo criados, pero como somos buenos compañeros, tú me ayudarás a servir la mesa.

–No faltaba más -dijo amablemente Gurrupié.

–Entonces, mientras yo voy a buscar un barril de leche que tengo abajo, tú vete a la cocina y trae las arepas que se están asando en el budare.

Y cada uno salió por su lado.

En la cocina, Gurrupié se encontró en un gran apuro. El fogón era altísimo y sólo después de arrimar una escalera pudo subirse para alcanzar las arepas. Y allá arriba, descubrió que eran enormes. Con mucho trabajo, bajó una y, rodándola como si fuera una rueda de carreta, la llevó hasta la mesa. Entonces, resopló de cansancio y se enjugó el sudor que le corría por la frente. Volvió a la cocina, y con igual trabajo, bajó la otra arepa. Venía ufano, rodando la segunda arepa, cuando tropezó en la puerta del comedor y cayó, con tanta mala suerte, que la enorme arepa le cayó encima. Y ahí quedó, aprisionado como una cucaracha.

Gurrupié trató de liberarse, pero todo fue inútil. El peso lo ahogaba, el calor lo quemaba y no se atrevía a pedir auxilio. Estaba batallando por salir, cuando llegó el gigante con su gran barril de leche al hombro.

—¿Qué es eso, Gurrupié? ¿Qué te sucede? -preguntó extrañado.

—¡Ay, amigo! Es que yo sufro de reumatismo y como dicen que las arepas calientes son un buen remedio, quise aprovechar.

—Eso está muy mal hecho -dijo el gigante disgustado-, usar así la arepa que nos vamos a comer.

Y mientras hablaba quitó la arepa de encima del enano y la puso sobre el mantel.

—Bueno, pues, vamos a comer -dijo Gurrupié poniéndose de pie y caminando hacia la mesa como si nada.

Ya iban a terminar de comer, cuando al gigante comenzaron a cosquillearle las narices y a humedecerse los ojos. No pudo contenerse y lanzó un tremendo estornudo que fue como un ciclón. La casa se estremeció, volaron las sillas y todo lo que estaba encima de la mesa. Y también Gurrupié. Cuando volvió la calma, el enanito estaba colgando del techo, sujeto a una de las vigas con una mano. El gigante se lo quedó mirando:

—¿Qué haces ahí, Gurrupié?

El enano contestó con voz irritada:

—Eres indecente, gigantón. ¿Cómo te atreves a estornudar en la mesa? Voy a arrancar esta viga para partírtela en la cabezota.

El gigante, asustado, corrió a bajar a Gurrupié.

–¡No, amigo! No hagas eso que yo soy tu amigo.

–¿Amigo? Yo no puedo ser amigo de un gigante tan mal educado.

“¡Uyy!” pensó el gigante. “Este enano endemoniado es capaz de matarme en cualquier momento”. Así que en cuanto el enano Gurrupíe se des-cuidó, el gigante escapó. Y no volvió más nunca.

Los enanos regresaron del bosque, recons-truyeron su pueblo y vivieron felices y contentos. ¿Y Gurrupíe?

Se tomó un café.

Anexo 2. Cuento original:

El Pájaro Grifo

Versión

Carmen Heny

ilustraciones

Heinz Rose

Era una vez un rey que tenía una sola hija a quien quería mucho. Pero el rey estaba siempre triste porque la hija vivía enferma. Había consultado a todos los sabios y brujos del reino y ninguno había podido descubrir lo que tenía.

Un buen día llegó a palacio una viejita pobremente vestida. El rey pensó que venía a pedirle algo, pero no fue así.

–Si tu hija come de las manzanas del huerto más lejano, se curará.

Esto dijo la viejita y luego desapareció.

Entonces, el rey mandó a publicar por todo el reino que aquel que trajera las manzanas del huerto más lejano y curara a la princesa, secaría con ella. El dueño del huerto más lejano era un viejo campesino que tenía tres hijos. Teodomiro, el mayor; Nicanor, el segundo; y Juan, el menor.

El viejo le dijo a Teodomiro:

–Vete mañana mismo. Recoges las manzanas más bonitas, te vas a palacio, y si la hija del rey se cura, tú serás rey también.

Muy temprano se acomodó Teodomiro con su cesta llena de las mejores manzanas y emprendió su camino al palacio. Había avanzado muchas leguas, cuando en un recodo del camino encontró una viejita.

–¿Qué llevas en esa cesta, muchacho? -le preguntó.

Y Teodomiro, que era pretencioso y berraco, le contestó:

–Paticas de rana.

–Así sean y así se queden -le dijo cariñosamente la viejita.

Por fin llegó Teodomiro a palacio y le anunció a los guardias que traía las manzanas para la hija del rey. Lo mandaron a pasar de inmediato y el mismo rey lo acompañó al cuarto

de la princesa. Pero, ¡cuál no sería su sorpresa al destapar la cesta! Sólo había patas de rana.

Furioso, el rey lo botó del palacio.

Al llegar a su casa, Teodomiro contó a su padre lo que había pasado y entonces el viejo campe-sino llamó a Nicanor, que era el más avisado, y le dijo:

–Sal temprano y le llevas las manzanas a la hija del rey. Y si se cura, tú serás rey también.

Así lo hizo Nicanor.

Y en un recodo del camino, encontró a la misma viejita:

–¿Qué llevas en la cesta? -preguntó.

Y Nicanor, como era engreído y bromista, le contestó:

–Paticas de cochino.

–Así sean y así se queden -le dijo la viejita con una sonrisa.

Nicanor llegó a palacio sintiéndose ya rey y anunció que traía las manzanas para curar a la princesa. Pero como ahora los guardias desconfiaban, no lo dejaron pasar. Después de mucho pedir, le abrieron la puerta cautelosamente, lo llevaron hasta el cuarto de la princesa y cuando destapó la cesta... ¡sólo había patas de cochino!

Furioso, el rey lo mandó a sacar a palos del palacio.

Al llegar a su casa, Nicanor le contó a su padre lo que había pasado. Entonces Juan, el hijo más chiquito, le pidió permiso al padre para llevar las manzanas a la princesa.

–Ni pensarlo -dijo el viejo campesino-. Si tus hermanos fracasaron, ¿qué vas a lograr tú que eres tan bobo?

Pero Juan tanto insistió, y tanto rogó, que el padre, cansado, lo dejó ir.

Juan se levantó de madrugada, tomó las manzanas más bellas del huerto y echó a andar. Al igual que sus hermanos, encontró a la viejita en un recodo del camino y se sentó a descansar con ella.

-¿Qué llevas en la cesta? -preguntó la viejita.

-Manzanas para curar a la hija del rey -contestó Juan. -Así sean y así se queden -dijo la viejita y desapareció.

Juan siguió su camino feliz y confiado. Llegó a las puertas del palacio, pero esta vez sí que no había forma de que lo dejaran entrar. Por fin, después de mucho rogar, le abrieron las puertas. El rey dijo:

-¿Qué traes ahí?

-Manzanas del huerto más lejano, para curar a la princesa -contestó Juan.

-Si me engañas -dijo el rey desconfiando todavía- no saldrás vivo de aquí.

Juan pidió que lo llevaran al cuarto de la prince-sa y delante del rey destapó la cesta. Y allí estaban las manzanas más bellas y jugosas. Apenas la princesa probó una, salió brincando de la cama y abrazó a su papá.

El rey estaba feliz, pero después recordó que tenía que casar a la princesa con Juan, que le parecía un bobo, y empezó a inventar excusas.

-Antes de casarte con mi hija -le dijo a Juan-, debes traerme una pluma de la cola del Pájaro Grifo.

Al día siguiente Juan emprendió camino. La noche lo sorprendió cerca de una gran casona y, como estaba tan oscuro y él tan cansado, tocó a la puerta. El dueño le preguntó que para dónde iba y Juan le contó que iba a sacarle una pluma de la cola al Pájaro Grifo para poder casarse con la hija del rey.

-Pues pasa adelante y duerme aquí -respondió el dueño-. Y quisiera pedirte un favor. Dicen que el Pájaro Grifo todo lo sabe. A mí se me ha perdido la llave del baúl donde guardo mis tesoros. Pregúntale dónde está.

-Así lo haré -dijo Juan y se acostó a dormir.

Muy temprano siguió su camino. A la noche siguiente llegó a una finca y tocó la puerta. El dueño le preguntó que adónde iba y Juan le contó la historia del Pájaro Grifo.

–Pasa adelante y duerme aquí -respondió el dueño-. Y si me puedes hacer el favor, pregúntale al Pájaro Grifo el remedio para curar a mi hija, que cada día está más enferma y nada la mejora.

–Así lo haré -dijo Juan.

A la mañana siguiente siguió su camino y al mediodía encontró que tenía que atravesar un gran lago. Pero no había bote, sólo un hombre grandote que cargaba a la gente de un lado al otro. El hombre le preguntó que adónde iba.

–A ver al Pájaro Grifo -dijo Juan.

–¡Ay! -suspiró el hombre-. Cuando lo encuentres pregúntale cómo hago yo para no tener que estar toda mi vida pasando y pasando gente de un lado al otro.

–Así lo haré -dijo Juan.

Por fin llegó a la cueva del Pájaro Grifo y cuál no sería su sorpresa al ver en la puerta a la misma viejita de las manzanas.

–¿Qué haces tú aquí, muchacho? ¿No sabes que el Pájaro Grifo come gente? A cuanto cristiano aparece por aquí, se lo traga de un solo golpe.

–Vengo a buscar una pluma de su cola para poder casarme con la hija del rey -dijo Juan-. Y además a preguntarle tres cosas: que dónde está la llave del baúl del dueño de la casona donde pasé la primera noche; que cuál es el remedio para curar a la hija del finquero donde pasé la segunda noche y qué puede hacer el hombrezote del lago para dejar de pasar a la gente de un lado a otro.

–Muchacho, no se te ocurra preguntarle nada. Ni resuelles cuando él esté aquí. Yo le preguntaré todo eso y tú pon cuidado con lo que conteste, no te vayas a enredar -replicó la viejita-. Ahora, acurrúcate debajo de su cama, que ya no demora, y no te asustes cuando sientas el ruido que hace, como si todo el cerro temblara. Cuando sientas que está bien dormido, y me haya contestado todas las preguntas, sales calladito y de un solo tirón le arrancas la pluma. Ya lo sabes.

No tardó mucho en oírse un zaperoco. Era el gran pájaro que llegaba a su nido, muerto de hambre como todos los días.

Apenas abrió la puerta, gritó:

–¡ME HUELE A CARNE HUMANA! Vieja, ¿dónde está el cristiano que voy a comerme?

–Qué cristiano ni qué cristiano -repuso la viejita-. Aquí no ha venido nadie, pero te tengo comida sabrosa.

El pájaro se hartó con todo lo que le puso la viejita, pero no sabía que ella le había echado a la comida unas hierbitas que daban sueño, y apenas se acostó en la cama, se quedó dormido. Pero no duró mucho la siestica, porque ese pájaro era muy sabido y volvió con el tema:

–Vieja, ¡ME HUELE A CARNE HUMANA!

–Quieto, quieto, mi pájaro -la viejita le sobaba la cabeza-. Sí, es verdad que aquí vino hace días un cristiano preguntando que dónde estaba la llave del baúl de la casa grande.

–Ah... zipote ése, ¿acaso no sabe que la llave está debajo del tronco de madera donde se guarda la leña?

–También preguntó cómo curar a la hija del finquero, que está enferma y nadie la puede sanar.

–Ah... pendejo ése, ¿no sabe que al pie de la mata de mamón hay una piedra y debajo de la piedra hay un sapo que tiene un nido de pelo de su hija enredado en una pata? Si ella lo recoge, se curará.

–Y preguntó que qué puede hacer el hombrezote del lago para dejar de pasar gente de un lado al otro.

–¡Qué bobo! Simplemente, que deje caer al que lleva en medio del lago y será libre.

Por fin el Pájaro Grifo se cansó de tanto hablar y empezó a roncar. Juan, de un solo tirón le arrancó la pluma y salió de la cueva. Afuera le dijo adiós y gracias a la viejita y echó a andar lo más rápido que pudo, no fuera a ser que el pájaro se despertara.

Al llegar al lago, el hombrezote le preguntó:

–¿Qué noticias me traes?

–Te lo diré del otro lado -contestó Juan. Y al llegar a la otra orilla, le dijo:

–El próximo pasajero que tengas, lo sueltas en medio del lago y ese día se acabó tu trabajo. Al llegar a la finca, el finquero le preguntó:

–¿Qué noticias me traes?

–Llévame al cuarto de tu hija y verás.

El finquero así lo hizo. Juan cargó a la muchacha hasta la mata de mamón y levantó la piedra. Ahí estaba el sapo con los tres pelos de la muchacha. Ella cogió los pelos y de un salto fue a abrazar a su padre, curada para siempre.

–¿Cómo puedo recompensarte? –preguntó el finquero lleno de alegría.

–Con nada –dijo Juan, que quería seguir su camino, pero el finquero le dio chivos, ovejas y mucho dinero, y con toda esa riqueza, Juan siguió su camino.

En la puerta de la casona, el dueño le preguntó:

–¿Qué noticias me traes?

Juan fue directo al cuarto de la leña y levantó el tronco. Juntos abrieron el baúl y Juan nunca había visto tantas joyas y tanto oro. El dueño, agradecido, le regaló un pocotón de oro, pero para Juan el tesoro más grande era la pluma del Pájaro Grifo.

Por fin llegó otra vez al palacio y nadie podía creer que éste era el mismo Juan de antes. Cuando el rey vio todo aquello, las ovejas y los chivos, el dinero y el oro, le preguntó a Juan que de dónde lo había sacado. Y Juan le contestó que el Pájaro Grifo le había dado todo lo que le había pedido. Entonces pensó el rey que él también podría ir a visitar al Pájaro Grifo y se puso en marcha inmediatamente. Y cuando llegó al lago, dio la casualidad de que fue el primero en aparecer desde que Juan se había marchado. El hombrezote lo cargó y lo soltó justo en medio del lago y allí se quedó.

Entonces, Juan se casó con la princesa y fueron muy felices.

*Aquí se acaba el cuento.
Si quieres oír otro,
pasa por este zapato roto.*

Anexo 3. Cuento original:

El pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro

Versión

Carmen Heny

ilustraciones

Irene Savino

Esta era una vez un rey que nunca se había casado. Vivía en un palacio muy lujoso, pero lo que más le gustaba era cazar en el bosque. Un día se fue de cacería y, al pasar por un pueblo, oyó unas voces que salían de una casita humilde donde vivía una viuda con sus tres hijas.

–Si ustedes pudieran casarse con quien quisieran, ¿con quién lo harían? -preguntó una.

–Yo me casaría con el panadero del rey, porque así siempre tendría pan -dijo la mayor.

–Pues yo me casaría con el cocinero- dijo la mediana-. Así nunca tendría hambre.

Y la menor, que era la más avispada, dijo:

–Pues yo, me casaría con el rey.

Al rey le dio mucha curiosidad lo que estaba oyendo y entró para ver a las hermanas. Le pareció que la menor era el ser más lindo que jamás había visto, así que les dijo:

–Sus deseos serán cumplidos.

Inmediatamente buscó al panadero y al cocinero real y los casó con las dos hermanas mayores y él se casó con la más chiquita.

Pasaron unos meses y nació el primer hijo: un varón. Pero las hermanas estaban muy envidiosas.

–¿Por qué nosotras tenemos que vivir con el panadero y el cocinero mientras ella vive en un palacio y lo tiene todo? -decían.

Y aunque el rey les regalaba siempre muchas cosas lindas, cada día se volvían más envidiosas.

Entonces la mayor, que se moría de la rabia, resolvió robarse al bebé. Lo metió en una cesta y puso la cesta en el río para que se lo llevara lejos.

Pero la cesta flotó un trecho río abajo, hasta un recodo donde se quedó varada. Por allí cerca estaba la casa de dos viejos campesinos que nunca habían tenido hijos y que solían

bajar al río de tarde. El viejo campesino encontró la cesta y se la llevó a su mujer. Los dos se alegraron mucho cuando descubrieron lo que tenía adentro.

Y así, criaron al muchachito.

Al poco tiempo, nació otro varón. El rey, muy preocupado con la desaparición de su primer hijo, puso guardias en todas partes, pero nunca se le ocurrió vigilar a las dos hermanas de su mujer. Entonces la segunda, que se estaba volviendo más y más envidiosa, decidió hacer lo mismo que su hermana mayor. Tomó al bebé, lo metió en una cesta y lo lanzó río abajo. Los dos campesinos, que seguían bajando a la orilla del río al atardecer, volvieron a encontrar la cesta.

Ya tenían dos hijos.

Fue tal la desilusión del rey que se puso triste y flaco.

Al poco tiempo nació una niña y el rey dobló la vigilancia, sin pensar nunca que sus propias cuñadas eran las que se robaban a sus hijos. A los pocos días de nacida, la niñita desapareció. Y pasó lo mismo que con sus dos hermanos.

El rey, mientras tanto, empezó a mirar raro a su mujer. Desesperado, ofreció una recompensa al que le diera información sobre sus hijos.

Sigilosamente, la hermana mayor se acercó a él:

–Majestad, no habíamos querido decírselo porque no nos iba a creer, pero nuestra hermana es una ogresa. Siempre se ha alimentado de la carne de bebés.

El rey no lo podía creer. Estaba horrorizado y mandó a callar a su cuñada. Pero, poco a poco, y como sus hijos no aparecían, empezó a pensar que era cierto: que se había casado con una ogre-sa. Y así, ordenó que metieran a la reina en una jaula.

Pasaron los años. Los tres muchachos crecieron entre árboles y flores, en la finquita de los campesinos. Al pasar del tiempo, murieron los viejos y los tres se quedaron solos.

Un día oyeron hablar de una montaña mágica donde había un pájaro que hablaba, un árbol que cantaba y una fuente de oro.

–Son unas cosas maravillosas -dijo el mayor-. Pues me voy a buscarlos porque eso es lo que nos falta para no estar tan solos.

–No vayas -dijo la muchacha-. No vayas. Dicen que el que sube esa montaña no vuelve nunca porque se convierte en piedra.

Pero su hermano se empeñó.

-No te preocupes por mí -le contestó-. Yo no voy a convertirme en piedra.

-Y le entregó su cuchillo-. Mira este cuchillo todas las noches. El día que esté empañado es porque algo me ha pasado.

Ensilló su caballo y se fue.

Al pie de la montaña encontró un viejito.

-No subas esa montaña maldita -dijo el viejito-. Nunca nadie ha regresado de allí, y mira que muchos han probado su suerte.

Pero el muchacho insistió. Entonces el viejito dijo:

-Voy a tirar esta bolita. Donde se caiga, te apeas de tu caballo y caminas. Eso sí, no voltees para atrás, no importa lo que oigas, porque si lo haces te convertirás en piedra y nunca más saldrás de allí. Se despidieron y el viejito le deseó buena suerte.

Mientras tanto, en la finquita, todas las noches la muchacha miraba el cuchillo y todas las noches se dormía tranquila porque el cuchillo seguía limpio. Pero una noche, cuando lo sacó, vio que estaba empañado. Llorando, se lo contó a su otro hermano.

-¿Ves por qué yo no quería que se fuera? Ahora estará muerto. O convertido en piedra. Entonces el hermano menor dijo:

-Voy a buscarlo. A mí no me va a pasar nada.

Llorando, la muchacha trató de disuadirlo pero él se montó en su caballo y le entregó un rosario.

-Reza por mí todas las noches. Si alguna vez se pegan las cuentas es porque me ha pasado algo.

Muy triste, ella rezaba su rosario todas las noches hasta que una noche, cuando fue a pasar de una cuenta a otra, sintió con horror que todas estaban pegadas. Desesperada, comenzó a llorar. Pero al rato se enjugó las lágrimas y dijo:-Ahora soy yo la que iré a buscarlos.

Se vistió con ropa de su hermano menor, ensilló su caballo y después de mucho andar llegó al pie de la montaña donde estaba el viejito. Al verla, el viejito se echó a reír.

-No creas que me engañas. Tú eres una mujer. Y tú menos que nadie vas a poder subir la montaña; si tus hermanos no pudieron, menos podrás tú.

-Pues sí voy a hacerlo -contestó ella- porque voy a encontrar a mis hermanos.

El viejito se encogió de hombros y tiró la bolita.

–Donde caiga esta bolita, te apeas de tu caballo y caminas. Y no voltees hacia atrás, no importa lo que oigas. Si no volteas, quizás puedas llegar hasta el pájaro que habla, el árbol que canta y la fuente de oro.

La muchacha empezó a subir. A su espalda oía ruidos espantosos y voces horribles que le decían:

–¡Te vamos a clavar un cuchillo!

Y un frío de hielo soplaba detrás de ella.

–¡Cuidado! ¡Detrás tuyo hay un escorpión! Y parecía que mil escorpiones caminaban por su espalda.

–¡Voltea! ¡La mano peluda te alcanza!

Y sentía una mano hedionda y peluda que le toca-ba el cuello.

Gritaban. Y susurraban. Y aullaban.

Pero ella subía y subía en medio de piedras de todos los tamaños. Cuando ya iba a llegar a la cumbre, sintió que algo húmedo y viscoso le ro-zaba el pelo. Ya iba a voltearse cuando de pronto escuchó una música maravillosa que llegaba de la cima cercana de la montaña. Respiró profundo y casi sin aliento, llegó al tope.

Y allí estaba el pájaro que habla, con sus plumas de fuego, en una jaula dorada.

–École cua -dijo al verla.

"¡Qué pájaro tan divertido!" pensó ella. "¿Será eso todo lo que sabe hablar?"

–École cua -volvió a decir el pájaro-. ¡Bien hecho! Ahora podrás recuperar no sólo a tus hermanos, sino a todo ese pedregullero de gente que se quedó por el camino. Llena esa jarra que hay allí con agua de la fuente, le echas un poquito a cada piedra y verás cómo vuelven a ser lo que eran.

Así lo hizo la muchacha. Y entonces, una por una, fueron recobrando vida las piedras regadas por la montaña. Por fin una de ellas se convirtió en su hermano mayor y un poco más allá des-cubrió al menor. Los dos se quedaron sorprendidos y encantados de ver lo que había logrado su hermana.

Entonces el pájaro les dijo:

–Ahora les pertenecemos. Cojan una rama del árbol, porque no se lo van a llevar entero, ¿no? Y esa jarra que está allí, llénela con agua de la fuente, y a mí, a mí me llevan tal como estoy.

Los tres hermanos bajaron de la montaña con sus tesoros. En el jardín de la finquita sembraron la rama y creció el árbol que canta; vaciaron la jarra y brotó la fuente de oro, y el pájaro que habla se convirtió en su compañero y consejero.

Los dos hermanos eran muy buenos cazadores y una tarde se fueron a cazar jabalíes. Dio la casualidad de que entraron en el mismo bosque donde estaba cazando el rey. De repente entre la maleza apareció un feroz jabalí que se abalanzó sobre el rey. El hermano mayor, que lo venía persiguiendo, le lanzó una flecha mortal.

–Me has salvado la vida -dijo el rey- ¿Cómo puedo recompensarte por salvarme la vida?

Los hermanos contestaron que no era necesaria ninguna recompensa.

–Por lo menos acepten una invitación para almorzar conmigo en el palacio mañana -dijo entonces el rey.

De vuelta en su casa, los hermanos le contaron al pájaro lo que había pasado. El pájaro asintió:

–Está bien, vayan, pero a su vez van a invitar al rey para que venga a almorzar aquí con nosotros.

Así que al final del almuerzo, los muchachos invitaron al rey a conocer su casa y a su hermana. El rey aceptó la invitación gustoso. Pero cuando la hermana lo supo se angustió:

–¿Y qué le vamos a dar de comer al rey? -preguntó.

Entonces habló el pájaro:

–No se preocupen. Excaven un hueco debajo del árbol que canta y allí encontrarán un cofrecito lleno de perlas. Van a hacer unos pastelitos de perlas. Esos nunca los ha probado el rey.

Excavaron el hueco y allí estaba el cofrecito. Los tres hermanos hicieron los pastelitos, y todo lo demás que el pájaro les iba indicando.

El día señalado, se apareció el rey con todo su séquito. La mesa estaba puesta con un mantel de encaje y con todas las cosas espléndidas que les había descubierto el pájaro que habla.

–Lo primero que deben hacer es pasear al rey por el jardín -les susurró el pájaro.

Y el rey dijo:

–¡Qué canto tan maravilloso! ¿Qué pájaros son esos que cantan con esa dulzura?

–No, majestad -dijeron los hermanos-, no son pájaros. Es un árbol que canta.

–¡No puede ser! -exclamó el rey-. Eso no existe.

Así que lo sentaron debajo del árbol y el rey se maravilló con su canto. Era una música de cris-tales y de agua y de viento sobre las cañas.

Luego lo llevaron a la fuente de oro.

–¿Y qué otra maravilla es ésta? -preguntó el rey.

–Es una fuente encantada -dijeron-. Y le contaron cómo la habían conseguido y de la valentía de su hermana menor, y el rey se maravilló aún más.

Llegó la hora de sentarse a comer. Al rey le pareció muy extraño que tuvieran un pájaro como centro de mesa. El pájaro estaba callado.

"Qué pájaro tan raro" pensó el rey, pero dijo:

–¡Qué hermoso plumaje el de este pájaro! Yo que estoy siempre en el bosque y que he visto tantas cosas, nunca he visto un pájaro igual.

El pájaro seguía callado.

Sirvieron la comida y el rey mordió uno de los pastelitos.

–¿Pero qué es esto? -exclamó asombrado.

–Pasteles de perla, su majestad. -dijo la muchacha.

–¡Esto tampoco lo había probado jamás! Nunca soñé ver lo que estoy viendo, continuó el rey. -¡Es increíble!

Entonces el pájaro habló:

–Pues no se admire mucho, señor rey.

El rey se quedó boquiabierto al oír al pájaro, pero el pájaro siguió hablando tan tranquilo:

–Lo que le voy a contar ahora es mucho más increíble. Porque resulta que usted está almor-zando con sus tres hijos.

Y mientras el rey seguía estupefacto, el pájaro le contó todo.

—...Y la reina no tiene nada que ver con lo que ha pasado y usted la ha tenido en una jaula todos estos años -concluyó el pájaro-. Así que ahora que ya sabe la verdad, llegó el momento de que se lleve a sus hijos, y al árbol que canta y la fuente de oro, y a mí también, y nos vayamos todos a vivir al palacio.

El rey no podía hablar de la emoción. Por fin dijo:

—Bueno, bueno. Nos vamos ya, porque no puedo pensar que he tenido a una mujer inocente, y que tanto quise, metida en una jaula por todos estos años.

Y los abrazó a todos, especialmente a su hija valiente.

Lo primero que hicieron al llegar a palacio fue sacar a la reina de su jaula. Ella reía y lloraba al mismo tiempo cuando supo lo que le había sucedido a sus hijos. A las hermanas envidiosas las metieron en un calabozo y ellos vivieron muy felices con el árbol que canta, la fuente de oro y el pájaro que habla, que nunca paró de hablar. École cua.

Anexo 4. Cuento original:

Las Dos Chelitas

Autor
Julio Garmendia

Chelita tiene un conejo; pero Chelita la de enfrente tiene un sapo. Además de su conejito, tiene Chelita una gata, dos perros, una perica y tres palomas blancas en una casita de madera pintada de verde. Pero no ha podido ponerse en un sapo, en un sapo como el de Chelita la de enfrente, y su dicha no es completa.

—Chelita —le dice— ¡te cambio tu sapo por la campana de plata con la cinta azul!

Pero no, Chelita la de enfrente no cambia su sapo por la campana de plata con la cinta azul... no lo cambia por nada, por nada del mundo. Está contenta de tenerlo, de que se hable de él —y ella, por supuesto—, y de que Pablo el jardinero diga, muy naturalmente, cuando viene a cortar la grama:

—Debajo de los capachos está durmiendo el sapo de la niña Chelita.

Cuando empieza a anochecer, sale el sapo de entre los capachos, o del húmedo rincón de los helechos; salta por entre la cerca y se va a pasear por la acera. Chelita lo ve, y tiembla de miedo, no lo vaya a estropear un automóvil, o lo muerda un perro, o lo arañe la gata de la otra Chelita. Tener un sapo propio es algo difícil, y que complica extraordinariamente la vida; no es lo mismo que tener un perro, un gato o un loro. Tampoco puede usted encerrarlo, porque ya entonces el sapo no se sentiría feliz, y esto querría decir que usted no lo ama.

Agazapada en su jardín, detrás de la empalizada, Chelita la de acá, mira, también, con angustia, mientras el sapo da saltos por la calle; y exclama profundamente asombrada:

—¡Qué raro! No puede correr, ni volar... ¡Pobrecito el sapo!

Y se estremece cada vez que se acerca un automóvil, o si pasa un perro de regreso a su casa para la hora de la cena, o si brillan, de repente, unos ojos de gata entre las sombras. Al mismo tiempo, piensa, compara... Ella tiene tantos animales —además de su muñeca Gisela—, y nadie habla nunca de eso. En cambio, Chelita la de enfrente, no tiene más que un sapo, uno solo, y todo el mundo lo refiere, lo ríe y lo celebra. Esto no le gusta mucho a Chelita la de acá, que se siente disminuida a sus propios ojos.

—Chelita —dice—, ¡además de la campana con la cinta azul, te voy a dar otra cosa! ¡Mira! Las palomas están haciendo nido, llevan ramas secas a la casita; te doy también los pichones cuando nazcan... ¡No!, cuando ya estén grandes y coman solos...

—No —contesta sin vacilar Chelita la de allá—; no lo cambio por nada; es lo único que tengo. A papa no le gustan los animales —añade, dirigiendo una mirada al vasto y desierto jardín de su casa—, y el sapo, él no lo ve nunca; es lo único que puedo tener yo, y no lo cambio por nada. ¡Por nada!

—¿Y si te doy también a Gisela con todos sus vestidos, el rosado, el floreado, el de terciopelo? —insiste Chelita.

—Ya te he dicho que no —responde inflexible Chelita la de enfrente.

—¿Y si te doy también a Coco? —pregunta, estremeciéndose de su propia audacia, Chelita la de acá.

—Tampoco.

—¿Y si te doy también a Pelusa?

—Tampoco.

—¿Y al Rey? ¿Y a Ernestina? Y las palomas en su casita? —dice Chelita en un frenesí.

—¡Tampoco! ¡Tampoco!

—¡Tonta! —le dice Chelita la de acá—. ¿Crees tú que te voy a dar todo eso por un sapo?

—No me lo des, yo no te lo estoy pidiendo; ya te he dicho que por nada cambio mi sapo. ¡Aunque me des lo que sea!

Y así están las cosas. Si el sapo tuviera sapitos, Chelita la de enfrente, de seguro, le daría uno, o dos, o tres, a Chelita; pero ¿quién va a saberlo? La vida de los sapos es extraña, nadie sabe lo que hacen ni lo que no hacen. No son como las palomas, por ejemplo, que todo el mundo sabe cuándo hacen un nido, y cuántos huevos ponen, y cómo dan de comer a sus hijitos, y lo que quieren, lo que hacen, lo que dicen. ¿Pero quién sabe nada de los sapos de su propio jardín? Apenas si alguna vez, de noche, después que ha llovido

mucho o que han regado copiosamente las matas, se oye... pla... pla... pla... es el sapo... es el sapo que anda por ahí y eso es todo.

A comienzo de la estación lluviosa, el mismo día en que el cielo se nubló y cayeron gruesas gotas, una tarde gris, Chelita se nos fue, Chelita la de acá... Era una débil niña; la rodeábamos de tantos animales, porque la atraían profundamente; quizás, también, por eso mismo —sin darnos cuenta apenas—, por ver si lograban ellos retenerla... hacernos el milagro de atarla a las criaturas; a los juegos; a la luz; al aire y a sus nubes; a la hierba y su verdor... ¡A la vida!

Hoy fuimos nuevamente a visitarla en el pequeño jardín cuadrado en donde duerme. Oculto entre el helecho y los capachos, entre las coquetas, las cayenas y las begonias, que ya forman, todos juntos, un húmedo bosquecito enmarañado... oculto ahí, en la sombra y en la humedad, vimos un sapo...

Era Chelita —Chelita la de enfrente— que se lo había llevado a Chelita, y se lo había puesto allí.

...Y Chelita la de enfrente tiene ahora en su casa un conejito, una gata, dos perros, una perica y cinco o seis palomas blancas en una casita de madera pintada de verde. Y Chelita la de acá... Pero, ¿qué digo...? ¡La de mucho, mucho más allá...! Tiene ahora un misterioso amigo, entre el helecho y los capachos, en el húmedo bosquecito enmarañado en donde duerme... Un misterioso amigo que sale a andar y a croar cerca de ella, a la hora en que comienza a oscurecer... Un misterioso y raro amigo...

Anexo 5. Cuento original:

El turpial que vivió dos veces

Autor
Salvador Garmendia

Hubo una vez un turpial muy viejo. Esto se dice fácil; pero ¿cómo podemos saber la edad de un pájaro? A ellos no se les ponen blancas las plumas, no cargan bastón para andar, ni el canto se les vuelve ronco en la garganta. Entonces ¿cómo sabemos que está viejo?

Por ejemplo, el turpial del que hablamos vuela como solamente pueden volar los pájaros salta de una rama a otra como si no tuviera peso, y a la hora de cantar, su canto es como una flecha disparada por un campeón olímpico.

Sin embargo, sabemos que ese turpial tiene más años-pájaro que cualquier otro, a pesar de que él mismo sabría decir hace cuánto tiempo exactamente, empezó a volar en las sabanas de Barquisimeto, su lugar de origen.

Cuando piensa en eso, lo primero que aparece en su memoria es un cielo claro y azul y una luz muy brillante; pero, hay un recuerdo más lejano, que él conserva como el más importante de su vida.

Veamos de qué se trata.

Acababa de abrir los ojos sin saber dónde estaba, pretendió estirar su cuerpo y moverse, pero no lo logró. El lugar donde se encontraba era casi de su mismo tamaño; un envoltorio que lo protegía, cerrado por todas partes. Estaba oscuro y mojado y apenas tenía aire para respirar. ¿Valía la pena vivir así? Ese fue el primer pensamiento de su vida; pero, después sintió un fuerte cosquilleo en todo el cuerpo. Sus alas húmedas se estremecieron, con un gran esfuerzo estiró el cuello y su pico se elevó y se clavó en el techo.

Algo se rompió allá arriba. Entonces siguió dando picotazos en el mismo lugar; dando y dando cada vez con más fuerza, hasta que fue abriendo un boquete y tras un último empujón, su cabeza pelada salió afuera.

¡Allí estaba la luz por primera vez! ¡Era un suceso!...

Lo primero que vio fue su nido. Una alfombra de ramitas secas, suaves y perfumadas. No había la duda de que era un lugar donde valía la pena quedarse. Trató de ponerse de pie,

pero sus patas se doblaron y cayó boca abajo. Dio una voltereta para enderezarse. Lo intentó una vez más y volvió a dar al suelo, patas arriba, esta vez.

El bebé turpial vio los pedazos de cáscara donde había estado metido... Y eso lo aclaró todo. Había salido por sus propios medios de ese recipiente quebradizo y ahora su mundo era una gran esfera que parecía no tener fin.

Lo comprobó después cuando avanzó unos pasos, sacudiendo con cierto temor sus pobres alas, sacó la cabeza por el borde del nido y miró alrededor. Bueno, si nuestro turpial hubiera sabido hablar, como buen barquisimetano que era, hubiera dicho ¡una guará! Pero él tuvo que conformarse con lanzar un chillido.

¡Qué grande era todo, madre mía! Desde lo alto de un gran cactus, pudo divisar una llanura silenciosa. La sabana estaba toda cubierta de tunas, cardones y algunos árboles pequeños y torcidos. Eran los guardianes de la tierra seca: los cujíes.

Y más allá, mucho más allá donde cielo y tierra se unían, había una raya negra, desigual, dibujada por la mano de un niño; era la ciudad, Barquisimeto. Y a pesar de ser él tan pequeño, lo tentaba. Pero seguramente nunca conseguiría llegar hasta ella ¿Qué se podía hacer? Era otro mundo.

Esos fueron los primeros momentos del turpial. En cuanto a su verdadera edad, poco o nada sabemos. Los pájaros no cumplen año, ni saben de meses, semanas y días. A él, como a todos, cuando le llegó su hora encontró compañera. Era una linda turpiala, que puso unos cuantos huevos, de donde salieron otros tantos pichones, que pronto comenzaron a pintar el cielo con sus pinceladas amarillas y negras.

Se puede decir que levantó una familia, pero terminó quedándose solo, porque el turpial no es de los que vuela en bandadas, alborotando el aire con sus chillidos. El prefiere volar sin compañía, cantando para sí mismo y para quien quiera escucharlo, pero de lejos y sin molestar. Un tipo así, quizás nos parezca un poco presumido; pero después de todo, cada quien es como es y hay que respetar a los demás.

Ya el turpial andaba como por la mitad de su vida, cuando le ocurrió algo terrible que iba a cambiar por completo su historia. Un día, que estaba distraído comiéndose una tuna madura, descubrió algo que le cortó el aliento. Allí mismo, a sus pies, vio a uno de sus depredadores más terribles. Había visto a otros como ése. Era un cachorro de hombre, por eso le tenía miedo.

Y claro que venía con malas intenciones. Él lo sabía. “Tiene una honda”, pensó. No había terminado de pensarlo cuando ya la horqueta se elevaba, sostenida en la mano derecha del muchacho, y la izquierda, donde iba la piedra, retrocedía poco a poco.

Pero el turpial tenía confianza en la velocidad de sus movimientos, así que no se apresuró demasiado. “Mejor será que evitemos problemas”, se dijo, sin olvidar hundir su pico por última vez en la rica pulpa de la fruta.

Inmediatamente levantó vuelo y la piedra disparada se perdió por entre los cardones. Un rato después, se paró a descansar en la rama de un cují. No dejaba de pensar en su almuerzo, aquella hermosa tuna que había tenido de abandonar cuando todavía conservaba la mitad de su pulpa. “Y bueno”, decía: “si no encuentro nada mejor, volveré para allá a terminarla”.

Estaba tranquilo, pensando que a esas alturas su enemigo debía andar muy lejos; pero se equivocaba. El muchacho tenía buenas piernas y lo encontró en seguida. ¡Allí estaba otra vez, rodilla en tierra, con la honda estirada a lo más, lista para el ataque! Esta vez no tuvo tiempo de ponerse a salvo.

El zumbido de la piedra le cortó la respiración y al mismo tiempo sintió un golpe terrible y todo desapareció en la oscuridad. No supo cuando sus plumas chocaron contra el suelo. Apenas cayó en tierra sin conocimiento, el muchacho voló a cobrar su presa, pero cuando vio que el pájaro estaba vivo, algo le tocó el corazón y decidió llevárselo a su casa.

“¡Un turpial! ¡Nada menos!” “Los turpiales cantan muy bien”. Sentenció la mamá. “Si se cura, lo vamos a poner en una jaula”. Lo atendieron bien en esa casa; de eso no cabía duda, y en el fondo, les agradecía a todos el interés que se tomaron en salvarle la vida. Sospechó que habían llamado al veterinario, porque le pusieron una pomada que olía muy mal; pero él no había visto nada de eso. Gracias a Dios.

El turpial permaneció mucho tiempo encerrado en una jaula. Entonces, se dedicó a dormir lo más que pudo. Desde el principio había descubierto, que el que está dormido no está preso. Los primeros días, el muchacho venía a verlo a cada rato. Pegaba la cara a la jaula, le decía cosas cariñosas con una vocecita chillona, para no asustarlo y hasta se ponía a silbar como pidiéndoles que cantara para él.

“¡Qué mal me imita el pobre!” , decía el turpial; y de veras no le hubiera costado nada complacerlo; pero era que no podía cantar. Se había quedado seco por dentro. También los grandes de la casa venían a verlo. Se paraban en grupo delante de la jaula; le

hablaban, le ponían sobrenombres cómicos, se reían. En realidad, estaban esperando que cantara, pero en vista de la terquedad del animal, se fueron retirando y no volvieron más.

Él no lo sintió mucho; pero reconoció que al principio se divertía bastante al ver tan cerca las caras del animal humano, haciendo toda clase de morisquetas y los sonidos más raros del mundo, con la boca. En medio de tanta quietud y aburrimiento, era una distracción observar a esos seres larguiruchos y torpes, con sus ridículas alas sin plumas, que ellos llamaban brazos.

Ahora, el único que se acercaba por su prisión era el muchacho. ¿Es que quería congraciarse con él y hacerse el simpático como si nada hubiera pasado entre ellos? La verdad sea dicha, no le guardaba rencor. Él simplemente era un depredador, como el gavilán que se llama pichones de los nidos; solo que el gavilán lo hace para comer y a él le gustaría hablar y preguntarle a ese muchacho, y tú ¿por qué?

Al muchacho no se le había ocurrido hacerse esa pregunta. Él tenía su honda, la había hecho él mismo. Tenía buena puntería y sentía el calorcito del orgullo cuando daba en el blanco con el primer disparo. Pero, al mismo tiempo, cuando se alejaba de la jaula, sentía algo extraño en su interior, algo que no sabía explicar con palabras.

Casi sin darse cuenta, salía caminar solo por la sabana y la honda seguía en el bolsillo de su camisa, pero a él no le provocaba tocarla. A veces se tendía en el suelo bajo los cardones y se ponía a mirar el cielo. De repente, oía cruzar un pájaro: se incorporaba y el corazón empezaba a latirle con fuerza. Después, regresaba caminando poco a poco; arrastraba los pies, pateaba las piedritas pero no sabía que le pasaba. Pasaron varios días, y no le provocaba acercarse a la jaula.

También para el pájaro, la época de su cautiverio, fue más triste y gris de su vida y hubiera llegado a ser la más larga, si...

... una mañana, de repente, apenas salió el sol...

... el prisionero, casi sin darse cuenta de lo que hacía, sin pensarlo...

... ¡arrancó a cantar!

Fue un impulso repentino y hasta se asustó al escucharse. ¡Hacía tanto tiempo que su cuerpo no vibraba de esa manera! Su corazón latió con fuerza, a cada segundo que pasaba, su canto se iba extendiendo por toda la casa, y él iba ganando confianza. Pronto su temor se cambió en alegría.

El son brillaba como nunca. Vio pasar una bandada de loros parloteando a gritos. Las palomas aleteaban en círculo por encima de los árboles del patio. Ladraba un perro. Un burro comenzó a rebuznar a lo lejos. Las largatijas corrían alocadas por sobre las tejas y una gallina que había puesto un huevo, parecía ir de puerta en puerta dándole la noticia a todo el mundo...

... Y era como si el canto del turpial estuviera dirigiendo ese concierto.

En ese momento, toda la gente de la casa se reunió en el patio, en medio de un gran alboroto. Venían a presenciar un milagro que ya nadie esperaba.

“¡El turpial!” “¡El turpial está cantando!”

También el muchacho llegó corriendo y se abrazó a la jaula. Estaba emocionado. No podía creerlo. Hubiera podido quedarse allí todo el día, escuchándolo. Fue entonces cuando el turpial lo vio, se le quedó mirando, y dejó de cantar.

¿Qué había pasado? Todos se miraron a la cara asombrados. Por un momento, el muchacho y el pájaro, se contemplaron fijamente. El niño tenía un nudo en la garganta y el pájaro también. Entonces, en medio del silencio, el muchacho hizo algo que nadie, ni siquiera él mismo, esperaba ¡Simplemente abrió la jaula y dio un paso atrás!

El pájaro se colocó en posición de despegue. Vaciló unos segundos como si no estuviera seguro de lo que iba a hacer. Con tanto tiempo fuera de uso, ¿tendrían sus alas las fuerzas suficientes para...

¡Quién dijo miedo! El pájaro salió despedido por la abertura, al torcer el rumbo hacia arriba, sus alas se sacudieron con fuerza y casi golpearon la cara del niño y fue como si le gritara “¡Adiós! ¡Gracias! ¡Te espero en la sabana!”

Y el pequeño se quedó mirando a las nubes, por encima de los tejados, hasta que ya no hubo más pájaro en el aire. Libre y satisfecho, el turpial voló a ras de los cardones por la inmensa sabana. Ya no era un fugitivo. Nadie lo perseguía. Ahora se deslizaba suave y elegantemente en el aire como jugando con el viento.

Sí. Seguro que su amigo volvería alguna vez por sus dominios... pensó, agregando como quien guiña un ojo: “pero la honda me la dejás en la casa; por si acaso”.

En ese momento, el viejo turpial descubrió que volar era como cantar: una fuerza que duerme allá adentro y despierta cuando somos felices.

